
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第1/2页

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
His Royal Highness
他的 皇家 高度

殿下

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] .
THE LORD HIGH ADMIRAL .
这 主 高的 上将 .

海军大臣。

[keɪ] . [dʒiː] . [dʒiː] . [siː] . [biː] . & [siː] . & [siː] .
K . G . G . C . B . & c . & c .
K . G . G . C . B . & c . & c .

KGGCB 等等。

[dʒeɪ] . - , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
J . Limbird , Publisher . 148 .
J . - , 出版商 . - .

J. Limbird，出版商。148。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrə(r)]
MIRROR
镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
LITERATURE , AMUSEMENT ,
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION :
操作说明 :

操作说明：

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] ;
ORIGINAL ESSAYS ;
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'ɡræfɪkl] ['memwɑːz] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL NARRATIVES ; BIOGRAPHICAL MEMOIRS ; SKETCHES OF SOCIETY ;
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɒpə'ɡræfɪk(ə)l] [dɪsk'ɹɪpʃənz] ; ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['ænɪkdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL DESCRIPTIONS ; NOVELS AND TALES ; ANECDOTES ;
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事;传记回忆录;社会素描;地形描述;小说和故事;轶事;

[sɪ'lekt] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
SELECT EXTRACTS
选择 提取物

选择提取

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[njuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːks] ;
NEW AND EXPENSIVE WORKS ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品;

['pəʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ;
POETRY , ORIGINAL AND SELECTED ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌,原创及精选;

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ;
The Spirit of the Public Journals ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神;

[dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现;

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士;&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] .
X .
X .

X.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：STRAND 143 号

([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .) - .
(Near Somerset House .) 1828 .
(靠近 萨默塞特郡 房子 .) - .

（靠近萨默塞特府。）1828年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [mɪ'seləni] [rɪ'zemb(ə)lz] ['sɛnɪkəz] " [wʌn] [gʊd] [tɜːn] — [ə; eɪ] ['ʃuːɪŋ] - [hɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
Each volume of a successful periodical miscellany resembles Seneca's " one good turn — a shoeing - horn to another ;
每个 体积 的 一个 成功的 期刊 杂项 类似 塞内卡的 " 一 好的 转动 — 一个 钉掌 - 喇叭 到 其他 ;

每一卷成功的期刊杂集都类似于塞内卡所说的"一件好事——为另一件好事铺平道路；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ɪn] ['prefis] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
" and the Editor of THE MIRROR , in prefacing his tenth volume with this comparison ,
" 和 这 编辑 的 这 镜子 , 在 前言 他的 第十 体积 和 这 比较 ,

《镜报》的编辑在其第十卷的序言中也做了类似的比较。

[həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [reɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [in'kʌridʒz] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
hopes that he does not over - rate what the present patronage of the public encourages him to expect .
希望 那 他 做 不是 超过 - 速度 什么 这 展示 赞助 的 这 民众 鼓励 他 到 预计 .

希望他不要高估公众目前对他的支持所让他抱有的期望。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪə(r)] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Indeed , he would fear the suspicion of ingratitude on his part ,
的确 , 他 会 害怕 这 怀疑 的 忘恩负义 在 他的 部分 ,

事实上，他会担心别人怀疑他忘恩负义。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'stendɪd] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz]
were he not thus to acknowledge the long - extended success which has
是 他 不是 因此 到 承认 这 长的 - 扩展 成功 哪个 有

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
attended his labours ,
参加 他的 劳动 ,

如果他不因此承认自己辛勤劳动所取得的长期成功,

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .
from their commencement to the present moment .
从 他们的 开始 到 这 展示 片刻 .

从它们诞生之初到现在。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [lest] ['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)]
At the same time , lest vanity should be thought to have mastered his better
在 这 相同的 时间 , 免得 虚荣 应该 是 想法 到 有 精通 他的 更好的

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

与此同时,以免人们认为虚荣心凌驾于他理智的判断之上,

[hiː; hi] [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]
he assures his patrons that he does not claim the undivided merit of his good
他 保证 他的 顾客 那 他 做 不是 宣称 这 未分割的 优点 的 他的 好的

['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

他向他的赞助人保证,他不会将自己的好运完全归功于自己;

[sɪns] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
since , beyond his own taste of adaptation and selection ,
自从 , 超过 他的 自己的 品尝 的 适应 和 选择 ,

因为,除了他个人对改编和选择的品味之外,

[hiː; hi] " ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['feəli] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] ; " [səʊ] [ðæt] ,
he " misses nothing he can fairly lay his hands on ; " so that ,
他 " 错过 没有什么 他 能 相当 躺 他的 双手 在 ; " 所以 那 ,

他"凡是他能轻易得到的东西,他都不会错过;"因此,

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] , [pə'hæps] ,
the multiplicity of his resources being considered , his success is , perhaps ,
这 多重性 的 他的 资源 存在 经过考虑的 , 他的 成功 是 , 也许 ,

考虑到他所拥有的众多资源,他的成功或许是……

[mɔː(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːdətəri]
more complimentary to the discernment of the public , than it is laudatory
更多的 免费 到 这 辨别力 的 这 民众 , 比 它 是 赞扬

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ig'zəːʃən] .
of his individual exertions .
的 他的 个人 努力 .

与其说是赞扬他的个人努力,不如说是赞扬公众的鉴赏力。

[æz; əz] ['meni] ['ridər] [wʊd] [jɔːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prefəs] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['lætɪn] ,
As many readers would yawn over a long preface like so much Latin ,
作为 许多 读者 会 打哈欠 超过 一个 长的 前言 喜欢 所以 很多 拉丁 ,

许多读者可能会对冗长的拉丁文序言感到厌烦,

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
the Editor will not , in the present instance , subject them to so extraordinary
这 编辑 将要 不是 , 在 这 展示 实例 , 主题 他们 到 所以 非凡的
[ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] ,
a stretch of ennui ,
一个 拉紧 的 厌倦 ,

编辑在此情况下不会让他们经历如此漫长的无聊时光。

[baɪ] ['eni] ['leŋθi] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɒljuːm] .
by any lengthy comment on the character of his last volume .
经过 任何 冗长 评论 在 这 特点 的 他的 最后的 体积 .

对他最后一卷的性格进行任何冗长的评论。

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ɪts] ['kɒntents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ;
He hopes that its contents will be found equal to either of its predecessors ;
他 希望 那 它是 内容 将要 是 成立 平等的 到 任何一个 的 它是 前任 ;

他希望它的内容能与它的任何一部前作一样出色;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [suːˌpɪəri'ɒrəti][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
and , if any superiority be observed ,
和 , 如果 任何 优势 是 观察到 ,

如果观察到任何优势,

[hiː; hi] [beg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
he begs that it may be attributed to the " march of mind ,
他 乞求 那 它 可能 是 归因于 到 这 " 行进 的 头脑 ,

他恳求说，这或许可以归因于"思想的行进",

" [ɪn] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .
" in whose rank and file he may be allowed his proper order .
" 在 谁 秩 和 文件 他 可能 是 允许 他的 恰当的 命令 .

"他可以被允许在其队伍中获得适当的指挥权。

[laɪk] [ðə; ði] [wel] - [greis] ['æktə(r)] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Like the well - graced actor , who , at the conclusion of a play ,
喜欢 这 出色地 - 恩赐 演员 , WHO , 在 这 结论 的 一个 玩 ,

就像那位举止优雅的演员，在戏剧结束后,

[bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
bows to the performers before he addresses the audience ,
弓 到 这 表演者 前 他 地址 这 观众 ,

在向观众致辞之前，他先向表演者鞠躬致意。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][fɜːst] [rɪ'tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
the Editor first returns his acknowledgments to his several Correspondents ,
这 编辑 第一的 返回 他的 致谢 到 他的 一些 通讯员 ,

编辑首先向他的几位通讯员致谢,

[huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɒljuːm] :
who have contributed to the public entertainment in his last volume :
WHO 有 贡献 到 这 民众 娱乐 在 他的 最后的 体积 :

为他上一部作品的公众娱乐做出贡献的人:

[pə'hæps] [ðɪs] [klɑːs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] ,
perhaps this class may be very small ,
也许 这 班级 可能 是 非常 小的 ,

或许这个班级人数会很少。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd]
although in the usual proportion of good and evil which is scattered up and
虽然 在 这 通常 部分 的 好的 和 邪恶的 哪个 是 疏散 向上 和
[daʊn] [ɔːl] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] .
down all paths of life .
向下 全部 路径 的 生活 .

虽然善与恶的比例通常存在于人生的各个方面。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [klɑːs] , [vɪz] .
To the other and more numerous class , viz .
到 这 其他 和 更多的 很多的 班级 , 即 .

另一类人数更多，即：

[ðəʊz] [huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ([frɒm; frəm] ['veəriəs] ['məʊtɪvz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spleɪnd]) [hæv; həv] [nɒt]
those whose Communications (from various motives , generally explained) have not
那些 谁 通讯 (从 各种各样的 动机 , 一般来说 解释) 有 不是
[biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'detɪd] ,
been inserted , the Editor is equally indebted ,
到过 插入 , 这 编辑 是 同样地 负债累累 ,

那些因各种原因（通常会对此作出解释）而未被收录的来信，编辑同样深表感谢。

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
— for intention , if not accomplishment ;
— 为了 意图 , 如果 不是 成就 ;

—即使没有实现，也要有意图；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['djuːti] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ]
and he hopes that the performance of his critical duty has been such
和 他 希望 那 这 表现 的 他的 批判的 责任 有 到过 这样的
[æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
as to conciliate their respect and good - will .
作为 到 和解 他们的 尊重 和 好的 - 将要 .

他希望自己履行关键职责的表现能够赢得他们的尊重和好感。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pleznṭri] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ə; eɪ] [feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] , [ðæt] ,
As a pleasantry , he would remind a fair proportion of his readers , that ,
作为 一个 玩笑 , 他 会 提醒 一个 公平的 部分 的 他的 读者 , 那 ,

出于客套，他会提醒相当一部分读者，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bʌd]
As the young and forward bud
作为 这 年轻的 和 向前 芽

如同年轻而充满活力的芽

[ɪz] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] ,
Is eaten by the canker ere it blow ,
是 吃 经过 这 溃疡 埃雷 它 吹 ,

在溃疡病爆发前就被它吃掉了。

['iːv(ə)n] [səʊ] [baɪ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [wɪt]
Even so by love the young and tender wit
甚至 所以 经过 爱 这 年轻的 和 投标 有

即便如此，年轻而温柔的智慧也因爱而消逝。

[ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒli] ; ['blɑːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,
Is turned to folly ; blasting in the bud ,
是 转向 到 蠢事 ; 爆破 在 这 芽 ,

变成了愚蠢之举；扼杀在萌芽状态。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːdʒə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ,
Losing his verdure even in the prime ,
输 他的 绿意盎然 甚至 在 这 主要的 ,

即使在鼎盛时期，他的容貌也已黯然失色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] —
And all the fair effects of future hopes —
和 全部 这 公平的 效果 的 未来 希望 —

以及所有对未来希望的美好憧憬——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [gaɪd] [ɒn][səʊ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] .
for he would not affect the fickle guide on so extended a scale .
为了 他 会 不是 影响 这 反复无常 指导 在 所以 扩展 一个 规模 .

因为他不会在如此大的范围内影响反复无常的向导。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪvə(r)] ['mætəz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
For graver matters , or such as are beyond the surface of the heart ,
为了 刻刀 事情 , 或者 这样的 作为 是 超过 这 表面 的 这 心 ,

对于更严肃的事情，或者那些超越内心深处的事情，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪn][ɪts][ˌæntɪ'kweəriən][ænd; ənd]
the Editor thanks his Correspondents on subjects of Art , in its antiquarian and
这 编辑 谢谢 他的 通讯员 在 主题 的 艺术 , 在 它是 古玩 和
['mɒd(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
modern departments ,
现代的 部门 ,

编辑感谢各位来信，感谢各位就艺术主题向其古籍和现代艺术部门投稿。

[ɒv; əv] [huːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'veil] [hɪm'self] .
of whose researches he has frequently availed himself .
的 谁 研究 他 有 频繁地 已利用 他自己 .

他经常利用他的研究成果。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ]
With a view to keep pace with the Spirit of Philosophical Discovery which
和 一个 看法 到 保持 步伐 和 这 精神 的 哲学 发现 哪个
['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
characterizes the present day ,
具有特征 这 展示 天 ,

为了跟上当今时代哲学探索精神的步伐，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pro'miθɪəs] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] "
the Editor has been his own Prometheus in introducing his readers to the "
这 编辑 有 到过 他的 自己的 普罗米修斯 在 介绍 他的 读者 到 这 "
[ɑː'keɪnə][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Arcana of Science ,
秘术 的 科学 ,

编辑就像普罗米修斯一样，向读者们介绍了“科学的奥秘”。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" the object of which has already been fully explained , and he
" 这 目的 的 哪个 有 已经 到过 完全 解释 , 和 他
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

“其目的已经得到了充分解释，他希望，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , ['riːəlaɪzd] .
to a certain extent , realized .
到 一个 肯定 程度 , 已实现 .

在某种程度上，已经实现了。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][nɒt][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ][tuː]['friːli][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
The Editor is not disposed to indulge too freely in anticipation ,
这 编辑 是 不是 处置 到 放纵 也 自由 在 预期 ,

编辑不愿过分乐观地妄加揣测。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][luːz][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [ə'kɔːdɪŋli] ,
lest he should lose sight of his object : accordingly ,
免得 他 应该 失去 视线 的 他的 目的 : 因此 ,

以免他迷失方向：因此，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][briːf][ɪn][hɪz; ɪz][prə'feʃnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
he must be brief in his professions for the future .
他 必须 是 简短的 在 他的 职业 为了 这 未来 .

他今后在职业介绍方面必须言简意赅。

[ɪm'pruːvmənt][ɪz]['kɒntəmpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][im'beliʃmənts] ,
Improvement is contemplated in the general execution of the Embellishments ,
改进 是 思考 在 这 一般的 执行 的 这 装饰 ,

改进措施体现在装饰的整体执行中。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][hæv; həv][kən'trəʊl] ; [bʌt; bət] , [ə'nɒn] ,
as far as the Proprietor and Editor have control ; but , anon ,
作为 远的 作为 这 业主 和 编辑 有 控制 ; 但 , 匿名 ,

在所有者和编辑的控制范围内；但是，很快，

[ðeɪ][wɪl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][teɪst] .
they will be at the bar of public taste .
他们 将要 是 在 这 酒吧 的 民众 品尝 .

它们将处于大众口味的风口浪尖。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'mentri][freɪz] , ['ʌðə(r)][njuː] " ['fiːtʃəz] " [wɪl][biː; bi][ˌɪntrə'djuːst][frɒm; frəm]
To use a parliamentary phrase , other new " features " will be introduced from
到 使用 一个 议会 短语 , 其他 新的 " 特征 " 将要 是 介绍 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

套用一句议会用语，其他新的"功能"将会不时推出。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][rɪ'flekt][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ðə; ði][ˌkærəktə'rɪstɪks][ænd; ənd]
so as to continue to reflect in THE MIRROR the characteristics and
所以 作为 到 继续 到 反映 在 这 镜子 这 特征 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,
curiosity of the present day ,
好奇心 的 这 展示 天 ,

为了继续在《镜报》上反映当今时代的特征和趣味性，

['eɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][braɪt][laɪts][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
aided by some of the bright lights of past ages .
协助 经过 一些 的 这 明亮的 灯 的 过去的 年龄 .

在古代一些杰出人物的帮助下。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 24 , 1827 .
十二月 - , - .

1827年12月24日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
LIST OF ENGRAVINGS .
列表 的 雕刻 .

版画清单。

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈklærəns] . [wʌn] .
PORTRAIT of His Royal Highness the DUKE of CLARENCE . 1 .
肖像 的 他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 . 1 .

克拉伦斯公爵殿下肖像。1.

[ˈpəʊni] [ˈfeɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . [ˌtuːˈtuː] .
Pony Phaeton of his Majesty . 2 .
小马 法厄同 的 他的 威严 . 2 .

陛下的马车。2.

[ˈembləmætɪk(ə)l] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊˈlaɪ] . [θriː] .
Emblematical Design for July . 3 .
象征性的 设计 为了 七月 . 3 .

7月3日的标志性设计。

[njuː] [tʃɜːtʃ] , [ˈriːdʒənts] [pɑːk] . [fɔːr] .
New Church , Regent's Park . 4 .
新的 教会 , 摄政王 公园 . 4 .

摄政公园新教堂。4.

[ˈɑːtʃəz] . [faɪv] .
Archers . 5 .
弓箭手 . 5 .

弓箭手.5.

[ˈrɔɪəl] [ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] . [sɪks] .
Royal Archer of Scotland . 6 .
皇家 射手 的 苏格兰 . 6 .

苏格兰皇家弓箭手。6.

[ˈæʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] [ˈkɑːs(ə)l] . [ˈsɛvən] .
Ashby - de - la - Zouch Castle . 7 .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 城堡 . 7 .

阿什比德拉祖什城堡。7.

[ˈgærɪks] [ˈmʌlbəri] [kʌp] . [eit] .
Garrick's Mulberry Cup . 8 .
加里克的 桑 杯子 . 8 .

加里克的桑葚杯.8。

[ˈkrɔɪdən] [ˈpæləs] . [naɪn] .
Croydon Palace . 9 .
克罗伊登 宫殿 . 9 .

克罗伊登宫。9.

[ˈhædli] [tʃɜːtʃ] . - .
Hadley Church . 10 .
哈德利 教会 . - .

哈德利教堂。10.

[ˈembləmætɪk(ə)l] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] . - .
Emblematical Design for August . 11 .
象征性的 设计 为了 八月 . - .

8月11日标志性设计。

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['kæntəbəri] . - .
St . Thomas's Hospital , Canterbury . 12 .
英石 . 托马斯的 医院 , 坎特伯雷 . - .

坎特伯雷圣托马斯医院。12.

[djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['vɪlə] . - .
Duke of Devonshire's Villa . 13 .
公爵 的 德文郡的 别墅 . - .

德文郡公爵别墅。13.

['eɪnʃənt] ['paʊdə(r)] - [flɑːsk] . - .
Ancient Powder - Flask . 14 .
古老的 粉末 - 烧瓶 . - .

古代火药瓶。14.

[taʊn] - [hɔːl] , ['lɪvəpuːl] . - .
Town - Hall , Liverpool . 15 .
镇 - 大厅 , 利物浦 . - .

利物浦市政厅。15.

[njuː] ['prɪz(ə)n] , ['nɒrɪdʒ] . - .
New Prison , Norwich . 16 .
新的 监狱 , 诺维奇 . - .

新监狱，诺里奇。16.

['embləm] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] . - .
Emblem of September . 17 .
徽 的 九月 . - .

9月17日的标志。

['dʌblɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] . - .
Dublin Post - Office . 18 .
都柏林 邮政 - 办公室 . - .

都柏林邮局。18.

['hæməsmɪθ] [brɪdʒ] . - .
Hammersmith Bridge . 19 .
哈默史密斯 桥 . - .

哈默史密斯桥。19.

- [ˌmɔːsə'liːəm] . - .
Monge's Mausoleum . 20 .
- 陵 . - .

蒙日陵墓。20.

['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['seplkə(r)] . - .
Ancient Grecian Sepulchre . 21 .
古老的 希腊 坟墓 . - .

古希腊墓穴。21.

[njuː] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] . - .
New Palace , St . James's Park . 22 .
新的 宫殿 , 英石 . 詹姆斯的 公园 . - .

新宫，圣詹姆斯公园。22.

[plæn] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] . - .
Plan of Improvements in the Park . 23 .
计划 的 改进 在 这 公园 . - .

公园改造计划.23.

[traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [haɪd] [pɑːk] . - .
Triumphal Arch , Hyde Park . 24 .
凯旋的 拱 , 海德 公园 . - .

海德公园凯旋门。24.

['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] . - .
Temple Church . 25 .
寺庙 教会 . - .

圣殿教堂。25.

[kjuː] ['pæləs] . - .
Kew Palace . 26 .
邱园 宫殿 . - .

邱宫。26.

- ['mɑːkɪt] ['wʊmən] . - .
Kanemboo Market Woman . 27 .
- 市场 女士 . - .

卡内姆布市场妇女.27.

- ['wʊmən] . - .
Shouaa Woman . 28 .
- 女士 . - .

舒阿女人.28。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] . - .
Bristol Cathedral . 29 .
布里斯托尔 大教堂 . - .

布里斯托尔大教堂。29.

['embləm] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] . - .
Emblem for October . 30 .
徽 为了 十月 . - .

10月30日的徽章。

['sentrəl] ['mɑːkɪt] , [liːdz] . - .
Central Market , Leeds . 31 .
中央 市场 , 利兹 . - .

利兹中央市场。31.

['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] . - .
Palace at Stockholm . 32 .
宫殿 在 斯德哥尔摩 . - .

斯德哥尔摩宫殿。32.

- [haʊs] . - .
Brambletye House . 33 .
- 房子 . - .

布兰布尔泰楼.33.

['məʊtɪd] [haʊs] , - . - .
Moated House , Brambletye . 34 .
护城河 房子 , - . - .

护城河屋，布兰布尔泰。34.

- [frɒm; frəm] ['hæmlɪts] ['gɑːd(ə)n] . - .
Elsineur from Hamlet's Garden . 35 .
- 从 哈姆雷特的 花园 . - .

《哈姆雷特花园》中的埃尔西纳。35.

[ðə; ði] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] . - .
The Camelopard . 36 .
这 骆驼豹 . - .

驼背豹.36.

['bɒdi] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ɒv; əv] [bɔrnuː] . - .
Body Guard of the Sheikh of Bornou . 37 .
身体 警卫 的 这 谢赫 的 博尔努 . - .

博尔努酋长的保镖。37.

['lɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - . - .
Lancer of the Sultan of Begharmi . 38 .
枪骑兵 的 这 苏丹 的 - . - .

贝加米苏丹的枪骑兵.38。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [nɪə(r)] ['kæntəbəri] . - .
St . Martin's , near Canterbury . 39 .
英石 . 马丁的 , 靠近 坎特伯雷 . - .

圣马丁教堂，位于坎特伯雷附近。39.

['hænəʊvə(r)] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] . - .
Hanover Terrace , Regent's Park . 40 .
汉诺威 阳台 , 摄政王 公园 . - .

汉诺威露台，摄政公园。40。

['embləm] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] . - .
Emblem of November . 41 .
徽 的 十一月 . - .

十一月的标志。41.

['hædən] [hɔːl] . - .
Haddon Hall . 42 .
哈顿 大厅 . - .

哈登庄园.42.

['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] . - .
Autographs of the Conspirators in the Gunpowder Plot . 43 .
签名 的 这 阴谋者 在 这 火药 阴谋 . - .

火药阴谋案参与者的签名。43.

[ˌnævə'riːnəu][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sfeɪdʒiə] . - .
Navarino and the Island of Sphagia . 44 .
纳瓦里诺 和 这 岛 的 吞咽困难 . - .

纳瓦里诺和斯法吉亚岛。44.

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ˌnævə'riːnəu] . - .
Plan of the Attack at Navarino . 45 .
计划 的 这 攻击 在 纳瓦里诺 . - .

纳瓦里诺战役的进攻计划.45。

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . - .
Castle of the Seven Towers , Constantinople . 46 .
城堡 的 这 七 塔楼 , 君士坦丁堡 . - .

君士坦丁堡七塔城堡。46.

['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [bɔrnuː] . - .
Fisherman of Bornou . 47 .
渔夫 的 博尔努 . - .

博尔努的渔夫.47.

[mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mændərə] . - .
Musician of Mandara . 48 .
音乐家 的 曼陀罗 . - .

曼陀罗的音乐家.48。

['kækstənz] [haʊs] . - .
Caxton's House . 49 .
卡克斯顿的 房子 . - .

卡克斯顿之家.49。

['bʊʃi] [pɑːk] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] . - .
Bushy Park , the Seat of the Lord High Admiral . 50 .
茂密的 公园 , 这 座位 的 这 主 高的 上将 . - .

布什公园，海军大臣的官邸。50.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] . - .
Design for December . 51 .
设计 为了 十二月 . - .

12 月 51 日的设计。

[griːk] ['ɑːməmənt] . - .
Greek Armament . 52 .
希腊语 武器 . - .

希腊军备.52.

['sɪti] [ɒv; əv] [əʊld] ['herəm'skerəm] . - .
City of Old Sarum . 53 .
城市 的 老的 萨鲁姆 . - .

萨鲁姆古城。53.

[ðə; ði] ['klærəns] [kʌp] . - .
The Clarence Cup . 54 .
这 克拉伦斯 杯子 . - .

克拉伦斯杯.54。

[njuː] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
New Steam Carriage .
新的 蒸汽 运输 .

新型蒸汽马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ai]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['memwɑː(r)]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ,
His Royal Highness the Duke of Clarence ,
他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 ,

克拉伦斯公爵殿下

[lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD HIGH ADMIRAL OF ENGLAND .
主 高的 上将 的 英格兰 .

英格兰海军大臣。

[jiː; ji] ['seɪkrɪd] [ɑːk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Ye sacred arks of Liberty !
叶 神圣 方舟 的 自由 !

自由的圣舟啊!

[ðæt] [fləʊt]
that float
那 漂浮

那个浮标

[weə(r)] ['teɪmərz] ['wɔːtəz] [spred] [ðeə(r)] ['bʊzəm] [waɪd] ,
Where Tamar's waters spread their bosom wide ,
在哪里 塔玛尔的 水 传播 他们的 怀 宽的 ,

塔玛河水宽广地铺展开来,

[ðæt] [siːm] , [wɪð] ['taʊərɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd]['ræmpɑːt] [straɪd] ,
That seem , with towering stern and rampart stride ,
那 似乎 , 和 参天 船尾 和 壁垒 步幅 ,
那似乎，带着高耸的船尾和城墙般的步伐，

[laɪk] [æn'tiːk] ['kɑːslz] [gɜːt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [məʊt] :
Like antique castles girt with shining moat :
喜欢 古董 城堡 束 和 灼灼 护城河 :
就像被闪亮护城河环绕的古老城堡：

[ʃʊd; ʃəd][wɔː(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [gɪv] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [θrəʊt] ,
Should War the signal give with brazen throat ,
应该 战争 这 信号 给 和 厚颜无耻 喉 ,
如果战争发出信号时毫不掩饰，

[nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'kʌmbənt] [hɪə(r)][ɪn]['aɪd(ə)l][praɪd] ,
No more recumbent here in idle pride ,
不 更多的 卧式 这里 在 闲置的 自豪 ,
这里不再有懒散的骄傲，

[jɔː(r); jə(r)]['ræpɪd] [praʊ] [wʊd] [kliːv] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] ,
Your rapid prows would cleave the foaming tide ,
你的 迅速的 船首 会 劈开 这 起泡 潮 ,
你疾驰的船头将劈开翻滚的浪涛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [spiːk] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nəʊt] .
And to the nations speak in thundering note .
和 到 这 国家 说话 在 雷鸣 笔记 .
向世界各国发出雷鸣般的声音。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [diːp] ,
Thus in the firmament serene and deep ,
因此 在 这 苍穹 安详 和 深的 ,
因此，在宁静而深邃的苍穹中，

[wen] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] ['or] ,
When summer clouds the earth are hanging o'er ,
什么时候 夏天 云 这 地球 是 绞刑 超过 ,
当夏日的乌云笼罩大地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['maɪti] ['mæsɪz] [siːm] [ə'sliːp] ,
And all their mighty masses seem asleep ,
和 全部 他们的 强大的 群众 似乎 睡着了 ,
他们庞大的群众似乎都睡着了，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['hɛvənz] [rɒθ] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][sɔː(r)] ,
To execute Heaven's wrath , and judgment sore ,
到 执行 天 愤怒 , 和 判断 疮 ,
为了执行上天的愤怒和严厉的审判，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːk] [wuːm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [liːp] ,
From their dark wombs the sudden lightnings leap ,
从 他们的 黑暗的 子宫 这 突然 闪电 飞跃 ,
闪电突然从它们黑暗的子宫中迸发而出，

[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ['θʌndəz] [piːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
And vengeful thunders peal along the shore .
和 复仇的 雷声 皮尔 沿着 这 支撑 .
复仇的雷声沿着海岸轰鸣。

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] - .
Forget Me Not — for 1828 .
忘记 我 不是 — 为了 - .
勿忘我——1828 年版。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
The recent appointment of the above illustrious individual to the head of
这 最近的 预约 的 这 多于 杰出 个人 到 这 头 的
['aʊə(r)]['neɪv(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['grætjʊleɪtərɪ]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ;
our naval administration is a gratulatory topic for every Englishman ;
我们的 海军 行政 是 一个 祝贺 话题 为了 每一个 英国人 ;

最近任命上述杰出人士担任我国海军行政部门负责人，这对于每一位英国人来说都是一件值得庆贺的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [æz; əz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒnə(r)]
and we doubt not the measure will contribute as largely to individual honour
和 我们 怀疑 不是 这 措施 将要 贡献 作为 很大程度上 到 个人 荣誉
,
,
,

我们毫不怀疑，这项措施将极大地促进个人荣誉的维护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['welfeə(r)] .
as it will to the national welfare .
作为 它 将要 到 这 国家的 福利 .

因为这将有利于国家福祉。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , ['neɪʃnz] [rɪ'zemb(ə)l] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)]
In the abstract , nations resemble large families , of which kings are fathers or
在 这 抽象的 , 国家 类似 大的 家庭 , 的 哪个 国王 是 父亲们 或者
['gɑːrdiənz] ;
guardians ;
守护者 ;

从抽象意义上讲，国家类似于大家庭，国王是父亲或监护人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːdiənʃɪp] [ɔː(r)] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] ,
and the subdivision of this guardianship or paternal government ,
和 这 细分 的 这 监护 或者 父系 政府 ,

以及这种监护权或父权统治的细分，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɔː(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt]
among the sons or younger brothers of the sovereign is calculated to promote
之中 这 儿子们 或者 年轻 兄弟 的 这 主权 是 计算 到 推动
[ˌjuːnə'nɪməti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
unanimity among the governors ,
一致 之中 这 州长们 ,

在君主的儿子或弟弟之间进行选举，旨在促进各执政官之间的团结。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'grɑːft; en-] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
and to engraft with affectionate loyalty the hearts of the governed .
和 到 灌输 和 亲热 忠诚 这 心 的 这 受统治 .

并以深厚的感情和忠诚赢得被统治者的心。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['tjuːtɪlə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Indeed , the tutelar presence of princes seldom fails to inspire courage ,
的确 , 这 监护人 在场 的 王子们 很少 失败 到 启发 勇气 ,

的确，君主的庇护总能鼓舞人心，激发勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]
and to support the patriotic sons of arms even in the extremes of
和 到 支持 这 爱国 儿子们 的 武器 甚至 在 这 极端情况 的
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

即使在极其危险的情况下，也要支持爱国的战士们；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]
and , although the princes of our times have seldom been distinguished in
和 , 虽然 这 王子们 的 我们的 时代 有 很少 到过 杰出的 在
[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the camp of war ,
这 营 的 战争 ,

虽然我们这个时代的君主很少在战场上立下赫赫战功，

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt]
— we should recollect that
— 我们 应该 追忆 那

我们应该记住这一点

['naɪhɪl] [sʌnt] ['fɔːrɪs]['ɑːrmə]['naɪsaɪ][ˌiː es 'tiː] [kɔːn'sɪliəm] ['doʊmi] .
Nihil sunt foris arma nisi est consilium domi .
虚无 太阳 福里斯 武器 尼西 est 会议 多米 .

Nihil sunt foris arma nisi est consilium domi。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [huː] [ɪz][nekst]['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,
The DUKE of CLARENCE , who is next brother to his present Majesty ,
这 公爵 的 克拉伦斯 , WHO 是 下一个 兄弟 到 他的 展示 威严 ,

克拉伦斯公爵，他是现任国王陛下的弟弟，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)]
was born at St . James's Palace , August 21 , 1765 , at a quarter before four
曾是 出生 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 , 八月 - , - , 在 一个 四分之一 前 四
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

出生于圣詹姆斯宫，1765年8月21日凌晨4点45分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] .
and in the following month was baptized by the name of WILLIAM HENRY .
和 在 这 下列的 月 曾是 受洗 经过 这 姓名 的 威廉 亨利 .

次月，他受洗，取名为威廉·亨利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
It is said that in his childhood and youth ,
它 是 说 那 在 他的 童年 和 青年 ,

据说在他童年和青年时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ]
it was the frankness of his countenance and behaviour induced the king
它 曾是 这 坦率 的 他的 面容 和 行为 诱导 这 国王
[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] :
to devote him to the naval service :
到 奉献 他 到 这 海军 服务 :

正是他坦率的面容和行为促使国王将他委以海军重任：

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [kɔː'pɔːriəl] [streŋθ] [ænd; ənd]
added to this , he surpassed his brothers in corporeal strength and
额外 到 这 , 他 超越 他的 兄弟 在 肉体 力量 和
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɑːdɪˌhʊd] ;
constitutional hardihood ;
宪法 坚韧 ;

此外，他的体魄强健，身体素质也优于他的兄弟们；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv]
although he was exceeded by them in the more refined acquirements of
虽然 他 曾是 超出 经过 他们 在 这 更多的 精制 收购 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

虽然他在更精细的学问方面不如他们，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .
to which he manifested comparative indifference .
到 哪个 他 表现出来 比较 漠不关心 .

对此他表现出相对的漠不关心。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['perəl][ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,
With a mind naturally framed for peril and enterprise ,
和 一个 头脑 自然 框 为了 危险 和 企业 ,

天生具有冒险和进取精神，

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [ræŋk][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['steɪʃnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and aware of the subordinate rank and laborious stations through which he
和 意识到的 的 这 下属 秩 和 费力的 车站 通过 哪个 他
[mʌst; məst] [pɑːs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
must pass to distinction ,
必须 经过 到 区别 ,

他深知自己出身卑微，必须历经艰辛才能获得功绩。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [lɒŋ]
he appears to have been enthusiastic and impatient for the service long
他 出现 到 有 到过 热情的 和 不耐烦 为了 这 服务 长的
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] ,
before he entered the lists ,
前 他 进入 这 列表 ,

似乎早在进入候选名单之前，他就对服役充满热情和急切之情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]
notwithstanding he commenced his career at the age of fourteen , by joining
虽然 他 开始 他的 职业 在 这 年龄 的 十四 , 经过 加入
[ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ,
the Prince George ,
这 王子 乔治 ,

尽管他十四岁就加入了乔治王子号，开始了职业生涯，

[ə; eɪ] ['naɪnti] - [eɪt] - [gʌn] [ʃɪp] , ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti]
a ninety - eight - gun ship , recently built , and named after his present majesty
一个 九十 - 八 - 枪 船 , 最近 建造 , 和 命名 后 他的 展示 威严
.
.
.

这是一艘新近建造的九十八门炮的战舰，以现任国王陛下的名字命名。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ædmərəl]['dɪg.bi] ,
In this ship , under the command of Admiral Digby ,
在 这 船 , 在下面 这 命令 的 上将 迪格比 ,

在这艘船上，由迪格比海军上将指挥，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [bɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
his royal highness bore a part in the great naval engagement between the English
他的 皇家 高度 钻孔 一个 部分 在 这 伟大的 海军 订婚 之间 这 英语
[ænd; ənd]['spæniʃ] [fliːts] ,
and Spanish fleets ,
和 西班牙语 舰队 ,

殿下曾参与英西舰队之间的那场重大海战。

[kə'mɑːnd] [baɪ]['ædmərəl] ['rɑːdni] [ænd; ənd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː][lɑːŋ'gɑːrə] .
commanded by Admiral Rodney and Don Juan de Langara .
命令 经过 上将 罗德尼 和 大学教师 胡安 德 兰加拉 .

由罗德尼海军上将和唐·胡安·德·兰加拉指挥。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ,
Previous to his leaving the Prince George ,
以前的 到 他的 离开 这 王子 乔治 ,

在他离开乔治王子号之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]
he was also present at the capture of a French man - of - war
他 曾是 还 展示 在 这 捕获 的 一个 法语 男人 - 的 - 战争
[ænd; ənd] [θriː] [smɔːlə(r)]['ves(ə)lz] ,
and three smaller vessels ,
和 三 较小的 船只 ,

他还参与了俘获一艘法国军舰和三艘小型船只的行动。

['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnvɔɪ] ;
forming part of a considerable convoy ;
成型 部分 的 一个 大量 护航 ;

构成一支规模可观的护航队的一部分；

[bʌt; bət][ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
but in neither of these instances was an opportunity offered for any
但 在 两者都不 的 这些 实例 曾是 一个 机会 提供 为了 任何
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['efət] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .
distinguishing effort of bravery .
区别 努力 的 勇敢 .

但在上述两种情况下，都没有提供任何展现英勇行为的机会。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː][lɑːŋ'gɑːrə] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ]
On this occasion , the Spanish admiral , Don Juan de Langara , on visiting
在 这 场合 , 这 西班牙语 上将 , 大学教师 胡安 德 兰加拉 , 在 访问
['ædmərəl]['dɪg.bi] ,
Admiral Digby ,
上将 迪格比 ,

此次，西班牙海军上将唐·胡安·德·兰加拉拜访了迪格比海军上将，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
was introduced to his royal highness .
曾是 介绍 到 他的 皇家 高度 .

觐见了殿下。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ædm(ə)rəlz][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪəd] ,
During the conference between the two admirals the prince retired ,
期间 这 会议 之间 这 二 海军上将 这 王子 退休 ,

在两位海军将领会谈期间，王子退下了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
and when it was intimated that Don Juan wished to return ,
和 什么时候 它 曾是 暗示 那 大学教师 胡安 希望 到 返回 ,

当有人暗示唐璜想要返回时，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd]
his royal highness appeared in the uniform of a midshipman , and
他的 皇家 高度 出现 在 这 制服 的 一个 海军学员 , 和

殿下身着海军学员制服出现，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[pg ii]
[页 二、]

[rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] .
respectfully informed the admiral that the boat was ready .
尊敬 知情的 这 上将 那 这 船 曾是 准备好 .

恭敬地告知海军上将，船只已准备就绪。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ['æktɪŋ] [ɪn]
The Spaniard was surprised to see the son of his Britannic majesty acting in
这 西班牙人 曾是 惊讶 到 看 这 儿子 的 他的 不列颠尼克 威严 表演 在
[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
the capacity of an inferior officer ,
这 容量 的 一个 下 官 ,

西班牙人惊讶地发现，英国国王的儿子竟然担任下级军官的职务。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['ædmərəl]['dɪg.bi] , " [wel] [dʌz] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['merɪt][ðə; ði]
and emphatically observed to Admiral Digby , " Well does Great Britain merit the
和 强调地 观察到 到 上将 迪格比 , " 出色地 做 伟大的 英国 优点 这
['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
empire of the seas ,
帝国 的 这 海域 ,

他郑重地对迪格比海军上将说："大不列颠的确配得上海洋帝国的称号。"

[wen] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪvi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
when humble stations in her navy are filled by princes of the blood .
什么时候 谦逊的 车站 在 她 海军 是 已填 经过 王子们 的 这 血 .

当海军中卑微的职位都由血统高贵的王子担任时。

" [wiː; wi][hæv; həv][nekst][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['djuːti][ɒv; əv] [əd'vəːt] [tuː; tə] [tuː] ['sɪgnəl] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]
" We have next the pleasing duty of adverting to two signal exertions of
" 我们 有 下一个 这 令人愉悦 责任 的 广告 到 二 信号 努力 的
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [kən'dʌkt] [wɪtʃ]
his royal highness in the cause of humanity — conduct which
他的 皇家 高度 在 这 原因 的 人类 — 执行 哪个

接下来，我们有幸要提及殿下在人道主义事业中做出的两项杰出贡献——即他的行为。

[ɪz] [twaɪs] :
is twice bless'd :
是 两次 蒙福 :

蒙受双重祝福：

[ˌaɪ 'tiː] ['blɛsɪθ] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [teɪks] :
It blesseth him that gives , and him that takes :
它 祝福 他 那 给予 , 和 他 那 需要 :

施予者有福，接受者也有福。

- [tɪz] [m'aɪtɪəst] [ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
' Tis mightiest in the mightiest : it becomes
- 的 最强大的 在 这 最强大的 : 它 变成

在最强大的人中，它最强大：它变得

[ðə; ði] [θrəʊnd] ['mɒnək] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
The throned monarch better than his crown .
这 登基 君主 更好的 比 他的 王冠 .

君主比他的王冠更伟大。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːrˌbeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The first is thus narrated by a midshipman of the Torbay , in a letter to his
这 第一的 是 因此 旁白 经过 一个 海军学员 的 这 托贝 , 在 一个 信 到 他的
[frendz] : —
friends : —
朋友们 : —

第一件事是由托贝号的一名海军学员在写给朋友的信中叙述的：

" [pɔːt] ['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)] , ['eɪprəl] , - .
" Port Royal Harbour , April , 1783 .
" 港口 皇家 港口 , 四月 , - .

"皇家港，1783 年 4 月。

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [lɔːd] [hʊdz] [fliːt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [liː] ,
" The last time Lord Hood's fleet was here , a court - martial was held on Mr . Benjamin Lee ,
" 这 最后的 时间 主 引擎盖的 舰队 曾是 这里 , 一个 法庭 - 武术 曾是 握住 在 先生 . 本杰明 李 ,

"胡德勋爵的舰队上次到访这里时，曾对本杰明·李先生进行过军事审判。"

['mɪdʃɪpmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [lɔːd] [hʊd] [sæt] [æz; əz] ['prezɪdənt] .
midshipman , for disrespect to a superior officer , at which Lord Hood sat as president .
海军学员 , 为了 不尊重 到 一个 优越的 官 , 在 哪个 主 兜帽 卫星 作为 总统 .

海军学员因不尊重上级军官而被处以罚款，当时胡德勋爵担任主席。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
The determination of the court was fatal to the prisoner , and he was condemned to death .
这 决心 的 这 法庭 曾是 致命的 到 这 囚犯 , 和 他 曾是 谴责 到 死亡 .

法庭的判决对这名囚犯来说是致命的，他被判处死刑。

['diːpli] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns] ,
Deeply affected as the whole body of the midshipmen were at the dreadful sentence ,
深 做作的 作为 这 所有的 身体 的 这 海军学员 是 在 这 可怕 句子 ,

整个海军学员群体都对这一可怕的判决感到无比震惊和悲痛。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
they knew not how to obtain a mitigation of it , since Mr . Lee was ordered for execution ;
他们 知道 不是 如何 到 获得 一个 减轻 的 它 , 自从 先生 . 李 曾是 订购 为了 执行 ;

由于李先生被判处死刑，他们不知道该如何减轻他的刑罚；

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
while they had not time to make their appeal to the Admiralty ,
尽管 他们 有 不是 时间 到 制作 他们的 上诉 到 这 海军部 ,

虽然他们没有时间向海军部提出上诉，

[ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['ædmərəl] ['rəuli] .
and despaired of success in a petition to Admiral Rowley .
和 绝望的 的 成功 在 一个 请愿 到 上将 罗利 .

并对向罗利海军上将请愿获得成功感到绝望。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['dʒenərəsli] [stept] [fɔːθ] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
However , His Royal Highness generously stepped forth , drew up a petition ,
然而 , 他的 皇家 高度 慷慨地 步 前进 , 画 向上 一个 请愿 ,

然而，殿下慷慨地站出来，起草了一份请愿书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to which he was the first to set his name ,
到 哪个 他 曾是 这 第一的 到 放 他的 姓名 ,

他是第一个将自己的名字镌刻在上面的人。

[ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [pɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and solicited the rest of the midshipmen in port to follow his example .
和 征求意见 这 休息 的 这 海军学员 在 港口 到 跟随 他的 例子 .

并劝说港口的其他海军学员效仿他的做法。

[hiː; hi] [ðen] [hɪm'self] ['kærid] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]['ædmərəl] ['rəuli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
He then himself carried the petition to Admiral Rowley , and in the most
他 然后 他自己 携带 这 请愿 到 上将 罗利 , 和 在 这 最多
['presɪŋ] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt]['mænə(r)] ,
pressing and urgent manner ,
紧迫 和 紧迫的 方式 ,

然后他亲自将请愿书递交给罗利海军上将，并以最紧迫、最紧急的方式提出。

[begd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
begged the life of our unhappy brother ; in which he succeeded , and Mr .
乞求 这 生活 的 我们的 不开心 兄弟 ; 在 哪个 他 成功了 , 和 先生 .
[liː] [ɪz] [ri'priːv] .
Lee is reprieved .
李 是 暂缓执行 .

他恳求饶恕我们不幸的兄弟；他成功了，李先生被赦免了。

[wiː; wi][ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)][hjuː'meɪn] , ['aʊə(r)]
We all acknowledge our warmest and grateful thanks to our humane , our
我们 全部 承认 我们的 最温暖 和 感激的 谢谢 到 我们的 人道 , 我们的
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

我们向所有人道主义者、勇敢者致以最热烈、最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [prɪns] , [huː] [hæz; həz][səʊ]['nəʊbli] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
and worthy prince , who has so nobly exerted himself in preserving the life of
和 值得 王子 , WHO 有 所以 高贵地 施加 他自己 在 保存 这 生活 的
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['seɪlə(r)] .
his brother sailor .
他的 兄弟 水手 .

这位英勇的王子竭尽全力保护了他的水手兄弟的生命。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði] [prɪns] , [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪdʃɪpmən] , ['vɪzɪtɪd] [keɪp]
" In the same year , 1783 , the prince , then a fine midshipman , visited Cape
" 在 这 相同的 年 , - , 这 王子 , 然后 一个 美好的 海军学员 , 到访 岬
[fræn'swɑː] ,
Francois ,
弗朗索瓦 ,

“同年，即1783年，这位王子，当时还是一名优秀的海军学员，访问了弗朗索瓦角。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'vænə] , [weə(r)] [ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hjuː'mænəti]
and the Havannah , where the second instance of his generous humanity
和 这 哈瓦那 , 在哪里 这 第二 实例 的 他的 慷慨的 人类
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

还有哈瓦那，他第二次展现了慷慨仁慈的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['premɪst] ,
It should be premised ,
它 应该 是 前提 ,

它应该以……为前提，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði]
that some of his countrymen having broken their oath of fidelity to the
那 一些 的 他的 同胞们 拥有 破碎的 他们的 誓言 的 忠诚 到 这
['spæniʃ] ['gʌvənmənt] ,
Spanish government ,
西班牙语 政府 ,

他的一些同胞违背了对西班牙政府的效忠誓言，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
were in danger of suffering under sentence of death .
是 在 危险 的 痛苦 在下面 句子 的 死亡 .

面临被判处死刑的危险。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] , [dɒn] [gɑ:l'vɛz] , ['ɒfəd] , [æt; ət][ðə; ði] [,ɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The governor of Louisiana , Don Galvez , offered , at the intercession of the
这 州长 的 路易斯安那州 , 大学教师 加尔维斯 , 提供 , 在 这 代祷 的 这
[prɪns] , [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðem; ðəm] ;
prince , to pardon them ;
王子 , 到 赦免 他们 ;

路易斯安那州州长唐·加尔维斯在王子的斡旋下，表示愿意赦免他们；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] " ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] " ['kænɒt] [bi:; bi]
and the enthusiasm which he manifested in this " labour of love " cannot be
和 这 热情 哪个 他 表现出来 在 这 " 劳动 的 爱 " 不能 是
['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tu:; tə]
better illustrated than by the following letter addressed by his royal highness to
更好的 插图 比 经过 这 下列的 信 已解决 经过 他的 皇家 高度 到
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] : —
the governor : —
这 州长 : —

他对这项"出于热爱的事业"所表现出的热情，再没有比他写给总督的这封信更能说明的了：

" [sɜ:(r)] , — [ai] [wɒnt] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [maɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv]
" Sir , — I want words to express to your Excellency my just sense of
" 先生 , — 我 想 字 到 表达 到 你的 阁下 我的 只是 感觉 的
[jɔ:(r); jə(r)] [pə'laɪt] ['letə(r)] ,
your polite letter ,
你的 有礼貌的 信 ,

"先生，——我想用言语表达我对您这封礼貌来信的真挚感受，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
of the delicate manner in which you caused it to be delivered ,
的 这 精美的 方式 在 哪个 你 导致 它 到 是 发表 ,

你安排递送的方式非常巧妙，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
and your generous conduct towards the unfortunate in your power .
和 你的 慷慨的 执行 向 这 不幸 在 你的 力量 .

以及你对那些在你能力范围内不幸的人所表现出的慷慨行为。

[ðeə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə][grɑ:nt][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
Their pardon , which you have been pleased to grant on my account ,
他们的 赦免 , 哪个 你 有 到过 高兴 到 授予 在 我的 帐户 ,

您已因我的缘故欣然赦免了他们，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [,em 'i:] ,
is the most agreeable present you could have offered me ,
是 这 最多 同意 展示 你 可以 有 提供 我 ,

这是你能送给我最棒的礼物。

[ænd; ənd][ɪz] ['strɒŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

and is strongly characteristic of the bravery and gallantry of the Spanish nation .

和 是 强烈 特征 的 这 勇敢 和 英勇 的 这 西班牙语 国家 .

这充分体现了西班牙民族的勇敢和英勇精神。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [hjuː'mænəti] ,

This instance increases , if possible , my opinion of your Excellency's humanity ,

这 实例 增加 , 如果 可能的 , 我的 观点 的 你的 卓越的 人类 ,

这件事无疑会加深我对阁下仁慈品格的敬佩之情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn][səʊ] ['meni] [ə'keɪʒnz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

which has appeared on so many occasions , in the course of the late war .

哪个 有 出现 在 所以 许多 场合 , 在 这 课程 的 这 晚的 战争 .

在最近的战争中，这种情况曾多次出现。

" ['ædmərəl] ['rəuli] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .

" Admiral Rowley is to dispatch a vessel to Louisiana for the prisoners .

" 上将 罗利 是 到 派遣 一个 血管 到 路易斯安那州 为了 这 囚犯 .

“罗利海军上将将派遣一艘船前往路易斯安那州接战俘。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['klemənsi] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ;

I am convinced they will ever think of your Excellency's clemency with gratitude ;

我 是 确信 他们 将要 曾经 思考 的 你的 卓越的 宽恕 和 感激 ;

我确信他们会永远铭记阁下的宽恕；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and I have sent a copy of your letter to the king my father ,

和 我 有 发送 一个 复制 的 你的 信 到 这 国王 我的 父亲 ,

我已经将你的信的副本寄给了我的父亲国王。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who will be fully sensible of your Excellency's attention to me .

WHO 将要 是 完全 明智的 的 你的 卓越的 注意力 到 我 .

他会充分感受到阁下对我的关注。

" [ai] [rɪ'kwest] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['mædəm] [gɑːl'vɛz] ,

" I request my compliments to Madame Galvez ,

" 我 要求 我的 赞美 到 夫人 加尔维斯 ,

“请代我向加尔维斯夫人致以问候，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['ækʃ(ə)nz][səʊ]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ]

and that you will be assured that actions so noble as those of your Excellency will ever be remembered by

和 那 你 将要 是 保证 那 行动 所以 高贵 作为 那些 的 你的 阁下 将要 曾经 是 记得 经过

并且您可以确信，像您这样高尚的行为将永远被铭记。

" [jɔːz] , [sɪn'sɪəli] , ['wɪljəm] [piː] .

" Yours , sincerely , WILLIAM P .

" 此致 , 真挚地 , 威廉 P .

此致，敬礼！威廉·P.

" [ɒn] [dʒuːn] - , - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ə'fləʊt] [ɒv; əv][sɪks] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

" On June 17 , 1785 , after a service afloat of six years and three months ,

" 在 六月 - , - , 后 一个 服务 漂浮 的 六 年 和 三 几个月 ,

“1785年6月17日，在海上服役六年零三个月后，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbɪ] .
his royal highness was promoted lieutenant of the Hebe .
他的 皇家 高度 曾是 推广 中尉 的 这 赫柏 .

殿下被晋升为赫柏的副官。

[ɪn] [ten] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pegəsəs] ;
In ten months after this we find him serving as captain of the Pegasus ;
在 十 几个月 后 这 我们 寻找 他 服务 作为 队长 的 这 飞马座 ;

十个月后，我们发现他担任了飞马号的船长；

[nekst] [ɪn] [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliənt] ; [ænd; ənd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - ,
next in the Andromeda and the Valiant ; and on December 3 , 1790 ,
下一个 在 这 仙女座 和 这 英勇 ; 和 在 十二月 3 , - ,

接下来是"仙女座号"和"勇士号"；以及1790年12月3日，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,
his royal highness received a commission as rear - admiral of the blue ,
他的 皇家 高度 已收到 一个 委员会 作为 后部 - 上将 的 这 蓝色的 ,

殿下被授予海军少将军衔。

['hævɪŋ] [ðen] [biːn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
having then been about eighteen months a peer of England , Scotland , and Ireland ,
拥有 然后 到过 关于 十八 几个月 一个 同伴 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

当时他已担任英格兰、苏格兰和爱尔兰贵族约十八个月。

[baɪ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌnstər] .
by the titles of duke of Clarence and St . Andrews , and earl of Munster .
经过 这 标题 的 公爵 的 克拉伦斯 和 英石 . 安德鲁斯 , 和 伯爵 的 芒斯特 .

拥有克拉伦斯公爵、圣安德鲁斯公爵和芒斯特伯爵的头衔。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
From this period till the year 1814 his royal highness remained on shore .
从 这 时期 直到 这 年 - 他的 皇家 高度 剩余 在 支撑 .

从那时起直到1814年，殿下一直待在岸上。

[ɒn] ['eɪprəl] - , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [flæɡ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dʒeɪs(ə)n] ,
On April 19 , in that year , he hoisted his flag on board the Jason ,
在 四月 - , 在 那 年 , 他 吊起 他的 旗帜 在 木板 这 杰森 ,

同年4月19日，他在"杰森"号上升起了自己的旗帜。

[æz; əz] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] ,
as admiral of the fleet ; and on the 23rd of the same month he sailed from Dover ,
作为 上将 的 这 舰队 ; 和 在 这 23rd 的 这 相同的 月 他 航行 从 多佛 ,

作为舰队司令；同月23日，他从多佛启航。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [tuː; tə] ['eskɔːt] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
with several other ships , to escort Louis XVIII .
和 一些 其他 船舶 , 到 护送 路易斯 十八 .

与其他几艘船一起，护送路易十八。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
to the coast of France ;
到 这 海岸 的 法国 ;

到法国海岸；

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm][tuː; tə] [ˈkæleɪ] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th ,
and having seen him to Calais , returned to the Downs on the night of the 24th ,
和 拥有 已见 他 到 加莱 , 返回 到 这 唐斯 在 这 夜晚 的 这 24th ,

送他到加莱后，于24日晚返回唐斯。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] . [wʌn]
and struck his flag a few days after . 1
和 击 他的 旗帜 一个 很少 天 后 . 1

几天后，他降下了自己的旗帜。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] 28th , - ,
During the period between the 25th of May and June 28th , 1814 ,
期间 这 时期 之间 这 25th 的 可能 和 六月 28th , - ,

1814年5月25日至6月28日期间，

([wen] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,) [hɪz; ɪz][flæg][wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] ,
(when his royal highness finally took leave of the sea ,) his flag was hoisted ,
(什么时候 他的 皇家 高度 最后 采取 离开 的 这 海 ,) 他的 旗帜 曾是 吊起 ,

（当殿下最终告别大海时，）他的旗帜被升起。

[səkˈsesɪvli] , [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] ,
successively , in the Impregnable and Jason , and again in the Impregnable ,
依次 , 在 这 坚不可摧 和 杰森 , 和 再次 在 这 坚不可摧 ,

先后在《坚不可摧》和《杰森》中，以及再次在《坚不可摧》中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ;
and from her transferred to the Magicienne ;
和 从 她 转移 到 这 魔术师 ;

然后从她那里转移到了女魔术师那里；

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
in which last ship he sailed on the 26th of June ,
在 哪个 最后的 船 他 航行 在 这 26th 的 六月 ,

6月26日，他乘坐的最后一艘船是哪艘?

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈsɒvrinz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] . [ˌtuːˈtuː]
and having escorted the allied sovereigns to the continent , struck his flag , and came on shore . 2
和 拥有 护送 这 盟军 君主 到 这 大陆 , 击 他的 旗帜 , 和 来了 在 支撑 . 2

他护送盟军君主抵达大陆后，降下旗帜，登上了岸边。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [siː] [meɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˈsteɪtɪd][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — [sɪks] [jˈɪəz] [æz; əz] [ˈmɪdʃɪpmən] ;
His royal highness ' service at sea may , therefore , be stated as follows : — 6 years as midshipman ;
他的 皇家 高度 - 服务 在 海 可能 , 所以 , 是 声明 作为 跟随 : — 6 年 作为 海军学员 ;

因此，殿下在海上的服役经历可以表述如下：——担任海军学员 6 年；

- [mʌnθs] [æz; əz] [lefˈtenənt] ; [θriː] [jˈɪəz] [ænd; ənd] - [mʌnθs] [æz; əz][pəʊst] [ˈkæptɪn] ;
11 months as lieutenant ; 3 years and 10 months as post captain ;
- 几个月 作为 中尉 ; 3 年 和 - 几个月 作为 邮政 队长 ;

担任少尉 11 个月；担任上尉 3 年 10 个月；

[ænd; ənd]['sɛvən] [wiːks] [æz; əz]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] :
and 7 weeks as admiral of the fleet :
和 7 周 作为 上将 的 这 舰队 :

并担任舰队司令7周:

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [siː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] . [θriː]
making a total service at sea of about 10 years and 9 months . 3
制作 一个 全部的 服务 在 海 的 关于 - 年 和 9 几个月 . 3

总海上服役时间约为10年零9个月。3

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði]['gælənt] ['nelsn] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
The intimacy of the prince with the gallant Nelson is well known as one of
这 亲密关系 的 这 王子 和 这 英勇 纳尔逊 是 出色地 已知 作为 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪf] .
the most interesting incidents of the duke's life .
这 最多 有趣的 事件 的 这 公爵的 生活 .

王子与英勇的纳尔逊之间的亲密关系，是公爵一生中最有趣的事件之一，广为人知。

[ðeɪ] [fɜːst] [met] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - , [wen] ['nelsn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrl] [ɒf] [ðæt]
They first met at Quebec in 1782 , when Nelson was in the Albemarle off that
他们 第一的 遇见 在 魁北克 在 - , 什么时候 纳尔逊 曾是 在 这 阿尔伯马尔 离开 那
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他们于 1782 年在魁北克首次相遇，当时纳尔逊正在该站附近的阿尔伯马尔号上服役。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['træns,pɔːrts][tuː; tə] [njuː]
and whence he was ordered to convoy a fleet of transports to New
和 何处 他 曾是 订购 到 护航 一个 舰队 的 运输 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他奉命护送一支运输船队前往纽约。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]
From this time they became much attached , and their separation was the
从 这 时间 他们 成为 很多 随附的 , 和 他们的 分离 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gret] .
cause of mutual regret .
原因 的 相互的 后悔 .

从那时起，他们感情日益深厚，分离令彼此都感到遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
At the close of the war they met again , both being appointed to the
在 这 关闭 的 这 战争 他们 遇见 再次 , 两个都 存在 任命 到 这
['liːwəd] ['aɪlənd]['steɪʃ(ə)n] .
Leeward island station .
背风面 岛 车站 .

战争结束后，他们再次相遇，两人都被任命到背风群岛驻地。

['nelsn] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezəluːt] [ə'biːdiəns]
Nelson soon had an opportunity of witnessing the prince's resolute obedience
纳尔逊 很快 有 一个 机会 的 见证 这 王子的 坚决 服从
[tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
to orders ,
到 订单 ,

纳尔逊很快就有机会亲眼目睹了王子对命令的坚决服从。

[ə'mɪdst] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['ævərɪs] , [ðə; ði]
amidst great personal danger , and strong temptations to avarice , the
在……之中 伟大的 个人的 危险 , 和 强的 诱惑 到 贪婪 , 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [æz; əz] ['fɒləʊ] :
circumstances of which are briefly as follow :
情况 的 哪个 是 简要地 作为 跟随 :

在面临巨大的个人危险和强烈的贪婪诱惑的情况下，情况简述如下：

— [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'skluːdɪd][ɔːl] ['fɒrən] ['ves(ə)lz][frɒm; frəm] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [west]
— The law excluded all foreign vessels from trade and intercourse with our West
— 这 法律 排除 全部 外国的 船只 从 贸易 和 交往 和 我们的 西方
['ɪndiə]['aɪləndz] ;
India islands ;
印度 岛屿 ;

—该法律禁止所有外国船只与我们的西印度群岛进行贸易和往来；

[ænd; ənd][ə'merɪkə] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz]
and America , being now independent , and as much a foreign nation as
和 美国 , 存在 现在 独立的 , 和 作为 很多 一个 外国的 国家 作为
['eni]['ʌðə(r)] ,
any other ,
任何 其他 ,

而美国，如今已独立，和其他任何国家一样，也是一个外国。

['nelsn] , [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Nelson , the senior captain on the station ,
纳尔逊 , 这 高级的 队长 在 这 车站 ,

纳尔逊是该站的高级队长

['ɔːdəd] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ɒn][peɪn]
ordered all American vessels to quit the islands within forty - eight hours , on pain
订购 全部 美国人 船只 到 辞职 这 岛屿 之内 四十 - 八 小时 , 在 疼痛
[ɒv; əv] ['siːʒə(r)] ,
of seizure ,
的 发作 ,

命令所有美国船只在四十八小时内离开这些岛屿，否则将被扣押。

[ænd; ənd][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
and prosecution of their owners .
和 起诉 的 他们的 所有者 .

并起诉其所有者。

[fɔː(r)] ['ves(ə)lz][æt; ət]['niːvɪs] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ɒn]
Four vessels at Nevis remained , which he ordered to be searched , and on
四 船只 在 尼维斯 剩余 , 哪个 他 订购 到 是 搜索 , 和 在
['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'merɪkən] ,
being found American ,
存在 成立 美国人 ,

尼维斯岛上还剩下四艘船，他下令搜查，结果发现都是美国人的船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌdʒd] ['liːg(ə)l]['praɪzɪz] .
they were adjudged legal prizes .
他们 是 判决 合法的 奖品 .

它们被判定为合法奖金。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [pleɪst] ['nelsn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['traɪʌmft] ;
This proceeding placed Nelson in considerable difficulty , but he ultimately triumphed ;
这 进行中 放置 纳尔逊 在 大量 困难 , 但 他 最终 胜利 ;

这一诉讼使纳尔逊陷入了相当大的困难，但他最终取得了胜利；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɪts] ['kɒmɜːs] [wɜː(r); wə(r)]
and though the thanks of government for protecting its commerce were
和 尽管 这 谢谢 的 政府 为了 保护 它是 商业 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
given to the admiral of the station ,
给定 到 这 上将 的 这 车站 ，

虽然政府对保护其商业活动的感谢是献给了该站的海军上将，

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , ['nelsn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]
who had in fact opposed the measure , Nelson was conscious of having done
WHO 有 在 事实 反对 这 措施 ， 纳尔逊 曾是 有意识的 的 拥有 完毕
[hɪz; ɪz]['djuːti] ,
his duty ,
他的 责任 ，

尽管纳尔逊实际上反对这项措施，但他意识到自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]
and enjoyed the approbation of such as were disinterested witnesses of
和 享受 这 赞许 的 这样的 作为 是 无私的 证人 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并得到了那些对此事不感兴趣的见证者的赞赏。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [prɪns] ['wɪljəm] ,
Among these was Prince William ,
之中 这些 曾是 王子 威廉 ，

其中包括威廉王子。

[huː] [ðʌs] [n'əʊtɪsɪz] ['nɛlsənz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
who thus notices Nelson's conduct on this occasion in a letter to a friend :
WHO 因此 通知 纳尔逊的 执行 在 这 场合 在 一个 信 到 一个 朋友 :

因此，他在给朋友的一封信中注意到了纳尔逊在这件事上的行为：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪərə] , " [sez] [ðə; ði] [prɪns] ,
" It was at this era , " says the prince ,
" 它 曾是 在 这 时代 ， " 说道 这 王子 ，

“正是在那个时代，”王子说道。

" [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] [suː'pɪəriə(r)][maɪnd] .
" that I particularly observed the greatness of Nelson's superior mind .
" 那 我 特别 观察到 这 伟大 的 纳尔逊的 优越的 头脑 .

“我尤其注意到纳尔逊卓越的才智。”

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][fɜːst] [druː] [maɪ]
The manner in which he enforced the spirit of the Navigation Act first drew my
这 方式 在 哪个 他 强制执行 这 精神 的 这 导航 行为 第一的 画 我的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
attention to the commercial interests of my country .
注意力 到 这 商业的 兴趣 的 我的 国家 .

他执行《航海条例》精神的方式，首先引起了我对我国商业利益的关注。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [tə'geðə(r)] ;
We visited different islands together ;
我们 到访 不同的 岛屿 一起 ；

我们一起游览了不同的岛屿；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] [fliːts] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɒf] [ðə; ði]
and as much as the manoeuvres of fleets can be described off the
和 作为 很多 作为 这 机动 的 舰队 能 是 描述 离开 这
['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv]['aɪlənds] ,
headlands of islands ,
海岬 的 岛屿 ，

而且，舰队的机动行动虽然可以用岛屿岬角附近的地形来描述，

[wiː; wi] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
we fought over again the principal naval actions in the American war .
我们 战斗 超过 再次 这 主要的 海军 行动 在 这 美国人 战争 .

我们重现了美国战争中的主要海战。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][tju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ,
Excepting the naval tuition which I had received on board the Prince George ,
除外 这 海军 学费 哪个 我 有 已收到 在 木板 这 王子 乔治 ，

除了我在"乔治王子"号上接受的海军训练之外，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪə(r)]['ædmərəl] [kiːts] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
when the present Rear Admiral Keats was lieutenant of her ,
什么时候 这 展示 后部 上将 济慈 曾是 中尉 的 她 ，

当现任海军少将基茨担任她的副官时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
and for whom we both entertained a sincere regard ,
和 为了 谁 我们 两个都 娱乐 一个 真诚 看待 ，

我们两人都对他们怀有真诚的敬意，

[maɪ][maɪnd] [tʊk] [ɪts][fɜːst] [dɪ'saɪdɪd]['neɪv(ə)l] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['nelsn] .
my mind took its first decided naval turn from this familiar intercourse with Nelson .
我的 头脑 采取 它是第一的 决定 海军 转动 从 这 熟悉的 交往 和 纳尔逊 .

与纳尔逊的这次熟悉的交流，让我第一次真正地将注意力转向了海军。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [ðʌs] ['haɪli] [ɒv; əv] ['nelsn]
" It is also worthy of remark , that while the prince spoke thus highly of Nelson
" 它 是 还 值得 的 评论 ， 那 尽管 这 王子 辐 因此 高度 的 纳尔逊
,
,
，

"值得一提的是，尽管王子对纳尔逊评价很高，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tɜːmz] .
the latter estimated his royal highness in correspondent terms .
这 后者 估计的 他的 皇家 高度 在 通讯员 条款 .

后者以相应的措辞评价了殿下。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɒkə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , ['nelsn] [sez] , " [juː; jʊ]
In a letter to Captain Locker , about the same period , Nelson says , " You
在 一个 信 到 队长 储物柜 ， 关于 这 相同的 时期 ， 纳尔逊 说道 ， " 你
[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ,
must have heard ,
必须 有 听到 ，

大约在同一时期，纳尔逊在给洛克尔船长的一封信中写道："你一定听说过，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ðæt] [prɪns] ['wɪljəm] [ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] .
long before this reaches you , that Prince William is under my command .
长的 前 这 到达 你 ， 那 王子 威廉 是 在下面 我的 命令 .

早在你听到这个消息之前，我就已经告诉你，威廉王子现在听命于我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['luːzə(r)][baɪ] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] .
I shall endeavour to take care that he is not a loser by that circumstance .
我 将 努力 到 拿 关心 那 他 是 不是 一个 失败者 经过 那 环境 .

我将尽力确保他不会因此而蒙受损失。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔibl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
He has his foibles as well as private men , but they are far
他 有 他的 缺点 作为 出色地 作为 私人的 男人 , 但 他们 是 远的
[ˌəuvə'bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] .
overbalanced by his virtues .
过平衡 经过 他的 美德 .

他和其他普通人一样也有缺点，但他的优点远远超过了这些缺点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪn][hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][nɪə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In his professional line he is superior to near two - thirds I am sure of the
在 他的 专业的 线 他 是 优越的 到 靠近 二 - 三分之一 我 是 当然 的 这
[lɪst] ;
list ;
列表 ;

就他的专业领域而言，我确信他比名单上近三分之二的人都要优秀；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ai] ['hɑːdli]
and in attention to orders , and respect to his superior officers , I hardly
和 在 注意力 到 订单 , 和 尊重 到 他的 优越的 警官 , 我 几乎
[nəʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
know his equal .
知道 他的 平等的 .

在服从命令和尊重上级方面，我几乎找不到能与他匹敌的人。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kiːps] [ʌp] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm]
His royal highness keeps up strict discipline in his ship , and without paying him
他的 皇家 高度 保持 向上 严格的 纪律 在 他的 船 , 和 没有 付费 他
['eni] ['kɒmplɪmənt] ,
any compliment ,
任何 赞扬 ,

殿下在船上维持着严格的纪律，我也没有对他表示任何恭维。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːdəd] ['ves(ə)lz][ai][hæv; həv] [siːn] .
she is one of the finest ordered vessels I have seen .
她 是 一 的 这 最好的 订购 船只 我 有 已见 .

她是我见过的排列最整齐的船只之一。

" [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
" These opinions , it should be recollected ,
" 这些 意见 , 它 应该 是 回忆 ,

“这些观点应该被铭记，

[ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][frɒm; frəm]['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ædz] [mə'tɪəriəli]
are quoted from private correspondence — a circumstance which adds materially
是 引 从 私人的 一致 — 一个 环境 哪个 添加 重大
[tuː; tə][ðeə(r)]['væljuː] .
to their value .
到 他们的 价值 .

引自私人信件——这种情况大大增加了它们的价值。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [kjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn]
On July 11 , 1818 , his royal highness was married at Kew to her serene
在 七月 - , - , 他的 皇家 高度 曾是 已婚 在 邱园 到 她 安详

1818年7月11日，殿下在邱园与她宁静的妻子喜结连理。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['haɪnəs] ['ædəleɪd] [ə'miːliə] [lu'iːzə] [tə'riːsə] ['kærəlaɪn] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [sæks] - ,
highness Adelaide Amelia Louisa Theresa Caroline , princess of Saxe Meinengen ,
高度 阿德莱德 阿米莉亚 路易莎 特蕾莎 卡罗琳 , 公主 的 萨克斯 - ,

阿德莱德·阿米莉亚·路易莎·特蕾莎·卡罗琳殿下，萨克森-迈宁根公主

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [leɪt] ['reɪnɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [sæks] - .
eldest daughter of his serene highness the late reigning duke of Saxe Meinengen .
长子 女儿 的 他的 安详 高度 这 晚的 统治 公爵 的 萨克斯 - .

已故萨克森-迈宁根公爵殿下的长女。

[ðə; ði] ['serəməni] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
The ceremony , as is usual on these occasions , was performed by the Archbishop of Canterbury ,
这 仪式 , 作为 是 通常 在 这些 场合 , 曾是 执行 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

按照惯例，此次仪式由坎特伯雷大主教主持。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
in the presence of all the royal family .
在 这 在场 的 全部 这 皇家 家庭 .

在所有皇室成员的见证下。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] - ,
By this marriage his royal highness had one daughter , who was born March 27 ,
经过 这 婚姻 他的 皇家 高度 有 一 女儿 , WHO 曾是 出生 行进 - ,

通过这段婚姻，殿下育有一女，出生于3月27日。

- , [ænd; ənd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
1819 , and died after a few hours .
- , 和 死亡 后 一个 很少 小时 .

1819年，几个小时后去世。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ;
In 1823 , his royal highness was made a general of marines ;
在 - , 他的 皇家 高度 曾是 制成 一个 一般的 的 海军陆战队 ;

1823年，殿下被任命为海军陆战队上将；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and within the past year the duke has been appointed lord high admiral of England .
和 之内 这 过去的 年 这 公爵 有 到过 任命 主 高的 上将 的 英格兰 .

在过去一年里，这位公爵被任命为英格兰海军大臣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
It is not our intention here to enter into the supposed causes of the duke's long seclusion from public service ,
它 是 不是 我们的 意图 这里 到 进入 进入 这 据称 原因 的 这 公爵的 长的 隔离 从 民众 服务 ,

我们在此无意探讨公爵长期远离公共服务的原因。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] - .
from 1790 to the present time , except a short interval in 1814 .
从 - 到 这 展示 时间 , 除了 一个 短的 间隔 在 - .

从 1790 年至今，除 1814 年短暂中断外。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
At the commencement of the war with France ,
在 这 开始 的 这 战争 和 法国 ,

在与法国开战之初，

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑːt] [baɪ][lænd] ;
the late Duke of York took an early and active part by land ;
这 晚的 公爵 的 约克 采取 一个 早期的 和 积极的 部分 经过 土地 ;

已故的约克公爵很早就积极参与了陆路行动；

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
hence the question arises as to the non - appointment of the Duke of
因此 这 问题 出现 作为 到 这 非 - 预约 的 这 公爵 的
['klærəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [siː] .
Clarence to a similar position by sea .
克拉伦斯 到 一个 相似的 位置 经过 海 .

因此，问题就出现了：为什么克拉伦斯公爵没有被任命为类似的海上职务？

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [biːn] ,
The consequence has been ,
这 结果 有 到过 ,

其后果是：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that the most vigorous portion of the duke's life has been lost to his
那 这 最多 蓬勃 部分 的 这 公爵的 生活 有 到过 丢失的 到 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

公爵生命中最精彩的时光都献给了他的国家。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] ,
whilst his royal highness has remained in comparative obscurity ,
而 他的 皇家 高度 有 剩余 在 比较 朦胧 ,

虽然殿下一直相对默默无闻，

[ə'mɪdst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
amidst one of the most brilliant periods of our naval history .
在……之中 一 的 这 最多 杰出的 时期 的 我们的 海军 历史 .

正值我国海军史上最辉煌的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːks] [ˌɪnæk'tɪvəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['æpəθi] [ɒn]
gratifying to know that the duke's inactivity cannot be attributed to apathy on
可喜 到 知道 那 这 公爵的 不活动 不能 是 归因于 到 冷漠 在
[hɪz; ɪz] [pɑːt] .
his part .
他的 部分 .

令人欣慰的是，公爵的不作为并非出于冷漠。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɔːt]
On the contrary , he was anxious to be employed , and even sought
在 这 相反 , 他 曾是 焦虑的 到 是 受雇 , 和 甚至 寻求
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

相反，他渴望找到工作，甚至主动争取职位。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)]
as appears by the following letter , written by his royal highness to Commodore
作为 出现 经过 这 下列的 信 ， 书面 经过 他的 皇家 高度 到 准将
['əʊɪn] [ɪn] - : —
Owen in 1812 : —
欧文 在 - : —

从他于1812年写给欧文准将的以下信件中可以看出：

" [bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ['sætədeɪ] [naɪt] .
" Bath House , Saturday night .
" 洗澡 房子 ， 周六 夜晚 .

"澡堂，星期六晚上。

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)]
" DEAR SIR — This evening I received your letter from Deal , and in answer
" 亲爱的 先生 — 这 晚上 我 已收到 你的 信 从 交易 ， 和 在 回答
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ，

"尊敬的先生——今晚我收到了您从迪尔寄来的信，在此回复：

[ai][beg][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
I beg to observe , that I have made both a public and private application
我 求 到 观察 ， 那 我 有 制成 两个都 一个 民众 和 私人的 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ，

谨此说明，我已向国王公开和私下分别提出过请求。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [maɪ][flæg] ,
that I may be permitted to hoist my flag ,
那 我 可能 是 允许 到 提升 我的 旗帜 ，

允许我升起我的旗帜，

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [lɔːd] ['kɒlɪŋˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]
and relieve Lord Collingwood in the command of his majesty's fleet in the
和 缓解 主 科林伍德 在 这 命令 的 他的 陛下的 舰队 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

并解除科林伍德勋爵在地中海指挥国王陛下舰队的职务。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['siːkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['brʌðə(r)]
There cannot be any secrecy in this thing ; because , before more than fifty brother
那里 不能 是 任何 保密 在 这 事物 ； 因为 ， 前 更多的 比 五十 兄弟
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ，

这件事不可能有任何秘密可言；因为，在五十多名军官面前，

[ai] [dɪ'kleəd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
I declared my resolution at Portsmouth .
我 声明 我的 解决 在 朴茨茅斯 .

我在朴茨茅斯宣布了我的决心。

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hɔɪst] [maɪ][flæg] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] ;
Until I have the order to hoist my flag , I cannot be certain ;
直到 我 有 这 命令 到 提升 我的 旗帜 ， 我 不能 是 肯定 ；

在接到升旗命令之前，我无法确定；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
but I am very much inclined to think eventually that I shall have the honour
但 我 是 非常 很多 倾斜 到 思考 最终 那 我 将 有 这 荣誉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðəʊz] [faɪn] ['feloʊz] [huːm] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and the happiness of commanding those fine fellows whom I saw in the spring
和 这 幸福 的 指挥 那些 美好的 伙伴们 谁 我 锯 在 这 春天
[ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ,
in the Downs ,
在 这 唐斯 ,

但我非常倾向于认为，最终我将有幸指挥那些我在春天于丘陵地带见到的优秀小伙子们。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
and lately at Portsmouth .
和 最近 在 朴茨茅斯 .

最近在朴茨茅斯。

[maɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət]['ædmərəl] ['kæmbəlz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ'diəz]
My short stay at Admiral Campbell's had impressed me with very favourable ideas
我的 短的 停留 在 上将 坎贝尔 有 印象深刻 我 和 非常 有利 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ;
of the improved state of the navy ;
的 这 改进 状态 的 这 海军 ;

我在坎贝尔海军上将那里短暂的停留，让我对海军状况的改善有了非常积极的看法；

[bʌt; bət][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
but my residence at Portsmouth has afforded me ample opportunity of
但 我的 住宅 在 朴茨茅斯 有 提供 我 充足 机会 的
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
examining ,
检查 ,

但我居住在朴茨茅斯期间，给了我充足的机会进行考察。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'rekt]
and consequently of having a perfect judgment of the high and correct
和 最后 的 拥有 一个 完美的 判断 的 这 高的 和 正确的
['dɪsəplɪn] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] . *
discipline now established in the king's service . *
纪律 现在 已确立的 在 这 国王的 服务 . *

因此，他对国王麾下现行的崇高而正确的纪律有着完美的判断力。*

* * [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [wɒt] [ai][felt] ; [ænd; ənd]['riːz(ə)nz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,
*** * I could not resist what I felt ; and reasons , both public and private ,**
* * 我 可以 不是 抵抗 什么 我 毛毡 ; 和 原因 , 两个都 民众 和 私人的 ,

我无法抗拒自己的感受；原因既有公开的，也有私人的。

[ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
urged me to make the offer I have already mentioned ,
敦促 我 到 制作 这 提供 我 有 已经 提及 ,

他敦促我提出我之前已经提到的提议，

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] . — [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] , & [siː] .
and I hope I shall be gratified . — I remain , dear sir , yours , & c .
和 我 希望 我 将 是 满意 . — 我 保持 , 亲爱的 先生 , 你的 , & c .

我希望我的请求能够得到满足。——此致，敬礼！

" ['wɪljəm] .
" WILLIAM .
" 威廉 .

威廉。

" [ðiːz] ['zeləs] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" These zealous sentiments are , however ,
" 这些 热心 情感 是 , 然而 ,

然而，这些热情的情绪是……

['fɜːðə(r)] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] - ['kʌmpəni] ,
further corroborated by a recent declaration of the duke to the Goldsmiths ' Company ,
更远 证实 经过 一个 最近的 宣言 的 这 公爵 到 这 金匠 - 公司 ,

公爵最近向金匠公司发表的声明进一步证实了这一点。

[ɒn][ðeə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
on their presenting him with the freedom of their society .
在 他们的 呈现 他 和 这 自由 的 他们的 社会 .

他们向他展现了他们社会的自由。

['hævɪŋ] [sketʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
Having sketched the principal circumstances which appertain to what may be termed the public career of his royal highness ,
拥有 草图 这 主要的 情况 哪个 属于 到 什么 可能 是 称为 这 民众 职业 的 他的 皇家 高度 ,

在概述了与殿下公共生涯相关的主要情况之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [les] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['djuːti] , [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] ;
it is our less pleasant , though equally important , duty , to notice his domestic life ;
它 是 我们的 较少的 令人愉快的 , 尽管 同样地 重要的 , 责任 , 到 注意 他的 国内的 生活 ;

关注他的家庭生活是我们不那么令人愉快，但同样重要的职责；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz]['aʊə(r)]['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [les] ['pɜːfɪkt] .
for obvious reasons our details will be less perfect .
为了 明显的 原因 我们的 细节 将要 是 较少的 完美的 .

由于显而易见的原因，我们的细节不会尽善尽美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
It is a portion of the duke's life which cannot be entirely passed over in silence ,
它 是 一个 部分 的 这 公爵的 生活 哪个 不能 是 完全 通过了 超过 在 沉默 ,

这是公爵人生中无法完全被沉默掩盖的一部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːs] .
since it must be conceded , that much of his unpopularity may be traced to this source .
自从 它 必须 是 承认 , 那 很多 的 他的 不受欢迎 可能 是 追踪 到 这 来源 .

因为必须承认，他不受欢迎很大程度上可以追溯到这个原因。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'setɪk] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ;
Neither the court nor the people of England are so ascetic as not to extenuate the indiscretions of royalty ;
两者都不 这 法庭 也不 这 人们 的 英格兰 是 所以 苦行僧 作为 不是 到 减轻 这 轻率行为 的 皇室 ;

英国的宫廷和人民都不像君主那样清心寡欲，不会对王室的轻率行为予以宽恕；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend][tuː; tə] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
but this charitable estimate of misgivings does not extend to approbation
但 这 慈善 估计 的 疑虑 做 不是 延长 到 赞许
[ɒv; əv] ['eni] ['kʌlpəb(ə)l] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['djuːtiz] .
of any culpable dereliction of social and moral duties .
的 任何 有罪的 废弃 的 社会的 和 道德 职责 .

但这种对疑虑的宽容估计并不等同于对任何应受谴责的、违反社会和道德义务的行为表示赞同。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The fact of his royal highness having a large family , by a lady now no more ,
这 事实 的 他的 皇家 高度 拥有 一个 大的 家庭 , 经过 一个 女士 现在 不 更多的 ,

殿下与一位已故女士育有一子，这的确是事实。

[ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ;
is too well known to be concealed ;
是 也 出色地 已知 到 是 暗 ;

此事已广为人知，无法隐瞒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊdiəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
but the odium attached to his royal highness for his participation in a
但 这 钠 随附的 到 他的 皇家 高度 为了 他的 参与 在 一个
['sɜːt(ə)n] [siːn] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
certain scene of license and poverty ,
肯定 场景 的 执照 和 贫困 ,

但是，由于他参与了某种放荡不羁、贫困潦倒的行径，他身上却背负了沉重的仇恨。

[hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ;
has doubtless been over - rated ;
有 毫无疑问 到过 超过 - 评级 ;

无疑被高估了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baɪ'ɒɡrəfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ]
but his proportion must be left for the biographer of a future age
但 他的 部分 必须 是 左边 为了 这 传记作家 的 一个 未来 年龄
[tuː; tə]['set(ə)l] ;
to settle ;
到 定居 ;

但他的身世比例，则要留给后世的传记作家来评判；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
and we sincerely hope that , to quote a contemporary ,
和 我们 真挚地 希望 那 , 到 引用 一个 当代的 ,

我们真诚地希望，借用一位当代人士的话来说，

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['entə(r)]
" when the time arrives that the historian shall feel himself at liberty to enter
" 什么时候 这 时间 到达 那 这 历史学家 将 感觉 他自己 在 自由 到 进入
['ɪntuː]['diːteɪlz] ,
into details ,
进入 细节 ,

“当历史学家认为自己可以自由地深入细节时，

[ænd; ənd][sɪft] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and sift matters to the bottom , his royal highness will come out of the
和 筛 事情 到 这 底部 , 他的 皇家 高度 将要 来 出去 的 这
[ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

彻查此事，殿下终将摆脱调查。

([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['fɔːltləs] ,
(not without some blame , for which of us is faultless ,
(不是 没有 一些 责备 , 为了 哪个 的 我们 是 完美无瑕 ,

（并非完全没有过错，我们当中谁又能说自己毫无过错呢？）

[bʌt; bət]) [wɪð] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ˌʌn'sʌlid] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
but) with a character unsullied even in this respect , and in all other respects irreproachable .
但) 和 一个 特点 纯洁无瑕的 甚至 在 这 尊重 , 和 在 全部 其他 尊重 无可指摘的 .

但是）即使在这一方面，他的品格也毫无瑕疵，在其他所有方面也无可指摘。

" [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['erə(r)] ; [bʌt; bət]
" Mankind are , more or less , the children of error ; but
" 人类 是 , 更多的 或者 较少的 , 这 孩子们 的 错误 ; 但

“人类或多或少都是错误的产物；但

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

[ðeə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['hjuːmən] ['freɪlti] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['reprəubeit] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
their propensity to exaggerate human frailty deserves to be reprobated for its cruelty and wickedness .
他们的 倾向 到 夸大 人类 虚弱 值得 到 是 被谴责的 为了 它是 残酷 和 邪恶 .

他们夸大人类弱点的倾向，其残酷和邪恶理应受到谴责。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [trʌst] ,
The happy marriage of his royal highness , to which event we have already alluded , has , we trust ,
这 快乐的 婚姻 的 他的 皇家 高度 , 到 哪个 事件 我们 有 已经 暗示 , 有 , 我们 相信 ,

我们之前已经提到过殿下的幸福婚姻，我们相信，

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːks] ['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [in'dʒendə] .
been the means of clearing away the prejudices which the duke's former conduct may have engendered .
到过 这 方法 的 清理 离开 这 偏见 哪个 这 公爵的 以前的 执行 可能 有 产生的 .

成为消除公爵先前行为可能造成的偏见的手段。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][mæn] ,
There is a tide in the affairs of man ,
那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

人类事务有其潮汐之势。

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Which taken at the flood leads on to fortune .
哪个 已采取 在 这 洪水 线索 在 到 财富 .

在洪水期间采取的行动会带来财富。

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [laɪf][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ə'raɪvd] ,
This period of his royal highness ' life has probably arrived ,
这 时期 的 他的 皇家 高度 - 生活 有 大概 到达的 ,

他殿下的生命阶段可能已经到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [wɪl]
and his appointment to the important office of Lord High Admiral will
和 他的 预约 到 这 重要的 办公室 的 主 高的 上将 将要

['daʊtləs] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .
doubtless accelerate the beneficial effect .
毫无疑问 加速 这 有利 影响 .

他被任命为海军大臣这一重要职务，无疑将加速这一有益效果的显现。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['sæŋgwɪn] [ɪn][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
The public are perhaps sanguine in their expectations ;
这 民众 是 也许 乐观 在 他们的 期望 ;

公众或许对未来抱有乐观态度；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]
but from early and subsequent proofs of the duke's devotion and
但 从 早期的 和 随后的 证明 的 这 公爵的 虔诚 和

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prɪ'zaɪd] ,
attachment to the service over which he now presides ,
依恋 到 这 服务 超过 哪个 他 现在 主持 ,

但从公爵早期和后来的表现来看，他对他现在所主持的公职展现出了极大的忠诚和奉献精神。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
we have reason to think they will not be disappointed .
我们 有 原因 到 思考 他们 将要 不是 是 失望的 .

我们有理由相信他们不会失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['naɪðə(r)] ['wɒntɪd] [ziːl] [nɔː(r)][ə'bɪləti][æt; ət]
It has been shown that his royal highness neither wanted zeal nor ability at
它 有 到过 所示 那 他的 皇家 高度 两者都不 通缉 热情 也不 能力 在

['eni] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
any stage of his life ,
任何 阶段 的 他的 生活 ,

事实证明，殿下在其人生的任何阶段都既缺乏热情，也缺乏能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the ardent assurances which have been quoted from one of his
和 这 热心 保证 哪个 有 到过 引 从 一 的 他的

[məʊst]['riːs(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,
most recent declarations ,
最多 最近的 声明 ,

以及他最近一次声明中引述的那些热情洋溢的保证，

[bɪ'spiːk] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['tempəd] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] ;
bespeak that he still possesses the vigour of manhood , tempered with experience ;
表明 那 他 仍然 拥有 这 活力 的 男子气概 , 淬火 和 经验 ;

这表明他仍然拥有男子汉的活力，并兼具经验的成熟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
and it must be truly gratifying to his royal highness to know that
和 它 必须 是 真的 可喜 到 他的 皇家 高度 到 知道 那

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
the honour and authority of the office of Lord High Admiral ,
这 荣誉 和 权威 的 这 办公室 的 主 高的 上将 ,

得知海军大臣这一职位所获得的荣誉和权威，殿下想必会感到非常欣慰。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]
have been revived , after the sleep of a century , as if to compensate
有 到过 复活 , 后 这 睡觉 的 一个 世纪 , 作为 如果 到 补偿

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [nɪ'glekt] ,
him for past neglect ,
他 为了 过去的 忽视 ,

沉睡了一个世纪之后，它们被唤醒了，仿佛是为了弥补他过去对他的忽视。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'vestɪtʃə(r)] . [fɔːr][ɪn] [truːθ] ,
with their investiture . 4 In truth ,
和 他们的 授职 . 4 在 真相 ,

以及他们的授职仪式。4 事实上，

[ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
the alacrity with which the duke has already entered into the duties of his office ,
这 敏捷 和 哪个 这 公爵 有 已经 进入 进入 这 职责 的 他的 办公室 ,

公爵已迅速投入到他的官职工作中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [ɪts] ['ɒnərəri] [rɪ'wɔːdz] ,
and the lively sense of justice he has manifested in dispensing its honorary rewards ,
和 这 热闹 感觉 的 正义 他 有 表现出来 在 分发 它是 名誉 奖励 ,

以及他在颁发荣誉奖励时所展现出的鲜明的正义感，

[mʌst; məst][biː; bi]['glædli] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
must be gladly hailed by the service , and the country at large .
必须 是 乐意 赞誉 经过 这 服务 , 和 这 国家 在 大的 .

一定会受到部队和全国人民的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɒljʊmənts] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['fɒləʊ] : —
His royal highness's present emoluments may be stated as follow : —
他的 皇家 殿下的 展示 薪酬 可能 是 声明 作为 跟随 : —

殿下目前的俸禄如下：——

['ɪnkʌm] [ɒn][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] , ['priːviəs] £ .
Income on the Consolidated Fund , previous £ .
收入 在 这 合并 基金 , 以前的 £ .

综合基金收入，前期金额为英镑。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] : - , - - -
to the death of the Duke of York : 26 , 500 0 0
到 这 死亡 的 这 公爵 的 约克 : - , - - -

至约克公爵去世：26,500 0 0

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [θriː] , - - -
By the death of the Duke of York 3 , 000 0 0
经过 这 死亡 的 这 公爵 的 约克 3 , - - -

约克公爵去世时 3,000 0 0

[ə'dɪʃən(ə)l] [grɑːnt] , ['februəri] , - [θriː] , - - -
Additional grant , February , 1827 3 , 000 0 0
额外的 授予 , 二月 , - 3 , - - -

1827年2月追加拨款 3,000 0 0

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɪks] , - - -
And to the Duchess 6 , 000 0 0
和 到 这 公爵夫人 6 , - - -

致公爵夫人 6,000 0 0

[æz; əz]['reɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃi] [pɑːk] - [naɪn][eit]
As Ranger of Bushy Park 187 9 8
作为 游骑兵 的 茂密的 公园 - 9 8
担任布什公园护林员 187 9 8

- [æz; əz]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌn] , - - -
Halfpay as Admiral of the Fleet 1 , 095 0 0
- 作为 上将 的 这 舰队 1 , - - -
海军元帅半薪 1,095 0 0

[peɪ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wʌn] , - - -
Pay as General of the Marines 1 , 728 15 0
支付 作为 一般的 的 这 海军陆战队 1 , - - -
海军陆战队将军薪酬 1,728 15 0

['sæləri][æz; əz] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl][faɪv] , - - -
Salary as Lord High Admiral 5 , 000 0 0
薪水 作为 主 高的 上将 5 , - - -
海军大臣薪资 5,000 0 0

5Total ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] - , - [fɔːr][eit]
5Total Annual Income 46 , 511 4 8
5Total 年度的 收入 - , - 4 8
5年度总收入46,511 4 8

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [piːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['fɛb] . - ,
The Duke of York is acknowledged by Mr . Peel , in his speech , Feb . 17 ,
这 公爵 的 约克 是 已确认 经过 先生 . 果皮 , 在 他的 演讲 , 二月 . - ,
皮尔先生在2月17日的演讲中对约克公爵表示了感谢。

- , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] £50 , - .
1827 , to have had £50 , 000 .
- , 到 有 有 £50 , - .
1827年，拥有50000英镑。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
a - year .
一个 - 年 .
一年。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['seɪlərz] [ˌmægə'ziːn]
We subjoin the following characteristic anecdote from the New Sailor's Magazine
我们 附加 这 下列的 特征 轶事 从 这 新的 水手的 杂志
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , - ,
for December , 1827 ,
为了 十二月 , - ,
我们附上以下摘自1827年12月《新水手杂志》的典型轶事：

[sketʃ] [wɪð] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [veɪn][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
sketched with fidelity and in that rich vein of humour by which stories of the
草图 和 忠诚 和 在 那 富有的 静脉 的 幽默 经过 哪个 故事 的 这
['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
service are usually distinguished .
服务 是 通常 杰出的 .
故事忠实地描绘了事件经过，并带有该类故事通常具有的那种丰富的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
It exhibits the character of his royal highness in all the glowing generosity of
它 展品 这 特点 的 他的 皇家 高度 在 全部 这 发光 慷慨 的
['bɔɪənt] [juːθ] ,
buoyant youth ,
浮力 青年 ,
它展现了殿下充满活力、慷慨大方的青年风范。

[ænd; ənd] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
and proves him to possess a warm - hearted sympathy for the sufferings
和 证明 他 到 具有 一个 温暖的 - 心地 同情 为了 这 苦难
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] —
of his fellow - creatures —
的 他的 同伴 - 生物 —

这证明他对同胞的苦难怀有深切的同情——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['riːfə(r)] [ænd; ənd] [bɒb] .
THE ROYAL REEFER AND BOB CLEWLINES .
这 皇家 冷藏 和 鲍勃 线 .

皇家冷藏船和鲍勃·克莱林斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'sembə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
It was on one of those December days , when the wind , blowing from the northward ,
它 曾是 在 一 的 那些 十二月 天 , 什么时候 这 风 , 吹 从 这 向北 ,

那是在十二月的某一天，风从北面吹来，

[ækts]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [wen] ,
acts almost like a razor on the surface of the skin , and when ,
行为 几乎 喜欢 一个 剃刀 在 这 表面 的 这 皮肤 , 和 什么时候 ,

它的作用几乎就像剃刀一样划过皮肤表面，当……

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [reɪn] ,
accompanied by small sharp rain ,
伴随 经过 小的 锋利的 雨 ,

伴有小雨

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
a mixture of damp and cold produce a chilling effect upon the frame and spirits ,
一个 混合物 的 潮湿 和 寒冷的 生产 一个 令人不寒而栗 影响 之上 这 框架 和 烈酒 ,

潮湿寒冷的环境会对身体和精神产生寒意。

[ðæt] [ə; eɪ]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['mɪdʃɪpmən] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]
that a ci - devant midshipman , his hands in his pockets , and
那 一个 ci - 前 海军学员 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 和

那是一个海军学员，双手插在口袋里，

" ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
" Whistling as he went for want of thought ,
" 吹口哨 作为 他 去 为了 想 的 想法 ,

“他一时糊涂，吹着口哨就走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
" [pg vi]
" [页 六]

[第 vi 页]

[krɒst] ['lʌndən] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsɔː(r)] , [ðə; ði]['pɔːpə(r)] ,
crossed London - bridge , which at that time was an asylum to the footsore , the pauper ,
交叉 伦敦 - 桥 , 哪个 在 那 时间 曾是 一个 庇护所 到 这 脚痛 , 这 穷光蛋 ,

穿过伦敦桥，当时那里是流浪汉和穷人的收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and the weary of heart .
和 这 厌倦 的 心 .

以及心灵疲惫的人。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] ; [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ]
The day had fallen , and every thing looked dull and dreary ; the foot - path
这 天 有 倒下 , 和 每一个 事物 看起来 乏味的 和 凄凉 ; 这 脚 - 小路
[wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] [mʌd] ,
was encumbered by mud ,
曾是 负担 经过 泥 ,

天色已晚，万物显得黯淡无光；小路泥泞不堪。

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [weɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['bɪzi] ['pæsndʒər] ,
and porters carrying weights , as well as other busy passengers ,
和 搬运工 携带 重量 , 作为 出色地 作为 其他 忙碌的 乘客 ,

还有扛着重物的搬运工，以及其他忙碌的乘客。

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] ['peɪvmənt] :
were jostling each other to obtain a footing on the dirty pavement :
是 推搡 每个 其他 到 获得 一个 立足点 在 这 肮脏的 路面 :

他们互相推搡着，试图在肮脏的人行道上站稳脚跟：

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['hevi] ['leɪdn] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] reefer6 [səʊ] ['paʊəfəli] ,
a fellow heavy laden came in contact with the royal reefer6 so powerfully ,
一个 同伴 重的 满载 来了 在 接触 和 这 皇家 reefer6 所以 强大的 ,

另一辆载重很重的车与皇家冷藏车发生了强烈的碰撞，碰撞力如此之大。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liː] - [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [gɒt] [faʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz]
that he took a lee - lurch , and got foul of one of the seats in the arches
那 他 采取 一个 李 - 困境 , 和 得到 犯规 的 一 的 这 座位 在 这 拱门
.
.
.

他向后踉跄了一下，结果撞到了拱门中的一个座位上。

" [ə'vɑːst][ðeə(r)] ; [lʌf] [ʌp] , [juː; jʊ] ['lʌbəli] [rɪgd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] , " [kraɪd] ['mɪdi] ;
" Avast there ; luff up , you lubberly rigged son of a gun , " cried middy ;
" avast 那里 ; 脸颊 向上 , 你 笨拙地 作弊 儿子 的 一个 枪 , " 哭 中途岛 ;

“喂，快点儿，你这笨手笨脚的家伙！”水手喊道；

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [heɪl] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [juː 'es] ?
" couldn't you hail ship before you were aboard of us ?
" 不能 你 冰雹 船 前 你 是 船上 的 我们 ?

“你上船之前难道不能先呼叫一下船只吗？”

" [ðə; ði] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['wɔdəl] [ɒn] ;
" The fellow , however , waddled on ;
" 这 同伴 , 然而 , 摇摇摆摆 在 ;

然而，那家伙却摇摇摆摆地继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
but the middy had to turn about in order to regain his course ,
但 这 中途岛 有 到 转动 关于 在 命令 到 恢复 他的 课程 ,

但为了回到原来的航向，这艘军舰不得不调转船头。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɪgə(r)] , ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ə; eɪ] [red] [naɪt]
when suddenly he beheld a middle - aged figure , perishing with cold , a red night
什么时候 突然 他 观看 一个 中间 - 老年人 数字 , 消亡 和 寒冷的 , 一个 红色的 夜晚
- [kæp][ɒn] ,
- cap on ,
- 帽 在 ,

突然，他看到一个中年人影，奄奄一息，头上戴着一顶红色睡帽。

[æn; ən][əʊld]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
an old jacket and trousers ,
一个 老的 夹克 和 裤子 ,

一件旧夹克和裤子，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [ɪn][rægz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] ,
a pair of shoes in rags attached to his legs with a rope's end ,
一个 一对 的 鞋 在 破布 随附的 到 他的 腿 和 一个 绳子的 结尾 ,

他腿上绑着一双破烂的鞋子，用绳子的一端连着。

[nəʊ] [ʃɜ:t] , [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] , [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'taɪə(r)] ; [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]['klaɪmət] - [strʌk] ,
no shirt , no stockings , nor any other attire ; the face was climate - struck ,
不 衬衫 , 不 长筒袜 , 也不 任何 其他 服装 ; 这 脸 曾是 气候 - 击 ,

他没穿上衣，没穿袜子，也没有穿任何其他衣物；脸上满是气候带来的伤痕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] ,
it had braved the equator and the pole , the battle and the breeze ,
它 有 勇敢 这 赤道 和 这 极 , 这 战斗 和 这 微风 ,

它曾勇敢地穿越赤道和极地，经历过战斗和狂风的洗礼。

[ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [kəʊld] , — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz] [mait] [bi:; bi]
the scorching heat and the petrifying cold , — it was , as might be
这 灼热 热 和 这 石化 寒冷的 , — 它 曾是 , 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

酷热难耐，严寒刺骨——正如人们所预料的那样，

[θɪn] , [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
thin , and moreover almost lost in a profusion of hair on each cheek ,
薄的 , 和 而且 几乎 丢失的 在 一个 丰富 的 头发 在 每个 脸颊 ,

他身材瘦削，而且两颊上长满了浓密的毛发，几乎难以辨认。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
so that it would be difficult for the oldest acquaintance to recognise the
所以 那 它 会 是 难的 为了 这 最老 熟人 到 认出 这
['fi:tʃəz] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ;
features after long absence ;
特征 后 长的 缺席 ;

因此，即使是最老的熟人，在久别重逢后也很难认出这些特征；

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɪps][tu:; tə][smaɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [bi:m] [ɪn]['kaɪndnəs] ,
nature had made the lips to smile , the eyes to beam in kindness ,
自然 有 制成 这 嘴唇 到 微笑 , 这 眼睛 到 光束 在 仁慈 ,

大自然赋予了嘴唇微笑的特性，赋予了眼睛充满善意的光芒。

[ðə; ði] [faɪn] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [dɪ'zi:z]
the fine high forehead to command respect ; but time and hardships , disease
这 美好的 高的 前额 到 命令 尊重 ; 但 时间 和 艰辛 , 疾病
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

高耸的额头令人肃然起敬；但岁月、苦难、疾病和失望，

[hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gən][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði]
had quenched the fire of the organ of sight and intelligence , the
有 淬火 这 火 的 这 器官 的 视线 和 智力 , 这
['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
mirror of the soul ,
镜子 的 这 灵魂 ,

熄灭了视觉和智力器官、灵魂之镜的火焰，

— [hæd; həd] [ˌpreməˈtʃʊəli] [ˈfʌrəʊd] [ðæt] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈɪŋglɪʃ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkændə(r)] ,
— had prematurely furrowed that front of honest English high spirit and candour ,
— 有 过早 沟壑 那 正面 的 诚实的 英语 高的 精神 和 坦率 ,

——过早地在诚实、高尚、坦率的英国精神面前留下了深深的伤痕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [lɪps] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreʒəd] [ˈsaɪləns]
and had taught the lips to fall in dejection and the treasured silence
和 有 教授 这 嘴唇 到 落下 在 沮丧 和 这 珍藏 沉默
[ɒv; əv] [wəʊ] :
of woe :
的 悲哀 :

并教会了嘴唇在沮丧中垂下，以及悲伤中珍贵的沉默：

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtruːli]
upon the whole , the figure had something fierce in it , but it was truly
之上 这 所有的 , 这 数字 有 某物 凶猛的 在 它 , 但 它 曾是 真的
[ˈmænli] ;
manly ;
男子气概 ;

总的来说，这个形象有些凶猛，但确实很有男子气概；

[ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bent] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
the warrior's arms were folded together , and his face , bent towards the
这 战士们 武器 是 折叠 一起 , 和 他的 脸 , 弯曲 向 这
[graʊnd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [ʌp] - [tɜːnd] ,
ground , was still half up - turned ,
地面 , 曾是 仍然 一半 向上 - 转向 ,

战士双臂交叉抱于胸前，脸部向下弯曲，但仍半仰着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈvendə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] [ɒn] [fʊt]
and seemed to say to rich merchants and venders passing by on foot
和 似乎 到 说 到 富有的 商人 和 供应商 通过 经过 在 脚
[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] ,
and in carriages ,
和 在 马车 ,

他似乎在对步行或乘坐马车路过的富商和小贩们说：

" [ðeə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [jiː; ji] [ˈlaɪə(r)] [əˈpɒn] [bedz] [ɒv; əv] [daʊn] , [jiː; ji] [ˈfiːdəs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
" There ye are , ye liers upon beds of down , ye feeders upon the poor
" 那里 是的 是 , 是的 说谎者 之上 床 的 向下 , 是的 喂食器 之上 这 贫穷的
[mænz] [tɔɪl] ;
man's toil ;
男人的 辛劳 ;

“你们这些躺在羽绒床上撒谎的人，你们这些靠穷人的劳动成果为生的人；

[ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [slept] [sɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] , [waɪlst]
often have you slept secure , and safely enjoyed your wealth , whilst
经常 有 你 睡着了 安全的 , 和 安全 享受 你的 财富 , 而
[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [rəʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] ,
poor Jack rode out the gale ,
贫穷的 杰克 骑 出去 这 大风 ,

你常常安然入睡，安稳地享受着你的财富，而可怜的杰克却在狂风暴雨中煎熬。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [held]
hung on the rigging betwixt life and death , and endured the storm which held
悬挂 在 这 索具 中间 生活 和 死亡 ， 和 忍受 这 风暴 哪个 握住
[hɪm] ['evri] ['məʊmənt]
him every moment
他 每一个 片刻

他悬挂在桅杆上，徘徊于生死之间，忍受着每时每刻都紧紧抓住他的风暴。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
betwixt the chance of clinging to a fragment of the wreck and sinking
中间 这 机会 的 依恋 到 一个 分段 的 这 破坏 和 下沉
['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] :
into eternity :
进入 永恒 :

是在抓住残骸碎片的机会和沉入永恒的深渊之间：

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [smɑːt] - ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wuːnd] ,
but , now the war is over , smart - money paid for a sharp wound ,
但 ， 现在 这 战争 是 超过 ， 聪明的 - 钱 有薪酬的 为了 一个 锋利的 伤口 ，
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,
and neglect and oblivion ,
和 忽视 和 遗忘 ，

但现在战争结束了，精明的投资者付出了惨痛的代价，却换来了忽视和遗忘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːmənz] ['pɔːʃ(ə)n] .
are the seaman's portion .
是 这 海员的 部分 .

这是海员的那份。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]
" The expression of his face and eyes seemed to speak thus ; indeed , it
" 这 表达 的 他的 脸 和 眼睛 似乎 到 说话 因此 ； 的确 ， 它
[spəʊk] ['vɒljuːmz] ;
spoke volumes ;
辐 卷 ；

“他的面部表情和眼神似乎在诉说着什么；的确，这诉说了太多；

[bʌt; bət][ɪts] [mjuːt] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['wəːldliŋ] , [huː] [brʌʃt] [baɪ][hɪm] ,
but its mute appeal was lost on the worldlings , who brushed by him ,
但 它是 沉默的 上诉 曾是 丢失的 在 这 世俗之人 ， WHO 刷过 经过 他 ，

但凡人与他擦肩而过，却无法领略他无声的魅力。

[ænd; ənd] [huː] , [bent] [ɒn] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] ,
and who , bent on love of gain ,
和 WHO ， 弯曲 在 爱 的 获得 ，

而那些一心贪图利益的人，

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [mæn][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ,
scarcely were aware that their fellow - man was starving by their side ,
几乎 是 意识到的 那 他们的 同伴 - 男人 曾是 饥饿 经过 他们的 边 ，

他们几乎没有意识到身边有同伴正在挨饿。

[tuː] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkɑːst][tuː; tə] [wɜːk] , [jet] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg] ;
too feeble and too much an outcast to work , yet too proud to beg ;
也 微弱 和 也 很多 一个 被排斥者 到 工作 ， 然而 也 自豪的 到 求 ；

他太虚弱，又太受排斥，无法工作，但又太骄傲，不肯乞讨；

[ðə; ði] - [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['tekstʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
the middy's heart , however , was of that texture that it leant towards a
这 - 心 , 然而 , 曾是 的 那 质地 那 它 倾斜 向 一个
['brʌðə(r)] - ['seɪlə(r)] ,
brother - sailor ,
兄弟 - 水手 ,

然而，这名水手的心却偏向于兄弟水手。

[miːt] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk]
meet him where it might , and he naturally looked round at poor Jack
见面 他 在哪里 它 可能 , 和 他 自然 看起来 圆形的 在 贫穷的 杰克
[ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz] :
on his beam - ends :
在 他的 光束 - 结束 :

他随即在某个地方与他碰面，自然而然地回头看了看可怜的杰克，他正躺在船舷边上：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he had but one penny in his pocket ,
他 有 但 一 一分钱 在 他的 口袋 ,

他口袋里只有一便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
and that the plaintive voice of a blind woman had drawn , as if by
和 那 这 哀怨 嗓音 的 一个 瞎的 女士 有 绘制 , 作为 如果 经过
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

而一位盲妇哀怨的声音，仿佛有魔力一般，吸引了……

[frɒm; frəm][ɪts] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] .
from its deep recess .
从 它是 深的 凹陷处 .

从其深处。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
— for he should have liked to have taken this wreck of a man of
— 为了 他 应该 有 喜欢 到 有 已采取 这 破坏 的 一个 男人 的
[wɔː(r)]['ɪntuː] [təʊ] .
war into tow .
战争 进入 拖 .

——因为他很想把这艘破败的战舰拖走。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['siːmən] , [wen] [ə; eɪ]
The reflection caused him to examine more closely the shivering seaman , when a
这 反射 导致 他 到 检查 更多的 密切 这 瑟瑟发抖 水手 , 什么时候 一个
[smɔːl] [skɑː(r)] ,
small scar ,
小的 瘢痕 ,

倒影让他更加仔细地打量起那个瑟瑟发抖的水手，这时他发现了一道小小的疤痕。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
occasioned by a splinter , on the bridge of the nose , brought to his
引发 经过 一个 碎片 , 在 这 桥 的 这 鼻子 , 带来 到 他的
[rɪ'membrəns] [bɒb] ,
remembrance Bob Clewlines ,
纪念 鲍勃 线 ,

一根木刺扎进了他的鼻梁，让他想起了鲍勃·克鲁林斯。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] : [ðə; ði][tɑː(r)] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] ,

who had served in the same ship : the tar recognised him also ; but ,

WHO 有 服务 在 这 相同的 船 : 这 焦油 已确认 他 还 ; 但 ,

曾在同一艘船上服役的人：水手也认出了他；但是，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

so far from making himself known to him , he hid his face in his hand :

所以 远的 从 制作 他自己 已知 到 他 , 他 隐藏 他的 脸 在 他的 手 :

他非但没有向他表明身份，反而用手捂住了脸。

[ðə; ði]['riːfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] .

the reefer , however , was resolved to bring him to .

这 冷藏 , 然而 , 曾是 已解决 到 带来 他 到 .

然而，冷藏车却决心要把他带回来。

" [wɒt] , [bɒb] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [duː; də][ai][nɒt][heɪl][æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn][juː; jʊ] ,

" What , Bob Clewlines ! " cried he , " do I not hail an old shipmate in you ,

" 什么 , 鲍勃 线 ! " 哭 他 , " 做 我 不是 冰雹 一个 老的 船友 在 你 ,

“什么，鲍勃·克鲁林斯！”他喊道，“我难道没把你当成老船友吗？”

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] — — , [ðə; ði]['breɪvɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk] , [ðə; ði][best] ['riːfə(r)] ,

a quarter - master on board the — — , the bravest heart of oak , the best reefer ,

一个 四分之一 - 掌握 在 木板 这 — — , 这 最勇敢的 心 的 橡木 , 这 最好的 冷藏 ,

船上的一名军需官，拥有橡木般坚韧的心，是最好的冷藏员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [kruː] ; [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] ['ɔːdəbli] ,

and the merriest steersman of the whole ship's crew ; and , " said he audibly ,

和 这 最快乐的 舵手 的 这 所有的 船的 全体人员 ; 和 , " 说 他 可听见的 ,

还有全船最快乐的舵手；而且,”他大声说道，“

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd]['væljuː]['fɔːlən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

that every one passing might hear and value fallen courage and fidelity ,

那 每一个 一 通过 可能 听到 和 价值 倒下 勇气 和 忠诚 ,

愿每一位路过的人都能听到并珍视逝去的勇气和忠诚。

" [ænd; ənd][æz; əz] [praɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz]['evə(r)] [trɪmd] [ə; eɪ][seɪl] , [ɔː(r)] [sɜːvd] [ə; eɪ][gʌn] ;

" and as prime a seaman as ever trimmed a sail , or served a gun ;

" 和 作为 主要的 一个 水手 作为 曾经 修剪过的 一个 帆 , 或者 服务 一个 枪 ;

“他是一位技艺精湛的水手，曾掌舵扬帆，也曾操作火炮；

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [brəʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [hʌlk] [ðɪs] [wei] ?

why , what has broke up your old hulk this way ?

为什么 , 什么 有 打破 向上 你的 老的 绿巨人 这 方式 ?

为什么？是什么让你的旧体变得如此不堪？

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['ʌtərəns] ; [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tʃekt] [hɪm] .

" The man could not find utterance ; remembrance of unrequited services and other associations checked him .

" 这 男人 可以 不是 寻找 发声 ; 纪念 的 单相思 服务 和 其他 协会 已检查 他 .

“这个人说不出话来；对未得到回报的付出和其他往事的回忆让他哽咽难言。”

[ðə; ði] ['mɪdi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['seɪlə(r)] ['ventʃəd] [nɒt]
The middy stretched out his hand , which the broken - hearted sailor ventured not
这 中途岛 拉伸 出去 他的 手 , 哪个 这 破碎的 - 心地 水手 冒险 不是

[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

水手伸出手，但伤心欲绝的水手却不敢握住。

" [kʌm] , [bɒb] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [nəʊ] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [naʊ] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
" Come , Bob , " cried the other , " no subordination now : we are
" 来 , 鲍勃 , " 哭 这 其他 , " 不 从属关系 现在 : 我们 是

“来吧，鲍勃，”另一个人喊道，“现在没有服从：我们是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [sevn]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ɔːl] ['iːkwəlz] [ɒn] [laɪfs] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['feləʊ] - [mæn] ['sʌfə] , [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ə; eɪ]
all equals on life's quarter - deck , and when my fellow - man suffers , he rises a
全部 等于 在 生活的 四分之一 - 甲板 , 和 什么时候 我的 同伴 - 男人 遭受 , 他 上升 一个

[peg] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
peg in my estimation .
钉子 在 我的 估算 .

在人生的舞台上，人人平等；当我的同胞遭受苦难时，他在我心中的地位就会提升一个档次。

[waɪ] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fiːlɪŋ] ['lʌbəz] [slaɪt] [hɪm] .
Why ? — because unfeeling lubbers slight him .
为什么 ? — 因为 冷漠无情 笨蛋 轻微 他 .

为什么？——因为那些冷漠无情的笨蛋轻视他。

[kʌm] [tɪp] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [fɪn] .
Come tip us your fin .
来 提示 我们 你的 鳍 .

来给我们小费吧。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [meɪ] [biː; bi] ['dɜːti] ,
Your hand may be dirty ,
你的 手 可能 是 肮脏的 ,

你的手可能很脏，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
but your soul is as kind as a new sail in a sunny day .
但 你的 灵魂 是 作为 种类 作为 一个 新的 帆 在 一个 阳光明媚 天 .

但你的灵魂就像晴空下的新帆一样善良。

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['eni] [lɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
I'll show it against any lord's in the land .
患病的 展示 它 反对 任何 领主的 在 这 土地 .

我将向全国任何一位领主证明这一点。

[kʌm] , [hiːv] [ə; eɪ] [hed] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['tæri] ['brɪtʃɪz] ;
Come , heave a head ; follow me , old tarry breeches ;
来 , 举 一个 头 ; 跟随 我 , 老的 焦油 马裤 ;

来吧，抬起头来；跟我来，老旧的焦油裤子；

[aɪl] [suːn] [set] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən]
I'll soon set your timbers and rigging to rights ; you shall have an
患病的 很快 放 你的 木材 和 索具 到 权利 ; 你 将 有 一个

[ɪn'taɪə(r)] ['riːfɪt] .
entire refit .
全部的 改装 .

我很快就会把你的船体木材和索具修好；你会得到一次全面的翻新。

[kʌm] , [beə(r)][ə; eɪ][hænd] ; [set] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kænvəs] ; [ɪts] [ɔːl] [ɪn] ['rɪbənz] , [ai] [siː] ,
Come , bear a hand ; set all your canvass ; it's all in ribbons , I see ,
来 , 熊 一个 手 ; 放 全部 你的 帆布 ; 它是 全部 在 丝带 , 我 看 ,

来，伸出援手；把你的画布都铺好；我看到，它全都用丝带捆起来了。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [aʊt] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and shivers in the wind ; but I'll keep out wind and weather for you .
和 颤抖 在 这 风 ; 但 患病的 保持 出去 风 和 天气 为了 你 .

它在风中瑟瑟发抖；但我会为你挡住风雨。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɑː(r)] , [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Thus saying , he walked proudly with the poor tar , astern of him ,
" 因此 说 , 他 步行 自豪地 和 这 贫穷的 焦油 , 倒车 的 他 ,

“说完，他骄傲地走在那个贫穷的煤水工身后。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɒp] - [ʃɒp] , [nɪə(r)] - [skweə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːz] .
until he came to a slop - shop , near Wellclose square : it was a Jew's .
直到 他 来了 到 一个 邋遢 - 店铺 , 靠近 - 正方形 : 它 曾是 一个 犹太人的 .

直到他来到韦尔克洛斯广场附近的一家杂货店：那是一家犹太人的店。

" [hɪə(r)] , ['məʊzɪz] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['mɪdi] ,
" Here , Moses , " quoth the middy ,
" 这里 , 摩西 , " 引用 这 中途岛 ,

“摩西，给你，”水手说道。

[huː] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ['bendɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
who detected the Israelite bending looks of disdain and mistrust on the poor man ,
WHO 检测到 这 以色列人 弯曲 看起来 的 蔑视 和 不信任 在 这 贫穷的 男人 ,

谁察觉到以色列人斜眼看着这个穷人时流露出的轻蔑和不信任?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] : " [kʌm] , ['məʊzɪz] ,
as if he considered the contents of his shop in danger : " come , Moses ,
作为 如果 他 经过考虑的 这 内容 的 他的 店铺 在 危险 : " 来 , 摩西 ,

仿佛他认为店里的货物有危险：“来吧，摩西，

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bɪlt] ['aʊt'rɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒentlmən] .
a regular built outrig for this gentleman , " laying great stress on the word gentleman .
一个 常规的 建造 外伸臂 为了 这 绅士 , " 躺下 伟大的 压力 在 这 单词 绅士 .

为这位先生建造的常规舷外支架，“特别强调了‘先生’这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/2页

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['rɔɪəlz] , [skaɪ] -
This was pitching it strong , but his heart was carrying royals , sky -
这 曾是 投球 它 强的 , 但 他的 心 曾是 携带 皇室 , 天空 -
[skɹ'eɪpəz] , [muːn] - ['reɪkərz] ,
scrapers , moon - rakers ,
刮刀 , 月亮 - 耙子 ,

这番话听起来很有分量，但他的内心却想着皇室成员、摩天大楼和登月计划。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [liːst] ;
and his pulse was sailing at the rate of ten knots an hour at least ;
和 他的 脉冲 曾是 帆船 在 这 速度 的 十 绳结 一个 小时 在 至少 ;

他的脉搏至少以每小时十节的速度跳动；

[səʊ] [ɪ'leɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
so elate was he to serve a brave man in distress , and above all ,
所以 欣喜 曾是 他 到 服务 一个 勇敢的 男人 在 痛苦 , 和 多于 全部 ,

能为一位身处困境的勇敢战士效力，他感到无比欣喜，而且最重要的是，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] : " [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [spɪk]
a son of the ocean : " come , let us have every thing good , and spic
一个 儿子 的 这 海洋 : " 来 , 让 我们 有 每一个 事物 好的 , 和 香料
[ænd; ənd] [spæn] [njuː] .
and span new .
和 跨度 新的 .

海洋之子："来吧，让我们拥有所有美好的事物，崭新而干净的东西。"

" — " [preɪ] , [ʃɛər] , [huz] [tuː; tə] [peɪ] ? " — " - .
" — " Pray , Shair , who's to pay ? " — " Myshelf .
" — " 祈祷 , 头发 , 谁是 到 支付 ? " — " - .

"——请问，沙伊尔，谁来付钱？"——"我的书架。"

" — " [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæts] [raɪt] .
" — " O , your honour , that's right .
" — " 哦 , 你的 荣誉 , 那就是 正确的 .

"——"哦，法官大人，没错。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [klæd]
" The poor man retired to a back - room , and stepped forward clad
" 这 贫穷的 男人 退休 到 一个 后退 - 房间 , 和 步 向前 覆膜
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

"那个可怜的人退到后面的房间里，从头到脚都裹得严严实实地走了出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuːz] ([baɪ] [ðə; ði]
and with two changes of linen and a pair of shoes (by the
和 和 二 变化 的 亚麻布 和 一个 一对 的 鞋 (经过 这
[mɪdʃɪpmənz] ['ɔːdə(r)]) [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
midshipman's order) tied up in a pocket - handkerchief under his arm .
海军军官 命令) 系 向上 在 一个 口袋 - 手帕 在下面 他的 手臂 .

他还带了两套换洗的床单和一双鞋（按照海军学员的命令），用手帕包好，夹在胳膊下。

[bɒb] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] ,
BOB CLEWLINES looked with a blush on his old clothes ,
鲍勃 线 看起来 和 一个 脸红 在 他的 老的 衣服 ,

鲍勃·克莱林斯穿着旧衣服，脸上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] [bɔɪ] [pɑːst] [baɪ] :
and at this moment an almost naked boy passed by :
和 在 这 片刻 一个 几乎 裸 男生 通过了 经过 :

就在这时，一个几乎赤身裸体的男孩从旁边经过：

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'tɜːprətɪd] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] .
the midshipman duly appreciated and truly interpreted one look of the tar .
这 海军学员 正式地 感谢 和 真的 翻译 一 看 的 这 焦油 .

海军学员认真地观察并准确地解读了焦油的用途。

" [bɒb] , [ai] [seɪ] , [hiːv] [ðæt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
" Bob , I say , heave that overboard , and let the poor boy pick it up :
" 鲍勃 , 我 说 , 举 那 落水 , 和 让 这 贫穷的 男生 挑选 它 向上 :

"鲍勃，我说，把那东西扔到海里去，让那可怜的孩子把它捡起来吧。"

[wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] .
one good turn deserves another .
一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

" [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] .
" The payment was the next .
" 这 支付 曾是 这 下一个 .

接下来是付款。

" [θriː] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] . — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ? " — " [əʊ] , [jɛʃ] : [ai] [doʊnt] [geɪn] [faɪv]
" Three pounds fifteen . — Is that the lowest ? " — " O , yesh : I don't gain five
" 三 磅 十五 . — 是 那 这 最低 ? " — " 哦 , 是的 : 我 不 获得 五
['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [diːl] .
shillings by the whole deal .
先令 经过 这 所有的 交易 .

"三英镑十五。——这是最低价吗？"——"哦，是的：我这笔交易一共才赚不到五先令。"

" — " [wel] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" — " Well , then , do you take the case of my gold watch , and weigh it
" — " 出色地 , 然后 , 做 你 拿 这 案件 的 我的 金子 手表 , 和 称重 它
,
,
,

"——"那么，你拿走我的金表壳，称一下它的重量，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and give me the produce of it .
和 给 我 这 生产 的 它 .

把它的产物给我。

" — " [let] [ʌʃ] [siː] : [ɪts] ['veəri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veəri] ['hevi] ; [ɪts] [ɔːl] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siː] :
" — " Let ush see : it's vary pretty , but not vary heavy ; it's all fashion you see :
" — " 让 乌什 看 : 它是 各不相同 漂亮的 , 但 不是 各不相同 重的 ; 它是 全部 时尚 你 看 :

"——让我们看看：它很漂亮，但不是很重；你看，这都是时尚：

[ɪn'diːd] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [pɑːt] , [ðə; ði] [vætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]
indeed , it's a great pity to part , the vatch and the caish ; watches are
的确 , 它是 一个 伟大的 遗憾 到 部分 , 这 瓦奇 和 这 - ; 手表 是
[ə; eɪ] [drʌg] [naʊ] ,
a drug now ,
一个 药品 现在 ,

确实，要和手表以及钱箱分开真是太可惜了；现在手表就像毒品一样让人上瘾。

[ɔ:(r)] [els] [aɪ'd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] .
or else I'd buy it ; but just to oblige you , I'll see what I can give .
或者 别的 ID 买 它 ; 但 只是 到 必须 你 , 患病的 看 什么 我 能 给 .

否则我就买了；但为了不辜负你的期望，我会看看我能给你什么。

" — " [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ['məʊzi] ; [dʒʌst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] : [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪs] ,
" — " Don't trouble yourself , Mosey ; just do as you are bid : you take the outside case ,
" — " 不 麻烦 你自己 , 漫步 ; 只是 做 作为 你 是 出价 : 你 拿 这 外部 案件 ,

“——“莫西，别费心了；照吩咐去做就行了：你负责拿外面的箱子，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] . " — " [ai][ʃæl; ʃəl] [lend] [juː; jʊ][fɔː(r)] [paʊndz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ;
and I'll keep the watch . " — " I shall lend you four pounds upon it , " resumed the Israelite ;
和 患病的 保持 这 手表 . " — " 我 将 借 你 四 磅 之上 它 , " 恢复 这 以色列人 ;

“我会守夜。”——“我借给你四镑，”以色列人继续说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and you may depend upon my honour to return it to you ,
" 和 你 可能 依赖 之上 我的 荣誉 到 返回 它 到 你 ,

“你可以相信我的荣誉，我一定会把它还给你。”

[wen] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː][diː] ['mɒnɪʃ] .
when you bringsh me de monish .
什么时候 你 - 我 德 莫尼什 .

当你带我去莫尼什的时候。

" — " [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ['məʊzi] ; [jʊl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ] .
" — " No , you won't , Mosey ; you'll do just what I bid you .
" — " 不 , 你 惯于 , 漫步 ; 你会 做 只是 什么 我 出价 你 .

“——“不，你不会的，莫西；你会照我说的做。”

" — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [wɒtʃ] " — " [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] ,
" — " It will spoil the watch " — " Not a bit ; she must work without her jacket ,
" — " 它 将要 剧透 这 手表 " — " 不是 一个 少量 ; 她 必须 工作 没有 她 夹克 ,

“——“这会损坏手表”——“一点也不会；她必须不穿外套工作，

[æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ɔːl] ['weðə] .
as my friend has often done in all weathers .
作为 我的 朋友 有 经常 完毕 在 全部 天气 .

就像我的朋友经常在各种天气下做的那样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] ;
I shall sell the outside case to serve a shipmate in distress ;
我 将 卖 这 外部 案件 到 服务 一个 船友 在 痛苦 ;

我将把外壳卖掉，以帮助一位陷入困境的船友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][left][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] :
but the watch was left me by a dear friend , so I shall keep her :
但 这 手表 曾是 左边 我 经过 一个 亲爱的 朋友 , 所以 我 将 保持 她 :

但这块表是一位挚友留给我的，所以我一定会好好保存它。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
a metal case will do as well for a little time ,
一个 金属 案件 将要 做 作为 出色地 为了 一个 小的 时间 ,

金属外壳暂时也能用。

[ænd; ənd] [wen] ['fɔːrtʃənz] [briːz] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
and when fortune's breeze springs up again , the case will be altered .
和 什么时候 命运的 微风 弹簧 向上 再次 , 这 案件 将要 是 已修改 .

当好运再次吹起时，情况就会改变。

" — " [vel] , [ʃɛər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] : [faɪv] [paʊndz] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [praɪs]
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] ;
" — " Vel , shair , you shall be obeyed : five pounds , five shillings is just the price of the weight ;
" — " 维尔 , 头发 , 你 将 是 服从 : 五 磅 , 五 先令 是 只是 这 价格 的 这 重量 ;

“——“Vel，shair，你将被服从：五英镑五先令正是这重量的价格；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] .
there's the money .
有 这 钱 .

钱就在那里。

" — " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːstə(r)]['məʊzɪz] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , , [set] [seɪl] [ə'gen] ;
" — " Good morning , Master Moses ; but do you , Clewlines , set sail again ;
" — " 好的 早晨 , 掌握 摩西 ; 但 做 你 , 线 , 放 帆 再次 ;

“——“早上好，摩西大师；但是，克鲁林斯，你又要起航了吗？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [pɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
I want to get you into port : it is only what I owe you .
我 想 到 得到 你 进入 港口 : 它 是 仅有的 什么 我 欠 你 .

我只想送你到港口：这是我欠你的。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ai][wɒz; wəz]
[kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] [bɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,
Were you not the kindest creature to me in the world when I was confined to my berth with the yellow fever ,
是 你 不是 这 最善良的 生物 到 我 在 这 世界 什么时候 我 曾是 受限 到 我的 泊位 和 这 黄色的 发烧 ,

当我患上黄热病卧床不起时，你难道不是世界上最善良的人吗？

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ?
and not expected to live a day ?
和 不是 预期的 到 居住 一个 天 ?

预计活不过一天？

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][ɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪtld]
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [,riː'fit] .
Come , come , you must take your cargo in ; you must be victualled as well as refitted .
来 , 来 , 你 必须 拿 你的 货物 在 ; 你 必须 是 食物 作为 出色地 作为 改装 .

来吧，来吧，你们必须把货物运进来；你们必须得到补给和整修。

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ðɪs] ,
I have got a chalk at a house near this ,
我 有 得到 一个 粉笔 在 一个 房子 靠近 这 ,

我在附近一户人家找到了一支粉笔。

— [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [huː] [ɪz][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [laɪn] : [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
[wɒnt] ,
— another shipmate who is set up in business in a public line : call for what you want ,
— 其他 船友 WHO 是 放 向上 在 商业 在 一个 民众 线 : 称呼 为了 什么 你 想 ,

——另一位在公共领域创业的船友说：想要什么就打电话，

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .
and here's the loose change to keep your pocket until something turns up .
和 这里是 这 松动的 改变 到 保持 你的 口袋 直到 某物 转弯 向上 .

这是些零钱，先放在口袋里，以备不时之需。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌg] ['hæmək] ,
" Poor Bob got a good dinner , a good bed , and a snug hammock ,
" 贫穷的 鲍勃 得到 一个 好的 晚餐 , 一个 好的 床 , 和 一个 舒适 吊床 ,

可怜的鲍勃吃了一顿丰盛的晚餐，睡了一张舒适的床，还躺着一个温暖的吊床。

[ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn] [æn; ən] ['indiəmən] ,
that night ; and shortly afterwards he obtained a birth in an Indiaman ,
那 夜晚 ; 和 不久 然后 他 获得 一个 出生 在 一个 印度人 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [wel] .
and is now doing well .
和 是 现在 正在做 出色地 .

当晚，他便在一艘东印度船上出生，如今生活安康。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə]
The royal reefer's heart bounded with joy at performing this noble action to
这 皇家 - 心 有界 和 喜悦 在 表演 这 高贵 行动 到
[rɪ'kʌvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] .
recover which he put himself for a month on short allowance .
恢复 哪个 他 放 他自己 为了 一个 月 在 短的 津贴 .

这位皇家大麻商的内心充满了喜悦，因为他采取了这一高尚的行动来弥补自己因节衣缩食而损失的损失，为此他让自己少领了一个月的津贴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [treɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk]
But this is only one of many such traits in the character of this heart of oak
但 这 是 仅有的 一 的 许多 这样的 特征 在 这 特点 的 这 心 的 橡木
[huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ,
whose name the writer could scarcely venture to state ,
谁 姓名 这 作家 可以 几乎 风险投资 到 状态 ,

但这只是这颗如橡树般坚韧的心众多特质之一，作者甚至不敢轻易说出它的名字。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [siːn] .
but who will here remember this scene .
但 WHO 将要 这里 记住 这 场景 .

但这里又有谁会记得这一幕呢？

['hæri] ['hætʃweɪ] .
HARRY HATCHWAY .
哈利 舱口 .

哈里·哈奇韦。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ɒf] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - .
H . M . S . Perseus , off the Tower , Nov . 1827 .
H . M . S . 珀尔修斯 , 离开 这 塔 , 十一月 . - .

1827 年 11 月，珀尔修斯号军舰在伦敦塔附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪθ]]
[pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] - [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] ['memwɑː(r)] ,
By way of a tail - piece to this already extended memoir ,
经过 方式 的 一个 尾巴 - 片 到 这 已经 扩展 回忆录 ,

作为这篇篇幅已经很长的回忆录的结尾部分，

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
we present our readers with an accurate engraving of
我们 展示 我们的 读者 和 一个 准确的 雕刻 的

我们向读者呈现一幅精确的雕刻作品。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klærəns] [kʌp] ,
THE ROYAL CLARENCE CUP ,
这 皇家 克拉伦斯 杯子 ，

皇家克拉伦斯杯

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [jɒt] [klʌb] ,
given by the gentlemen of the Thames Yacht Club ,
给定 经过 这 先生们 的 这 泰晤士河 游艇 俱乐部 ，

由泰晤士游艇俱乐部的绅士们捐赠

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ['hævɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
in honour of his royal highness the Lord High Admiral having condescended to
在 荣誉 的 他的 皇家 高度 这 主 高的 上将 拥有 居高临下的 到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
become the patron of the club ,
变得 这 赞助人 的 这 俱乐部 ，

为了感谢海军大臣殿下纡尊降贵成为俱乐部的赞助人，

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [sep'tembə(r)] - , - .
on Thursday September 27 , 1827 .
在 周四 九月 - ， - .

1827年9月27日，星期四。

[ə; eɪ] [stiːm] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mætʃ] ,
A steam packet was engaged , to accompany the match ,
一个 蒸汽 包 曾是 已订婚的 ， 到 陪伴 这 匹配 ，

为了配合比赛，特地租了一艘蒸汽船。

[baɪ][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
by the Club for the accommodation of their friends ,
经过 这 俱乐部 为了 这 住宿 的 他们的 朋友们 ，

俱乐部为招待朋友而提供的住宿

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] .
among whom we had the good fortune to be numbered .
之中 谁 我们 有 这 好的 财富 到 是 编号 .

我们有幸位列其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][məʊst]['greɪtf(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] ['leɪbə(r)] .
It was altogether a most grateful relaxation from our land labours .
它 曾是 共 一个 最多 感激的 松弛 从 我们的 土地 劳动 .

这让我们从繁重的农活中彻底放松下来，真是令人感激不尽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [seɪld] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɒf] ['blækwɔːl] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] [ænd; ənd] [bæk] ,
The distance sailed was from off Blackwall to Gravesend and back ,
这 距离 航行 曾是 从 离开 布莱克沃尔 到 格雷夫森德 和 后退 ，

航行距离是从布莱克沃尔附近到格雷夫森德再返回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪdli] [faɪn] .
and the muster of the fleet almost unprecedentedly fine .
和 这 鼓起 的 这 舰队 几乎 史无前例 美好的 .

舰队集结情况几乎前所未有地好。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [θruː'aʊt] , [ðə; ði] [mætʃ] ,
The whole of the vessels were admirably managed throughout , the match ,
这 所有的 的 这 船只 是 令人钦佩地 管理 自始至终 , 这 匹配 ,
[wɪtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] ,
which towards the close ,
哪个 向 这 关闭 ,

整场比赛，所有船只都得到了非常出色的管理，比赛临近尾声时，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
became intensely interesting .
成为 强烈地 有趣的 .

变得非常有趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [lu'iːzə] , (['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [smɪθ] ,
At length it was decided by the Lady Louisa , (Mr . Thomas Smith ,
在 长度 它 曾是 决定 经过 这 女士 路易莎 , (先生 . 托马斯 史密斯 ,
['əʊnə(r)]) [ə'raɪvɪŋ] [fɜːst][æt; ət] ['blækwɔːl] ,
owner) arriving first at Blackwall ,
所有者) 抵达 第一的 在 布莱克沃尔 ,

最终，由最先抵达布莱克沃尔的路易莎夫人号（船主为托马斯·史密斯先生）决定了比赛结果。

['dɪstənsɪŋ] [eɪt] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
distancing eight others , but gaining the victory with only a few minutes to
保持社交距离 八 其他的 , 但 获得 这 胜利 和 仅有的 一个 很少 分钟 到
[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

拉开与其他八人的差距，但最终仅以几分钟的微弱优势赢得了比赛。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] " [raɪt] [wel] , " [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd]
If we recollect " right well , " the day was fine for the advanced period
如果 我们 追忆 " 正确的 出色地 , " 这 天 曾是 美好的 为了 这 先进的 时期
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

如果我们"正确地"回忆起来，那天对于季节末期来说是个好天气。

[ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ['pækɪts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and on board the several vessels packets , and on the banks of the river ,
和 在 木板 这 一些 船只 数据包 , 和 在 这 银行 的 这 河 ,

在几艘货船上，以及河岸上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'kwætɪk]['spektək(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]
there were the usual humours of an aquatic spectacle without any of its
那里 是 这 通常 体液 的 一个 水 奇观 没有 任何 的 它是
['vʌlgərizəm] .
vulgarisms .
粗俗用语 .

这场水上表演具备所有水上表演的趣味性，却没有任何庸俗之处。

[ðə; ði][kʌp] , [weɪɪŋ] - [ˌəʊ 'zed] .
The cup , weighing 85 oz .
这 杯子 , 称重 - 盎司 .

这个杯子重 85 盎司。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['elɪgəntli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]
and standing nearly two feet high , is of silver , elegantly chased , and as
和 常设 几乎 二 脚 高的 , 是 的 银 , 优雅地 追逐 , 和 作为
['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪm'pɔːts] ,
our engraving imports ,
我们的 雕刻 进口 ,

它高近两英尺，由银制成，雕刻精美，正如我们进口的雕刻品一样。

[ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['təʊstɪŋ] ,
of classical design ; and its exhibition , with the customary ceremony of presentation , toasting ,
的 古典 设计 ； 和 它是 展览 ， 和 这 习惯 仪式 的 推介会 ， 祝酒 ，

古典设计；及其展览，包括惯例的赠礼、祝酒仪式，

& [siː] . [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kleɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
& c . appeared to afford much satisfaction to the assembled company , and the victorious claimant of the prize ,
& c . 出现 到 买得起 很多 满意 到 这 组装 公司 ， 和 这 胜利者 索赔 的 这 奖 ，

等等，这似乎让在场的所有人以及最终的获奖者都感到非常满意。

[ænd; ənd]['iːkwəl]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['mɪstə(r)] . [haɪəmz] .
and equal credit to the taste of the artist , Mr . Hyams .
和 平等的 信用 到 这 品尝 的 这 艺术家 ， 先生 . 海姆斯 .

同样值得称赞的是艺术家海姆斯先生的品味。

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] .
X .
X .

X.

[æbɝnɛθiːz] ['lektʃəz] , - .
ABERNETHY's lectures , 207 .
阿伯内西的 讲座 ， - .

阿伯内西的讲座，207。

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['væljuː][ɒv; əv] , - .
Accomplishments , value of , 199 .
成就 ， 价值 的 ， - .

成就，价值，199。

['æktəz] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] , - , - , - .
Actors , reminiscences of , 106 , 166 , 296 .
演员 ， 回忆录 的 ， - ， - ， - .

演员回忆录，106、166、296。

['æfrɪkən] ['eləkwəns] , - .
African Eloquence , 124 .
非洲 口才 ， - .

非洲雄辩，124。

['æli]['pɑːʃə; 'pætʃə] , ['pæləs] [ɒv; əv] , - .
Ali Pacha , palace of , 92 .
阿里 帕查 ， 宫殿 的 ， - .

阿里帕夏，宫殿，92。

[ə'merɪkən] ['trævəlɪŋ] , - .
American Travelling , 108 .
美国人 旅行 , - .

美国旅行，108。

['æmjʊlət] , [ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)] - , - .
Amulet , the , for 1828 , 420 .
护身符 , 这 , 为了 - , - .

护身符，1828 年，420。

['ænjʊəl] , ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] , - .
Annuals , Spirit of the , 409 .
一年生植物 , 精神 的 这 , - .

年鉴，精神，409。

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , - , - , - , - , - , - .
ANECDOTES AND RECOLLECTIONS , 68 , 87 , 139 , 168 , 183 , 397 .
轶事 和 回忆 , - , - , - , - , - , - .

轶事与回忆录，68、87、139、168、183、397。

['æpitait] , ['rɔɪəl] , - .
Appetites , royal , 458 .
食欲 , 皇家 , - .

食欲，皇家，458。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
ARCANA OF SCIENCE , 253 , 262 , 272 , 289 , 318 , 349 , 384 , 398 , 432 , 449 .
秘术 的 科学 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

科学奥秘，253、262、272、289、318、349、384、398、432、449。

['ɑːtʃəri] , - .
Archery , 41 .
射箭 , - .

射箭，41。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪˌlʌs'treʃən] , - , - .
ARCHITECTURAL ILLUSTRATIONS , 193 , 313 .
建筑 插图 , - , - .

建筑插图，193，313。

[ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] , - .
Ark of Noah , 48 .
方舟 的 诺亚 , - .

诺亚方舟，48。

[aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , - , - , - , - .
ARTS AND SCIENCES , 40 , 78 , 111 , 127 .
艺术 和 科学 , - , - , - , - .

艺术与科学，40，78，111，127。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] ['kɑːs(ə)l] , - .
Ashby - de - la - Zouch Castle , 49 .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 城堡 , - .

阿什比德拉祖什城堡，49。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪŋgjələ(r)] , - .
Assassination , singular , 290 .
暗杀 , 单数 , - .

暗杀，单数，290。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] , - , - , - , - , - , - .
ASTRONOMICAL OCCURRENCES for the Months , 11 , 84 , 154 , 233 , 310 , 362 .
天文 发生 为了 这 几个月 , - , - , - , - , - , - .

11、84、154、233、310、362月份的天文事件。

[əʊ'beəʒ] , [ðə; ði] , - .
Auberge , the , 337 .
奥贝尔格 , 这 , - .

奥贝尔格，337。

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , - .
Aurora Borealis , 282 .
极光 北极光 , - .

北极光，282。

[ɒ'streɪliən] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , - .
Australian Importunity , 189 .
澳大利亚 恳求 , - .

澳大利亚进口，189。

[ɒ'streɪliən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , - .
Australian Patriotism , 175 .
澳大利亚 爱国主义 , - .

澳大利亚爱国主义，175。

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] , - .
Author and his Coat , 12 .
作者 和 他的 外套 , - .

作者和他的外套，12。

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['editəz] , - .
Authors and Editors , 360 .
作者 和 编辑 , - .

作者和编辑，360。

['bætʃələz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] , - .
Bachelor's Portrait of a Maid , 397 .
学士 肖像 的 一个 女佣 , - .

单身汉的《女仆肖像》，397。

['bæləd] ['sɪŋə(r)] , - .
Ballad Singer , 374 .
民谣 歌手 , - .

民谣歌手，374。

['beɪðɪŋ] , [hɪnts] [ɒn] , - , - .
Bathing , Hints on , 35 , 126 .
洗澡 , 提示 在 , - , - .

沐浴，提示，35，126。

['bæt(ə)l] [hɪm] , [baɪ]['kɔːrnər] , -
Battle Hymn , by Korner , 267
战斗 圣歌 , 经过 角落 , -

科纳的《战歌》，267

[bər'nɑːrd] ['bɑːtən] , - .
Bernard Barton , 146 .
伯纳德 巴顿 , - .

伯纳德·巴顿，146。

['biːʒuː] , [ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)] - , - .
Bijou , the , for 1828 , 423 .
珠宝 , 这 , 为了 - , - .

Bijou，1828 年，423。

- , [ðə; ði]['pəʊɪt] , - .
Bilderdyk , the poet , 87 .
- , 这 诗人 , - .

诗人比尔德迪克，87岁。

[baɪ'ɒgrəfi] , [sɪ'lekt] , - , - , - , - .
BIOGRAPHY , SELECT , 70 , 199 , 388 , 432 .
传 , 选择 , - , - , - , - .

传记，精选，70，199，388，432。

[bɜ˞dz] , [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , - .
Birds , age and incubation of , 64 .
鸟类 , 年龄 和 孵化 的 , - .

鸟类，年龄和孵化，64。

[blæk] [bɪəd] , ['stɔːri] [ɒv; əv] , - .
Black Beard , story of , 101 .
黑色的 胡须 , 故事 的 , - .

黑胡子的故事，101。

[bluː] - ['bɒt(ə)l] , [ðə; ði] , - .
Blue - bottle , the , 115 .
蓝色的 - 瓶子 , 这 , - .

蓝瓶水母，115。

[bʊks] , ['eɪnʃənt] , [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] , - , - .
Books , ancient , materials of , 61 , 123 .
图书 , 古老的 , 材料 的 , - , - .

书籍，古代，材料，61，123。

[ænd; ənd] ['bukwəːmz] , - .
and Bookworms , 380 .
和 书虫 , - .

以及书虫，380。

[njuː] , - .
new , 90 .
新的 , - .

新的，90。

[breɪn] , [ðə; ði] , - .
Brain , the , 98 .
脑 , 这 , - .

大脑，98。

- [haʊs] , [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] , - .
Brambletye House , the editor's visit to , 265 .
- 房子 , 这 编辑的 访问 到 , - .

布兰布尔泰庄园，编辑的参观，265。

['brekfəst] [ɪn] ['njuːgeɪt] , - , - .
Breakfast in Newgate , 131 , 150 .
早餐 在 纽盖特 , - , - .

在纽盖特享用早餐，131，150。

['brɪdʒɪt] [trɒt] [ænd; ənd] [tɪm] .
Bridget Trot and Tim .
布里奇特 小跑 和 蒂姆 .

布里奇特·特罗特和蒂姆。

[griːn] , - .
Green , 194 .
绿色的 , - .

格林，194。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] , - .
Bristol Cathedral , 225 .
布里斯托尔 大教堂 , - .

布里斯托尔大教堂，225。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , - .
Institution , 111 .
机构 , - .

机构，111。

['bʌkɪŋəm] , [djuːk] [ɒv; əv] , - .
Buckingham , duke of , 381 .
白金汉 , 公爵 的 , - .

白金汉公爵，381。

[bʊl] - [faɪts] [ɪn] [speɪn] , - .
Bull - fights in Spain , 170 .
公牛 - 战斗 在 西班牙 , - .

西班牙斗牛，170。

[bɜː'miːz] [boʊts] , - .
Burmese Boats , 205 .
缅甸 船 , - .

缅甸船，205。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - .
Execution , 181 .
执行 , - .

处决，181。

[θiːvz] , - .
Thieves , 216 .
窃贼 , - .

盗贼，216。

[bɜːnz] , ['gɪlbət] , [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] , - .
Burns , Gilbert , biography of , 70 .
烧伤 , 吉尔伯特 , 传 的 , - .

Burns, Gilbert，传记，70。

['bʊʃi] [pɑːk] , - .
Bushy Park , 425 .
茂密的 公园 , - .

布什公园，425。

['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] , - .
Butcher , the , 82 .
屠夫 , 这 , - .

屠夫，82岁。

['baɪrən][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəts] [kəm'peəd] , [ˌtuː'tuː] .
Byron and other Poets compared , 2 .
拜伦 和 其他 诗人 比较的 , 2 .

拜伦与其他诗人的比较，2.

['kæleɪ] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , - .
Calais , account of , 339 .
加莱 , 帐户 的 , - .

加莱，账目，339。

['lɪvɪŋ] [æt; ət] , - .
living at , 357 .
活的 在 , - .

住在 357。

['kæmbriən] [kənˌvɪvi'æləti] , - .
Cambrian Conviviality , 155 .
寒武纪 欢乐 , - .

寒武纪的欢聚，155。

[kə'miljən] ['sketʃɪz] , - , - .
Cameleon Sketches , 226 , 243 .
变色龙 草图 , - , - .

变色龙素描，226，243。

['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [ðə; ði] , - .
Camelopard , the , 289 .
骆驼豹 , 这 , - .

驼豹，289。

['kænɪŋ] , ['mɪstə(r)] . , [deθ] [ɒv; əv] , - .
Canning , Mr . , Death of , 100 .
罐头 , 先生 . , 死亡 的 , - .

坎宁先生，逝世，100。

[laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] , - .
lines to the memory of , 131 .
线条 到 这 记忆 的 , - .

谨以此纪念，131。

['kæntəbəri] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] , - .
Canterbury , St . Thomas's Hospital , at , 97 .
坎特伯雷 , 英石 . 托马斯的 医院 , 在 , - .

坎特伯雷，圣托马斯医院，97。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [æt; ət] , - .
St . Martin's , at , 304 .
英石 . 马丁的 , 在 , - .

圣马丁，地址：304。

[kɑː'laɪl] , [sɜː(r)] ['æntəni] , - .
Carlisle , Sir Anthony , 88 .
卡莱尔 , 先生 安东尼 , - .

卡莱尔，安东尼爵士，88岁。

['kærɪdʒ] , [greɪs] [ɒv; əv] , - .
Carriage , grace of , 110 .
运输 , 优雅 的 , - .

马车，优雅，110。

['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] , - .
Carrier Pigeons , 119 .
载体 鸽子 , - .

信鸽，119。

[kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , - .
Cartoons of Raphael , 184 .
卡通 的 拉斐尔 , - .

拉斐尔的漫画，184。

['kæv(ə)lri] [skuːl] [ɪn] [frɑːns] , - .
Cavalry School in France , 110 .
骑兵 学校 在 法国 , - .

法国骑兵学校，110。

[kɔː'keɪʒn] [traɪbz] , - .
Caucasian Tribes , 190 .
高加索人 部落 , - .

高加索部落，190。

['kækstənz] [haʊs] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] , - .
Caxton's House in Westminster , 377 .
卡克斯顿的 房子 在 威斯敏斯特 , - .

威斯敏斯特的卡克斯顿府，377。

['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] , - .
Celebrated Persons , 83 .
著名 人 , - .

名人录，第 83 号。

[tʃɑːlz] [ai] . [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] , - .
Charles I . Execution of , 189 .
查尔斯 我 . 执行 的 , - .

查理一世处决，189 年。

['traɪəl][ɒv; əv] , - .
Trial of , 247 .
审判 的 , - .

审判，247。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒlmənæk] , - .
Chinese Almanack , 77 .
中国人 年鉴 , - .

中国年鉴，77。

['tʃɪzˌwɪk] , - .
Chiswick , 113 .
奇斯威克 , - .

奇斯威克，113。

['krɪsməs] ['kʌstəmz] , - , - .
Christmas Customs , 427 , 443 .
圣诞节 海关 , - , - .

圣诞习俗，427，443。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] , - , - , - , - .
Chronicles of the Canongate , 282 , 324 , 341 , 364 .
编年史 的 这 卡农盖特 , - , - , - , - .

卡农盖特编年史，第 282、324、341、364 页。

['tʃɜːtʃjɑːd] [siːn] , - .
Churchyard Scene , 67 .
墓地 场景 , - .

教堂墓地场景，67。

[sər'kæʃən] ['wɪmɪn] , - .
Circassian Women , 188 .
切尔克斯人 女性 , - .

切尔克斯妇女，188。

['kliːvlənd] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] , - .
Cleveland , Marquess of , 245 .
克利夫兰 , 侯爵 的 , - .

克利夫兰侯爵，245。

[k'laɪməts] , ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] , - .
Climates , contrast of , 203 .
气候 , 对比 的 , - .

气候对比，203。

- ['kʌdi] , - .
Cloughna Cuddy , 135 .
- 卡迪 , - .

克劳娜·库迪，135。

[klʌb] - ['haʊzɪz] , ['lʌndən] , - .
Club - houses , London , 370 .
俱乐部 - 房屋 , 伦敦 , - .

俱乐部会所，伦敦，370。

, - .
Coalheavers , 293 .
煤炭搬运工 , - .

煤炭搬运工，293。

['koʊltən] , ['mɪstə(r)] . , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , - .
Colton , Mr . , Anecdotes of , 50 .
科尔顿 , 先生 . , 轶事 的 , - .

科尔顿先生，《轶事集》，第 50 页。

['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , - , - , - , - .
COMMON - PLACE BOOK , 118 , 138 , 180 , 198 .
常见的 - 地方 书 , - , - , - , - .

摘录簿，118、138、180、198。

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kredɪt] , - .
Confidence and Credit , 82 .
信心 和 信用 , - .

信心与信用，82。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [dɪ'skraɪbd] , - , - .
Constantinople described , 278 , 361 .
君士坦丁堡 描述 , - , - .

君士坦丁堡描述，278，361。

[kʊk] , [ðə; ði] ['æktə(r)] , - .
Cooke , the actor , 105 .
库克 , 这 演员 , - .

演员库克，105岁。

['kɒrəl] ['aɪləndz] , - , - , - .
Coral Islands , 102 , 279 , 389 .
珊瑚 岛屿 , - , - , - .

珊瑚群岛，102，279，389。

[ˌkreɪnɪ'ɒlədʒɪ] , - .
Craniology , 160 .
颅骨学 , - .

颅骨学，160。

['krɒmwel] , - .
Cromwell , 95 .
克伦威尔 , - .

克伦威尔，95岁。

[krɒs] [fel] , ['wɛst'mɔːrlənd] , - .
Cross Fell , Westmoreland , 242 .
叉 费尔 , 韦斯特摩兰 , - .

克罗斯费尔，威斯特摩兰，242。

[rəʊdz] , [ðə; ði] , - .
Roads , the , 180 .
道路 , 这 , - .

道路，180。

['krɔɪdən] ['pæləs] , - , - .
Croydon Palace , 65 , 100 .
克罗伊登 宫殿 , - , - .

克罗伊登宫，65，100。

[kɝæl] , [ðə; ði] , [ɪn] [mə'dɪərə] , - .
Curral , the , in Madeira , 93 .
柯拉尔 , 这 , 在 马德拉 , - .

Curral，在马德拉岛，93。

['kju:viei] , [ˌmædəmwə'zel] , - .
Cuvier , Mademoiselle , 323 .
居维叶 , 小姐 , - .

居维叶小姐，323。

[dæmp] [bedz] , - .
Damp Beds , 216 .
潮湿 床 , - .

潮湿的床，216。

[ded] ['trʌmpɪtə(r)] , - .
Dead Trumpeter , 51 .
死的 小号手 , - .

死去的号手，51岁。

['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] , - , - .
Debtor and Creditor , 226 , 243 .
债务人 和 债权人 , - , - .

债务人和债权人，226，243。

['dev(ə)l] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] , - .
Devil , buying and selling the , 268 .
魔鬼 , 购买 和 销售 这 , - .

魔鬼，买卖，268。

['devənʃə] , [dju:k] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] ['vɪlə] , - .
Devonshire , duke of , his villa , 113 .
德文郡 , 公爵 的 , 他的 别墅 , - .

德文郡公爵，他的别墅，113。

['daɪət] , - .
Diet , 99 .
饮食 , - .

饮食，99。

['dɜ:ti] ['pi:p(ə)l] , - .
Dirty People , 246 .
肮脏的 人们 , - .

肮脏的人，246。

[də'mestɪk] [hɪnts] , - , - , - , - .
DOMESTIC HINTS , 126 , 159 , 223 , 254 .
国内的 提示 , - , - , - , - .

国内小贴士，126、159、223、254。

['drɑ:mə] , [ðə; ði] , - .
Drama , the , 292 .
戏剧 , 这 , - .

戏剧，292。

['drɪŋkə(r)] , ['edwəd] , - .
Drinker , Edward , 95 .
饮酒者 , 爱德华 , - .

德林克，爱德华，95岁。

['dʌblɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , - .
Dublin Post - office , 161 .
都柏林 邮政 - 办公室 , - .

都柏林邮局，161。

[dʌm] , ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] , - .
Dumb , hospital for , 159 .
哑的 , 医院 为了 , - .

愚蠢，医院，159。

[dʌst] [kɑːt] , [ðə; ði] , - .
Dust Cart , the , 405 .
灰尘 大车 , 这 , - .

集尘车，405。

[dʌtʃ] ['pentər] , ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] , - .
Dutch Painters , present state of , 134 .
荷兰语 画家 , 展示 状态 的 , - .

荷兰画家，现状，134。

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , - .
Early Rising , 331 .
早期的 崛起 , - .

早起，331。

['edɪnbrə] , [raɪd] [θruː] , - .
Edinburgh , ride through , 387 .
爱丁堡 , 骑 通过 , - .

爱丁堡，骑行穿过，387。

[e'liːz] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . , - .
Elise , by L . E . L . , 228 .
爱丽丝 , 经过 L . E . L . , - .

Elise，作者 LEL，228。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , ['letə(r)][ɒv; əv] , - .
Elizabeth , queen , letter of , 211 .
伊丽莎白 , 女王 , 信 的 , - .

伊丽莎白女王，211 年的信。

['ɪŋglənd] , [ɒn] ['liːvɪŋ] , - .
England , on leaving , 102 .
英格兰 , 在 离开 , - .

英格兰，离开时，102。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , - , - .
past , present , and to come , 267 , 395 .
过去的 , 展示 , 和 到 来 , - , - .

过去、现在和未来，267、395。

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] , - .
English Character , 69 .
英语 特点 , - .

英文字符，69。

[dres] , - .
Dress , 309 .
裙子 , - .

连衣裙，309。

['ɪŋglɪʃmənz] [preə(r)] , - .
Englishman's Prayer , 227 .
英国人的 祷告 , - .

英国人的祈祷，227。

[ˌepɪkjʊə'riːən] , [ðə; ði] , [baɪ][tiː] . [mɔːr] , [faɪv] .
Epicurean , the , by T . Moore , 5 .
伊壁鸠鲁主义者 , 这 , 经过 T . 摩尔 , 5 .

伊壁鸠鲁，作者：T. Moore，5。

['etnə] , [maʊnt] , - .
Etna , Mount , 56 .
埃特纳火山 , 山 , - .

埃特纳火山，56。

[ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['pæri] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , - , - .
Expeditions of Parry and Franklin , 263 , 272 .
探险 的 格挡 和 富兰克林 , - , - .

帕里和富兰克林的探险，263，272。

['fæk(ə)lti] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] , - .
Faculty , anecdotes of the , 204 .
学院 , 轶事 的 这 , - .

教职员工，轶事，204。

['fænsi] , - .
Fancy , 195 .
想要 , - .

精美，195。

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['memfɪs] , - .
Festival of the Moon at Memphis , 60 .
节日 的 这 月亮 在 孟菲斯 , - .

孟菲斯月亮节，60。

[faɪn] [aːts] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
FINE ARTS , 15 , 66 , 111 , 134 , 167 , 184 , 195 , 210 , 233 , 372 , 439 .
美好的 艺术 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

美术，15、66、111、134、167、184、195、210、233、372、439。

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , - .
Fire of London , 146 .
火 的 伦敦 , - .

伦敦大火，146。

['faɪəsaɪd] [en'geɪdʒmənts] , - .
Fireside Engagements , 140 .
炉边 订婚 , - .

炉边谈话，140。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] , - .
Forget - Me - Not , extracts from , 414 .
忘记 - 我 - 不是 , 提取物 从 , - .

勿忘我，摘自，414。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , - .
Fortune - telling , 191 .
财富 - 讲述 , - .

算命，191。

[fɔɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , - .
Foy , General , 434 .
福伊 , 一般的 , - .

福伊将军，434。

[frɑːns] , ['peɪntɪŋ] [ɪn] , - .
France , painting in , 195 .
法国 , 绘画 在 , - .

法国，绘画，195 年。

[frentʃ] [mɪ'leniəm] , - .
French Millennium , 315 .
法语 千年 , - .

法国千禧年，315。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'peəd] , - , - .
French and English compared , 77 , 371 .
法语 和 英语 比较的 , - , - .

法语和英语的比较，77，371。

['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , - .
Friendship's Offering for 1828 , 418 .
友谊的 提供 为了 - , - .

友谊的奉献，1828 年，418。

[fruːts] , ['ɪŋglɪʃ] , - , - , - .
Fruits , English , 231 , 295 , 300 .
水果 , 英语 , - , - , - .

水果，英语，231，295，300。

[fruːt] - ['iːtə(r)] , ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] , - .
Fruit - eaters , caution to , 36 .
水果 - 食客 , 警告 到 , - .

吃水果的人，请注意，36。

['fjuːdʒətɪv] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [teɪl] , - .
Fugitive , a Scotch tale , 426 .
逃犯 , 一个 苏格兰威士忌 故事 , - .

逃亡者，一个苏格兰故事，426。

['fjuːnərəlz] , ['æfrɪkən] , - .
Funerals , African , 218 .
葬礼 , 非洲 , - .

葬礼，非洲，218。

['rəʊmən] , - .
Roman , 358 .
罗马 , - .

罗马，358。

['gæləntri] , - .
Gallantry , 250 .
英勇 , - .

英勇，250。

['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [frɑːns] , - .
Gaming - houses in France , 305 .
赌博 - 房屋 在 法国 , - .

法国赌场，305。

['gærɪks] ['mʌlbəri] [kʌp] , - .
Garrick's Mulberry Cup , 57 .
加里克的 桑 杯子 , - .

加里克桑葚杯，57。

[gæs] - ['laɪtɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - .
Gas - lighting , history of , 449 .
气体 - 灯光 , 历史 的 , - .

煤气灯效应，历史，449。

['gæðərə(r)] , [ðə; ði] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] .
GATHERER , the , in each number .
收集者 , 这 , 在 每个 数字 .

收集者，在每个数字中。

[dʒemz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , - .
Gems of Genius , 181 .
宝石 的 天才 , - .

天才之珠，181。

[dʒɪ'niːvə] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] , - .
Geneva , living at , 298 .
日内瓦 , 活的 在 , - .

日内瓦，居住于 298。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [-] ['feɪt(ə)n] , [wʌn] .
George the Fourth's Phaeton , 1 .
乔治 这 第四个 法厄同 , 1 .

乔治四世的法厄同号，1.

['letə(r)][ɒv; əv] , [ˌtuː'tuː] .
letter of , 2 .
信 的 , 2 .

2. 信函

['gɪbɪˌlaɪn] , [ðə; ði] , - .
Ghibellines , the , 43 .
吉伯林派 , 这 , - .

吉伯林派，43。

['gɪdinəs] , ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] , - .
Giddiness , causes of , 126 .
眩晕 , 原因 的 , - .

眩晕，原因，126。

['glɑːzgəʊ] , [greɪt] [bel] [ɒv; əv] , - .
Glasgow , great bell of , 195 .
格拉斯哥 , 伟大的 钟 的 , - .

格拉斯哥，大钟，195。

['gləʊmɪŋ] , - .
Gloaming , 90 .
黄昏 , - .

暮色，90。

['griːʃn] ['seplkə(r)] , - .
Grecian Sepulchre , 185 .
希腊 坟墓 , - .

希腊墓穴，185。

[griːk] ['sɪti] , - .
Greek City , 409 .
希腊语 城市 , - .

希腊城，409。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , - .
Song of Victory , 410 .
歌曲 的 胜利 , - .

胜利之歌，410。

[griːks] , [ðə; ði] , - .
Greeks , the , 57 .
希腊人 , 这 , - .

希腊人，57。

['gɪlətiːn] , [ðə; ði] , ['sɛvən] .
Guillotine , the , 7 .
断头台 , 这 , 7 .

断头台，7。

['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] , - .
Gunpowder Plot , 333 .
火药 阴谋 , - .

火药阴谋，333。

['hædən] [hɔːl] , - .
Haddon Hall , 329 .
哈顿 大厅 , - .

哈顿堂，329。

['hædli] [tʃɜːtʃ] [dɪ'skraɪbd] , - .
Hadley Church described , 81 .
哈德利 教会 描述 , - .

哈德利教堂描述，81。

['helən] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , - .
Helen , Memoir of , 348 .
海伦 , 回忆录 的 , - .

海伦，《回忆录》，348。

['hæmlɪts] ['gɑːd(ə)n] , - .
Hamlet's Garden , 281 .
哈姆雷特的 花园 , - .

哈姆雷特的花园，281。

['stɔːri] [ɒv; əv] , - .
story of , 299 .
故事 的 , - .

故事，299。

['hæməsmɪθ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , - .
Hammersmith Suspension Bridge , 169 .
哈默史密斯 暂停 桥 , - .

哈默史密斯悬索桥，169。

['hæmptən] [kɔːt] , - .
Hampton Court , 373 .
汉普顿 法庭 , - .

汉普顿宫，373。

['hæŋə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] , - .
Hanger , Colonel George , 228 .
衣架 , 上校 乔治 , - .

汉格，乔治上校，228。

[hæns]['hɑːlˌbaɪn] , - .
Hans Holbein , 233 .
汉斯 荷尔拜因 , - .

汉斯·霍尔拜因，233。

['hɑːvɪst] - [həʊm] , [ðə; ði] , - .
Harvest - home , the , 99 .
收成 - 家 , 这 , - .

丰收之家，99。

[eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] , [ðə; ði] , [eit] .
Heir - Presumptive , the , 8 .
继承人 - 推定 , 这 , 8 .

推定继承人，第 8 点。

[haɪ] [krɒs] , ['lestəʃə(r)] , - .
High Cross , Leicestershire , 162 .
高的 叉 , 莱斯特郡 , - .

莱斯特郡高十字路口，162。

[hɒp] - ['hɑːvɪst] , - .
Hop - harvest , 130 .
跳 - 收成 , - .

啤酒花收获，130。

[hɔːs] ['tʃesnʌts] , [juːz][ɒv; əv] , - , - .
Horse Chestnuts , use of , 291 , 348 .
马 栗子 , 使用 的 , - , - .

马栗树，用途，291，348。

[hɔːs] - ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
Horse - launching in America , 121 .
马 - 发射 在 美国 , - .

美国马匹下水道，121。

['haʊzɪz] , [tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ventɪleɪt] , - .
Houses , to warm and ventilate , 173 .
房屋 , 到 温暖的 和 通风 , - .

房屋，用于取暖和通风，173。

['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ɪn] - , - .
Household Servants in 1566 , 103 .
家庭 仆人 在 - , - .

1566 年的家庭仆人，103。

['haʊəd] , [dʒɒn] , - .
Howard , John , 95 .
霍华德 , 约翰 , - .

霍华德，约翰，95岁。

['hjuːmən] [krɪ'djuːləti] , - .
Human Credulity , 79 .
人类 轻信 , - .

人类的轻信，79。

[ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , [ðə; ði] , - .
Hydrophobia , the , 98 .
恐水症 , 这 , - .

恐水症，98。

[aɪdələ-z] ['ælbəm] , - .
IDLER'S ALBUM , 179 .
闲散者 专辑 , - .

闲散者专辑，179。

['ɪndiə] , ['lændɪŋ] [ɪn] , - .
India , landing in , 64 .
印度 , 降落 在 , - .

印度，登陆，64。

['ɪndiən] ['meɪdnz] [sɒŋ] , - .
Indian Maiden's Song , 427 .
印度 少女的 歌曲 , - .

印度少女之歌，427。

['ɪnsekts] , - .
Insects , 35 .
昆虫 , - .

昆虫，35。

['aɪrɪʃ] [græn'diː] , - , - .
Irish Grandees , 355 , 374 .
爱尔兰 贵族 , - , - .

爱尔兰贵族，355，374。

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ju'naɪtɪd] , - .
Irishmen , United , 437 .
爱尔兰人 , 团结的 , - .

爱尔兰人，联合，437。

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , - .
Italian Women , 198 .
意大利语 女性 , - .

意大利女性，198。

['ɪtəli] , - .
Italy , 228 .
意大利 , - .

意大利，228。

[ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɪn] [vɜːs] , - .
Jeu d'esprit in verse , 152 .
游戏 精神 在 诗 , - .

Jeu d'esprit in verse, 152.

['dʒuːz] [hɑːp] , [ðə; ði] , - .
Jew's Harp , the , 123 .
犹太人的 竖琴 , 这 , - .

口弦琴，123。

['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] , - .
Jewish Customs , 197 .
犹太人 海关 , - .

犹太习俗，197。

[dʒɒn] , [kɪŋ] , [deθ] [ɒv; əv] , - .
John , King , death of , 379 .
约翰 , 国王 , 死亡 的 , - .

约翰，国王，逝世，379。

['dʒɜːni] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] , - .
Journey , preparations for , 186 .
旅行 , 准备工作 为了 , - .

旅程，准备，186。

['dʒʌdʒɪz] - ['sæləriz] , [θriː] .
Judges ' Salaries , 3 .
法官 - 薪资 , 3 .

法官薪酬，3.

- ['wʊmən] , - .
Kanemboo Woman , 217 .
- 女士 , - .

卡内姆布女人，217。

[ˌkæŋgə'ruː] ['wægəri] , - .
Kangaroo Waggery , 109 .
袋鼠 滑稽 , - .

袋鼠瓦格瑞，109。

- , ['kærəktə(r)][ɒv; əv] , - .
Karpians , character of , 197 .
- , 特点 的 , - .

Karpians，角色，197。

[kiːn] , ['mɪstə(r)] . , [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] , - .
Kean , Mr . , his first appearance , 239 .
基恩 , 先生 . , 他的 第一的 外貌 , - .

Kean 先生，首次出场，239。

[kjuː] ['pæləs] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , - .
Kew Palace , account of , 209 .
邱园 宫殿 , 帐户 的 , - .

邱宫，账户，209。

[kɪŋz] [fiːt] - ['beərə(r)] , - .
King's Feet - bearer , 139 .
国王学院 脚 - 持有人 , - .

国王的侍从，139。

['kɔːrnər] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['pəʊɪt] , - .
Korner , the German poet , 199 .
角落 , 这 德语 诗人 , - .

德国诗人科纳，199。

['leɪdi] - [bɜːd] , [laɪnz] [tuː; tə] , - .
Lady - bird , lines to , 142 .
女士 - 鸟 , 线条 到 , - .

瓢虫，第 142 行。

['læŋgwɪdʒ] , ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] , - .
Languages , Latin and Greek , 139 .
语言 , 拉丁 和 希腊语 , - .

语言，拉丁语和希腊语，139。

[lɔː] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , - , - .
Law and Lawyers , 115 , 456 .
法律 和 律师 , - , - .

法律与律师，115，456。

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , - .
Leaves and Flowers , 78 .
树叶 和 花朵 , - .

叶子和花朵，78。

['lektʃərə(r)] , [ðə; ði] , - , - , - , - .
LECTURER , The , 98 , 126 , 175 , 207 .
讲师 , 这 , - , - , - , - .

讲师，98，126，175，207。

[liː] , [kæpt] . , ['letə(r)] [ɒv; əv] , - .
Lee , Capt . , Letter of , 366 .
李 , 船长 . , 信 的 , - .

李上尉，信函，366。

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] , - .
Letter from Newgate , 366 .
信 从 纽盖特 , - .

来自纽盖特的信，366。

[liːdz] ['sentrəl] ['mɑːkɪt] , - .
Leeds Central Market , 236 .
利兹 中央 市场 , - .

利兹中央市场，236。

['liːlənd] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , - .
Leland , the Antiquary , 388 .
利兰 , 这 古董商 , - .

利兰，《古物学家》，388。

['lepəd] - ['hʌntɪŋ] , - .
Leopard - hunting , 90 .
豹 - 打猎 , - .

猎豹，90。

['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , [ðə; ði] , - .
Letter - writer , the , 53 .
信 - 作家 , 这 , - .

写信人，53岁。

['lɪbəti] , ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] , - .
Liberty , picture of , 304 .
自由 , 图片 的 , - .

自由女神像，图片，304。

[lɪliːɑːrd] [edʒ] , - .
Lilliard Edge , 380 .
利利亚德 边缘 , - .

利拉德边缘，380。

['lɪli] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [djuː] , - .
Lilly Bells are wet with dew , 84 .
莉莉 钟声 是 湿的 和 露 , - .

铃兰沾满了露水，84。

['lɪstən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - .
Liston , French and English , 435 .
利斯顿 , 法语 和 英语 , - .

Liston，《法语和英语》，435。

['lɪtərəri] ['pɒkɪt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - , - .
Literary Pocket - Book for 1828 , 424 .
文学 口袋 - 书 为了 - , - .

1828 年文学袖珍书，424。

['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] , - .
Literary Souvenir , extracts from , 410 .
文学 纪念品 , 提取物 从 , - .

文学纪念品，摘录自，410。

['lɪvəpuːl] [taʊn] - [hɔːl] , - .
Liverpool Town - hall , 129 .
利物浦 镇 - 大厅 , - .

利物浦市政厅，129。

['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] , [nəʊ] . [wʌn] . , - .
Living Authors , No . 1 . , 146 .
活的 作者 , 不 . 1 . , - .

在世作家，第 1 期，146 页。

['lʌndən] [ɪm'prʊvmənt] , - .
London Improvements , 236 .
伦敦 改进 , - .

伦敦改善工程，236。

[lʌv] - ['letə(r)] , [pəʊ'etɪkəl] , - .
Love - letter , poetical , 330 .
爱 - 信 , 诗意的 , - .

情书，诗意，330。

[lʌv] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , - , - .
Love , origin of , 448 , 456 .
爱 , 起源 的 , - , - .

爱，起源，448，456。

['lʌvz] ['vɪktɪm] , - .
Love's Victim , 15 .
爱的 受害者 , - .

爱情的受害者，15。

[mə'leəriə][ænd; ənd] ['fiːvə] , - , - .
Malaria and Fevers , 252 , 392 .
疟疾 和 发烧 , - , - .

疟疾和发热，252，392。

[mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] , - .
Malt Liquors , 254 .
麦芽 酒 , - .

麦芽酒，254。

[mæn] - ['iːtɪŋ] [sə'saɪəti] , - .
Man - eating Society , 277 .
男人 - 吃 社会 , - .

食人社会，277。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS , 57 , 70 , 181 , 197 , 217 , 297 , 357 , 368 , 430 .
礼仪 和 海关 的 全部 国家 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

各国的礼仪和习俗，57、70、181、197、217、297、357、368、430。

['mærɪə] - [lu'iːzə] , - .
Maria - Louisa , 31 .
玛丽亚 - 路易莎 , - .

玛丽亚-路易莎，31岁。

[ˌmɑːri'kiːnə] , [ɔː(r)] ['sɪlkən] ['mʌŋki] , - .
Marikina , or Silken Monkey , 143 .
马里基纳 , 或者 丝 猴 , - .

马里基纳，或丝猴，143。

['mɑːrkɪts] , ['lʌndən] , - .
Markets , London , 236 .
市场 , 伦敦 , - .

市场，伦敦，236。

['mɑːvələs] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] , - , - , - .
Marvellous , Anecdotes of the , 302 , 372 , 435 .
奇妙 , 轶事 的 这 , - , - , - .

精彩，轶事，302，372，435。

['mætʃɪz] [ɪn] [tiːnz] , - .
Matches in Teens , 221 .
比赛 在 青少年 , - .

青少年比赛，221场。

['melənkəli] , - .
Melancholy , 144 .
忧郁 , - .

忧郁，144。

['melrəʊz] ['æbi] , - .
Melrose Abbey , 445 .
梅尔罗斯 修道院 , - .

梅尔罗斯修道院，445。

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , - , - .
Mental Derangement , 175 , 240 .
精神的 精神错乱 , - , - .

精神错乱，175，240。

['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)] , - .
Midnight Adventure , 190 .
午夜 冒险 , - .

午夜冒险，190。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] , - .
Mississippi , sailing up , 374 .
密西西比州 , 帆船 向上 , - .

密西西比河，向上游航行，374。

- [ˌmɔːsə'liːəm] [æt; ət]['pærɪs] , - .
Monge's Mausoleum at Paris , 177 .
- 陵 在 巴黎 , - .

巴黎蒙日陵墓，177。

[ˌmɒn'suːn] [ɪn]['ɪndiə] , - .
Monsoon in India , 109 .
季风 在 印度 , - .

印度的季风，109。

[muŋpe'ljei] , - .
Montpellier , 139 .
蒙彼利埃 , - .

蒙彼利埃，139。

[mʌnθs] , [ðə; ði] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
MONTHS , THE , 9 , 34 , 89 , 99 , 130 , 153 , 169 , 232 , 320 , 400 .
几个月 , 这 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

月，9，34，89，99，130，153，169，232，320，400。

[muːn] , [ə'dres] [tuː; tə] , - .
Moon , address to , 138 .
月亮 , 地址 到 , - .

Moon，地址，138。

[məʊ'zeɪɪk] , [ɑːt] [ɒv; əv] , - .
Mosaic , art of , 439 .
马赛克 , 艺术 的 , - .

马赛克艺术，439。

['maʊntən] ['stɔːri] , - .
Mountain Story , 269 .
山 故事 , - .

山的故事，269。

['mjuːtəni] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Mutiny , the , a tale , 212 .
兵变 , 这 , 一个 故事 , - .

叛变，一个故事，212。

['nænsi] ['luːɪs] , -
Nancy Lewis , 268
南希 刘易斯 , -

南希·刘易斯，268

[nə'pəʊlɪən] , [skɑːts] [laɪf] [ɒv; əv] , [fɔːr] , - , - .
Napoleon , Scott's Life of , 4 , 17 , 47 .
拿破仑 , 斯科特的 生活 的 , 4 , - , - .

拿破仑，斯科特传记，4，17，47。

[nə'pəʊlɪən] , [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] , - .
Napoleon , attempt at suicide , 47 .
拿破仑 , 试图 在 自杀 , - .

拿破仑，47岁，自杀未遂。

[nə'poʊliənz] [bɜːθ] , - .
Napoleon's birth , 19 .
拿破仑的 出生 , - .

拿破仑的出生，19 年。

[nə'poʊliənz] [deθ] , - .
Napoleon's death , 32 .
拿破仑的 死亡 , - .

拿破仑之死，32。

[nə'poʊliənz] [dɪ'vɔːs] , - , - .
Napoleon's divorce , 29 , 407 .
拿破仑的 离婚 , - , - .

拿破仑的离婚，29，407。

[nə'poʊliənz] ['ɜːli] [laɪf] , - .
Napoleon's early life , 19 .
拿破仑的 早期的 生活 , - .

拿破仑的早年生活，19。

[nə'poʊliənz] [fɜːst] [ɪk'splɔɪt] , - .
Napoleon's first exploit , 22 .
拿破仑的 第一的 开发 , - .

拿破仑的第一次功绩，22。

[nə'poʊliənz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] , - , - .
Napoleon's first marriage , 23 , 30 .
拿破仑的 第一的 婚姻 , - , - .

拿破仑的第一次婚姻，23，30。

[nə'poʊliənz] ['fjuːnərəl] , - .
Napoleon's funeral , 32 .
拿破仑的 葬礼 , - .

拿破仑的葬礼，32。

[nə'pəʊlɪən] , ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , - .
Napoleon , personal character of , 59 .
拿破仑 , 个人的 特点 的 , - .

拿破仑，个人性格，59。

[nə'poʊliənz] [prə'pəʊzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - , - .
Napoleon's proposed invasion of England , 24 , 25 .
拿破仑的 建议的 入侵 的 英格兰 , - , - .

拿破仑提议入侵英国，24、25。

[nə'poʊliənz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , - .
Napoleon's voyage to St . Helena , 31 .
拿破仑的 航程 到 英石 . 海伦娜 , - .

拿破仑前往圣赫勒拿岛的航行，31。

[fɔɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , - .
Foy's account of , 237 .
福伊的 帐户 的 , - .

福伊的叙述，237。

[ˌnævə'riːnəu] , [pɔːt] [ɒv; əv] , - .
Navarino , Port of , 345 .
纳瓦里诺 , 港口 的 , - .

纳瓦里诺，港口，345。

['nɔːtɪk(ə)l] ['freɪzɪz] , - .
Nautical Phrases , 364 .
航海 短语 , - .

航海短语，364。

['niːgrəʊ] [wɪt] , - , - , - , - , - , - .
Negro Wit , 224 , 255 , 328 , 343 , 344 , 456 .
黑人 有 , - , - , - , - , - , - .

黑人智慧，224、255、328、343、344、456。

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] , - .
New South Wales , 156 .
新的 南 威尔士 , - .

新南威尔士州，156。

['nju:zˌpeɪpəz] , ['lʌndən] , - .
Newspapers , London , 322 .
报纸 , 伦敦 , - .

报纸，伦敦，322。

[naɪˌægrə] , [fɔ:ls] [ɒv; əv] , [sɪks] , - .
Niagara , Falls of , 6 , 391 .
尼亚加拉 , 瀑布 的 , 6 , - .

尼亚加拉瀑布，6，391。

[naɪt] - [ə'tæk] , - .
Night - attack , 37 .
夜晚 - 攻击 , - .

夜袭，37。

['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] , - .
Nightingale , the , 37 .
夜莺 , 这 , - .

南丁格尔，37。

['noʊtʃeɪ][sə'reinə] , - .
Noche Serena , 14 .
夜晚 塞雷娜 , - .

Noche Serena，14。

['nɒrɪdʒ] [nju:] ['prɪz(ə)n] , - .
Norwich New Prison , 145 .
诺维奇 新的 监狱 , - .

诺维奇新监狱，145。

['nɒvəlɪst] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
NOVELIST , THE , 12 , 43 , 72 , 85 , 103 , 135 , 163 , 201 , 212 , 269 .
小说家 , 这 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

小说家，12，43，72，85，103，135，163，201，212，269。

['nɒv(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['ridər] , - , - , - , - .
Novel writers and novel readers , 118 , 202 , 277 , 437 .
小说 作家 和 小说 读者 , - , - , - , - .

小说作家和小说读者，118、202、277、437。

['nʌpʃl] [tʃɑ:m] , - .
Nuptial Charm , 210 .
婚礼 魅力 , - .

结婚饰品，210。

[əʊθs] , [ɒn] , - .
Oaths , on , 381 .
誓言 , 在 , - .

宣誓，第 381 条。

[əʊld]['mænə(r)] [haʊs] , ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] , - .
Old Manor House , novel of , 142 .
老的 庄园 房子 , 小说 的 , - .

老庄园，小说，142。

['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] , - , - , - .
ORIGINS AND INVENTIONS , 14 , 51 , 163 .
起源 和 发明 , - , - , - .

起源与发明，14，51，163。

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - .
Painting in England , 66 .
绘画 在 英格兰 , - .

英国绘画，66。

['pæləs] , [ðə; ði] [njuː] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːk] , - .
Palace , the New , in St . James ' Park , 257 .
宫殿 , 这 新的 , 在 英石 . 詹姆斯 - 公园 , - .
宫殿，新，位于圣詹姆斯公园，257。

['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] , - .
Parting for the Pole , 367 .
离别 为了 这 极 , - .
前往极地，367。

['piːkɒk] , [ðə; ði] , - .
Peacock , the , 36 .
孔雀 , 这 , - .
孔雀，36岁。

['pɛzənts] [lə'ment] , - .
Peasant's Lament , 367 .
农民的 哀叹 , - .
农民的哀歌，367。

['piːtərz] [pens] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , - .
Peter's Pence , origin of , 317 .
彼得的 彭斯 , 起源 的 , - .
彼得便士，起源，317。

['fæntəm] [hænd] , [ðə; ði] , - .
Phantom Hand , the , 382 .
幻影 手 , 这 , - .
幻影之手，382。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] , - .
Philosophical Kitchen , 303 .
哲学 厨房 , - .
哲学厨房，303。

['fɪlɪps] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , - .
Phillips , Sir Richard , his boyhood , 114 .
菲利普斯 , 先生 理查德 , 他的 童年 , - .
菲利普斯，理查德爵士，他的童年，114。

[pɪt] , ['kærəktə(r)][ɒv; əv] , - .
Pitt , character of , 125 .
匹兹堡 , 特点 的 , - .
皮特，角色，125。

- , ['rɪtʃəd] , - .
Plantaganet , Richard , 438 .
- , 理查德 , - .
Plantaganet，Richard，438。

[plɑːnts] , ['hæbɪts][ɒv; əv] , - .
Plants , habits of , 79 .
植物 , 习惯 的 , - .
植物，习性，79。

[pə'liːs] [rɪ'pɔːts] , - .
Police Reports , 92 .
警察 报告 , - .
警方报告，92。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] , - .
Political Economy , advantages of , 251 .
政治的 经济 , 优势 的 , - .
政治经济学，优势，251。

['pɔ:.sən] [ænd; ənd] ['ʃəridən] , - .
Porson and Sheridan , 454 .
波尔森 和 谢里丹 , - .

Porson 和 Sheridan，454。

[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [bɔ:l] , - .
Portuguese Ball , 94 .
葡萄牙语 球 , - .

葡萄牙球，94。

['paʊdə(r)] - [flɑ:sk] , ['æntiənt] , - .
Powder - flask , antient , 120 .
粉末 - 烧瓶 , 古代 , - .

古代火药瓶，120。

['kwækəri] , - .
Quackery , 247 .
庸医 , - .

庸医，247。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] , - .
Questions and Answers , 94 .
问题 和 答案 , - .

问答，94。

['reɪdiənt] [bɔɪ] , [ðə; ði] , - .
Radiant Boy , the , 179 .
辐射状 男生 , 这 , - .

《光辉少年》第179期。

[rɑ:fts] [ænd; ənd] [raɪn] ['si:nəri] , - .
Rafts and Rhine Scenery , 415 .
木筏 和 莱茵河 风景 , - .

木筏与莱茵河风光，415。

['ræmzdən] , [ðə; ði] [ɒp'tɪʃn] , - .
Ramsden , the Optician , 80 .
拉姆斯登 , 这 验光师 , - .

拉姆斯登，验光师，80岁。

['ræfeɪəl] , - .
Raphael , 210 .
拉斐尔 , - .

拉斐尔，210。

['ri:pɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] , - .
Reaping in Devonshire , 169 .
收割 在 德文郡 , - .

德文郡的收割，169。

['ri:dʒənts] [pɑ:k] , [nju:] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] , - .
Regent's Park , New Church in , 33 .
摄政王 公园 , 新的 教会 在 , - .

摄政公园，新教堂，33。

['hænəʊvə(r)] ['terəs] , - .
Hanover Terrace , 313 .
汉诺威 阳台 , - .

汉诺威露台，313。

[rɪ'vju:] , [ðə; ði] , - .
Review , the , 201 .
审查 , 这 , - .

回顾，201。

['retrəspekt] , - .
Retrospect , 308 .
回顾 , - .

回顾，308。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] , - , - , - , - , - , - , - .
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 103 , 148 , 182 , 211 , 247 , 310 , 333 .
回顾性 拾穗 , - , - , - , - , - , - , - .

回顾摘录，103、148、182、211、247、310、333。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] , - .
Robinson Crusoes , 238 .
罗宾逊 克鲁索斯 , - .

鲁滨逊漂流记，238。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] , - .
Running a Muck , 122 .
跑步 一个 泥浆 , - .

胡闹，122。

[ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [mə'rɑːt] , - .
Robespierre and Marat , 17 .
罗伯斯庇尔 和 马拉特 , - .

罗伯斯庇尔和马拉，17。

['rɒbɪn] , ['stænzə] [tuː; tə] , - .
Robin , stanzas to , 267 .
罗宾 , 诗节 到 , - .

罗宾，第 267 节。

['roʊmənz] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , - .
Roman's , economy of , 310 .
罗马书 , 经济 的 , - .

罗马的，经济，310。

[rəʊm] , ['prɒtɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] , - .
Rome , Protestant burial - ground at , 371 .
罗马 , 新教 葬礼 - 地面 在 , - .

罗马，新教徒墓地，371。

['rəʊmiəʊ] [kəʊts] , - .
Romeo Coates , 338 .
罗密欧 科茨 , - .

罗密欧·科茨，338。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['bɜːrtən] , - , - .
Rosalie Berton , 72 , 85 .
罗莎莉 伯顿 , - , - .

罗莎莉·伯顿，72岁，85岁。

" ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] , " - .
" Saddled and Bridled , " 276 .
" 鞍 和 勒住 , " - .

“鞍辔齐全”，276。

['seɪlərz] [sɒŋ] , 41n .
Sailor's Song , 41n .
水手的 歌曲 , 41n .

水手之歌，41n。

['sæmən] ['kɪpə(r)] , - .
Salmon Kippering , 243 .
三文鱼 熏鲱鱼 , - .

鲑鱼熏制，243。

['herəm'skerəm] , [əʊld] , - .
Sarum , Old , 441 .
萨鲁姆 , 老的 , - .

萨鲁姆，老，441。

[skɒts] , ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] , - , - .
Scots , Mary , Queen of , 184 , 206 .
苏格兰人 , 玛丽 , 女王 的 , - , - .

苏格兰，玛丽，女王，184，206。

[skɒt] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [fɔːr] .
Scott , Sir W . , his Life of Napoleon , 4 .
斯科特 , 先生 W . , 他的 生活 的 拿破仑 , 4 .

斯科特爵士，《拿破仑传》，第4卷。

[skɒt] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kænənˌgeɪt] , - .
Scott , Sir W . Chronicles of Canongate , 282 .
斯科特 , 先生 W . 编年史 的 卡农盖特 , - .

斯科特，W 爵士。坎农盖特编年史，282。

[siː] - ['sɪknəs] , - .
Sea - sickness , 111 .
海 - 疾病 , - .

晕船，111。

[teɪl] [ɒv; əv] , - .
tale of , 183 .
故事 的 , - .

故事，183。

['siːz(ə)n] , " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] , " - .
Season , " good night to , " 121 .
季节 , " 好的 夜晚 到 , " - .

季节，“晚安”，121。

['siːznəbl] ['relɪks] , - .
Seasonable Relics , 348 .
及时 遗物 , - .

季节性遗物，348。

['siːpɔɪ] , ['kærəktə(r)][ɒv; əv] , - .
Sepoys , character of , 120 .
士兵 , 特点 的 , - .

印度士兵，角色，120。

['sɑːdʒənts] [waɪf] , ['drɑːmə][ɒv; əv] , - .
Sergeants Wife , drama of , 182 .
中士 妻子 , 戏剧 的 , - .

军士的妻子，戏剧，182。

['sev(ə)n] ['taʊəz] , ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] , - .
Seven Towers , Castle of the , 362 .
七 塔楼 , 城堡 的 这 , - .

七塔城堡，362。

[ʃiːp] , [nems] [ɒv; əv] , - .
Sheep , names of , 119 .
羊 , 姓名 的 , - .

绵羊，名称，119。

['ʃɛpi] , [aɪl] [ɒv; əv] , - .
Sheppey , Isle of , 314 .
谢佩岛 , 小岛 的 , - .

谢佩岛，314。

['ʃəridən] , - .
Sheridan , 68 .
谢里丹 , - .

谢里丹，68岁。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , - .
Signs of the Times , 327 .
标志 的 这 《时代周刊》 , - .

时代征兆，327。

['skɛfɪŋtən] , [sɜː(r)] ['lʌmli] , - .
Skeffington , Sir Lumley , 245 .
斯凯芬顿 , 先生 卢姆利 , - .

斯凯芬顿，卢姆利爵士，245。

[sketʃ] - [bʊk] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
SKETCH - BOOK , THE , 51 , 115 , 131 , 150 , 166 , 221 , 274 , 337 , 383 , 402 .
草图 - 书 , 这 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

素描本，51，115，131，150，166，221，274，337，383，402。

- , - .
Snewberg , 158 .
- , - .

斯纽伯格，158。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , - , - , - .
Song for Music , 143 , 162 , 221 .
歌曲 为了 音乐 , - , - , - .

歌曲音乐，143、162、221。

['saʊə(r)] [keɪks] [ɪn] ['lænək,ʃɪə] , - .
Sour Cakes in Lanarkshire , 316 .
酸的 蛋糕 在 拉纳克郡 , - .

拉纳克郡的酸蛋糕，316。

- , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , - .
Spatolino , the robber , 321 .
- , 这 强盗 , - .

强盗斯帕托利诺，321。

['spɛktərz] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] , - .
Spectre's Voyage , the , 352 .
幽灵的 航程 , 这 , - .

幽灵的旅程，第 352 页。

[sfɪŋks] , - .
Sphynx , 51 .
斯芬克斯 , - .

斯芬克斯，51。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS , 15 , 37 , 53 , 74 , 90 , 105 , 120 , 140 , 154 , 170 , 186
精神 的 这 民众 期刊 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

, - , - , - , - , - , - , - , - , - .
, 202 , 218 , 228 , 245 , 293 , 321 , 405 , 434 , 452 .
, - , - , - , - , - , - , - , - , - .

公共期刊精神，15、37、53、74、90、105、120、140、154、170、186、202、218、228、245、293、321、405、434、452。

['stænzə] , - , - .
Stanzas , 69 , 413 .
诗节 , - , - .

诗节，69，413。

[tuː; tə] ['pɒvəti] , - .
to poverty , 166 .
到 贫困 , - .

贫困，166。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] , - .
St . James's Park , improvement of , 261 .
英石 . 詹姆斯的 公园 , 改进 的 , - .

圣詹姆斯公园，改进，261。

['stɒkhəʊm] , ['pæləs] [æt; ət] , - .
Stockholm , Palace at , 241 .
斯德哥尔摩 , 宫殿 在 , - .

斯德哥尔摩，宫殿，241。

[steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] , [ðə; ði] , - .
Stay - at - home , the , 454 .
停留 - 在 - 家 , 这 , - .

居家隔离，454。

[stiːm] ['kærɪdʒ] , ['gɜːrniz] [njuː] , - .
Steam Carriage , Gurney's New , 393 .
蒸汽 运输 , 格尼的 新的 , - .

蒸汽马车，格尼新，393。

['stiːvnz] , [mɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , - .
Stephens , Miss , her first appearance , 239 .
斯蒂芬斯 , 错过 , 她 第一的 外貌 , - .

斯蒂芬斯小姐，首次出场，239。

[stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] , - .
Storm in the Indian Seas , 213 .
风暴 在 这 印度 海域 , - .

印度洋风暴，213。

['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] , - .
Stratford - upon - Avon , 455 .
斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 , - .

斯特拉特福德，455。

, [ðə; ði] ['æktə(r)] , - .
Suett , the actor , 107 .
苏特 , 这 演员 , - .

演员苏特，107岁。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , - , - .
Superstition , 95 , 274 .
迷信 , - , - .

迷信，95，274。

['sɪriən] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , - .
Syrian Looking - glasses , 175 .
叙利亚 寻找 - 眼镜 , - .

叙利亚镜子，175。

['tævəːnz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['haʊzɪz] , - .
Taverns and Club - houses , 87 .
酒馆 和 俱乐部 - 房屋 , - .

酒馆和俱乐部，87。

[tiː] , - , - .
Tea , 291 , 378 .
茶 , - , - .

茶，291，378。

['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] , - .
Temple Church , 193 .
寺庙 教会 , - .

圣殿教堂，193。

['θɪətə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːʃn] , - .
Theatre , English , described by a Persian , 63 .
剧院 , 英语 , 描述 经过 一个 波斯语 , - .

戏剧，英语，由波斯人描述，63。

['taɪgə(r)] - ['teɪmɪŋ] , - .
Tiger - taming , 122 .
老虎 - 驯服 , - .

驯虎，122。

[taɪm] , [tuː; tə] [kɪl] , - .
Time , to Kill , 323 .
时间 , 到 杀 , - .

时间，杀戮，323。

[tə'bækəʊ] - [paɪp] ['kɒntrəvɜːsi] , - .
Tobacco - pipe controversy , 276 .
烟草 - 管道 争议 , - .

烟斗争议，276。

[tə'pɒgrəfə(r)] , [ðə; ði] , - .
TOPOGRAPHER , THE , 162 .
地形测量员 , 这 , - .

地形学家，162。

['tɑːtnəm] [krɒs] , - .
Tottenham Cross , 448 .
托特纳姆热刺 叉 , - .

托特纳姆十字路口，448。

[træns'leʃən] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , - .
Translations , original , 349 .
翻译 , 原来的 , - .

译文，原文，349。

['trænspɔːt] , [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] , - .
Transport , arrival of , 143 .
运输 , 到达 的 , - .

运输，到达，143。

['trævəlɪŋ] , - , - , - .
Travelling , 96 , 216 , 294 .
旅行 , - , - , - .

旅行，96，216，294。

- ['skuːlmɑːstə(r)] , - .
Turcamese Schoolmaster , 172 .
- 校长 , - .

土卡美教师，172。

[tɜːrks] , [ðə; ði] , - .
Turks , the , 430 .
土耳其人 , 这 , - .

土耳其人，430。

['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , - .
Ugo Foscolo , anecdotes of , 229 .
乌戈 福斯科洛 , 轶事 的 , - .

乌戈·福斯科洛，轶事，229。

[ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] , [ðə; ði] , - .
Unknown Region , the , 402 .
未知 地区 , 这 , - .

未知区域，402。

[væn]['heɪlən] , [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] , - .
Van Halen , adventures of , 190 .
范 哈伦 , 冒险 的 , - .

范·海伦，《历险记》，190。

[veɪl] , ['serəməni] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] , - .
Veil , ceremony of taking the , 138 .
面纱 , 仪式 的 采取 这 , - .

面纱，接受仪式，138。

[vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , - .
Voice of Nature , 339 .
嗓音 的 自然 , - .

自然之声，339。

[vɔl'keinəuz] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , - .
Volcanoes , phenomena of , 67 .
火山 , 现象 的 , - .

火山，现象，67。

[weɪts] [æt; ət] ['krɪsməs] , - .
Waits at Christmas , 447 .
等待 在 圣诞节 , - .

圣诞节等待，447。

['wɔːtəfɔːl] , ['æfrɪkən] , - .
Waterfall , African , 109 .
瀑布 , 非洲 , - .

瀑布，非洲，109。

['wɔːtərˌhaʊs] , [rev] . ['mɪstə(r)] . , - .
Waterhouse , Rev . Mr . , 256 .
沃特豪斯 , 牧师 . 先生 . , - .

沃特豪斯牧师先生，256。

['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] , ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm] , - .
Waverley Novels , portraits from , 341 .
韦弗利 小说 , 肖像 从 , - .

Waverley 小说，肖像来自，341。

['weðə(r)] , [saɪnz] [ɒv; əv] , - .
Weather , signs of , 96 .
天气 , 标志 的 , - .

天气，迹象，96。

[wiː] [mæn] , [ðə; ði] , - .
Wee Man , the , 356 .
威 男人 , 这 , - .

小矮人，356。

[welʃ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , - , - .
Welsh , the modern , 197 , 208 .
威尔士语 , 这 现代的 , - , - .

威尔士，现代，197，208。

['wɛst'mɔːrlənd] , [tɑː(r)] - ['bærəlz] [ɪn] , - .
Westmoreland , tar - barrels in , 316 .
韦斯特摩兰 , 焦油 - 桶 在 , - .

韦斯特摩兰，焦油桶进来了，316。

['wɪtsn] [iːv] , - .
Whitsun Eve , 51 .
圣灵降临节 前夕 , - .

圣灵降临节前夕，51岁。

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [θriː] .
Widowed Mother to her Child , 3 .
寡 母亲 到 她 孩子 , 3 .

寡妇母亲对她的孩子说，3.

['wɪli] - ['mʌŋki] , - .
Willy M'Gee's Monkey , 218 .
威利 - 猴 , - .

威利·麦吉的猴子，218。

[waɪnz] , [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] , - , - .
Wines , receipts for , 223 , 454 .
葡萄酒 , 收据 为了 , - , - .

葡萄酒，收据，223，454。

['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , - .
Winter is Coming , 363 .
冬天 是 未来 , - .

凛冬将至，363。

[wɪt] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , - .
Wit , theological , 79 .
有 , 神学 , - .

机智，神学，79。

[wʊlf] , [dʒen] . [deθ] [ɒv; əv] , - .
Wolfe , Gen . death of , 174 .
沃尔夫 , Gen . 死亡 的 , - .

沃尔夫将军去世，174。

['wɪmɪn] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , - .
Women , conversation of , 87 .
女性 , 对话 的 , - .

女性，对话，87。

[wʊd] [kɪŋ] , [ðə; ði] , - .
Wood King , the , 103 .
木头 国王 , 这 , - .

伍德国王，103。

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kænəm][ænd; ənd] - , - .
Women of Kanem and Shouaa , 217 .
女性 的 卡内姆 和 - , - .

卡内姆和舒阿的妇女，217。

['wʊdmən] , [ðə; ði] , - .
Woodman , the , 154 .
伍德曼 , 这 , - .

伍德曼，154。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌmægə'ziːn] , " [nəʊ] . [θriː] .
" Naval and Military Magazine , " No . 3 .
" 海军 和 军队 杂志 , " 不 . 3 .

《海军和军事杂志》第3期。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['biːtsən] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪndeks] ,
Beatson , in his Political Index ,
比森 , 在 他的 政治的 指数 ,

比森在他的《政治指数》中写道：

['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl][æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] [greɪt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
designates the Lord High Admiral as the ninth great officer of the
指定 这 主 高的 上将 作为 这 第九 伟大的 官 的 这
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

指定海军大臣为国家第九位大臣；

[bʌt; bət][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
but in ancient times this office was usually given to some of the
但 在 古老的 时代 这 办公室 曾是 通常 给定 到 一些 的 这
[kɪŋz] [sʌnz] ,
king's sons ,
国王的 儿子们 ,

但在古代，这个职位通常授予国王的儿子们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt] ['ɪnstənsɪz] ,
and which , in twelve different instances ,
和 哪个 , 在 十二 不同的 实例 ,

而且，在十二个不同的情况下，

[hæz; həz] [biːn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] . — [ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
has been filled by the king in person . — The present patent to his
有 到过 已填 经过 这 国王 在 人 . — 这 展示 专利 到 他的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
royal highness the Duke of Clarence was stated by the Lord Chancellor ,
皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 曾是 声明 经过 这 主 校长 ,

已由国王亲自签署。——大法官宣布授予克拉伦斯公爵殿下的这份专利证书有效。

[ɪn] ['pɑːləmənt] , [dʒuːn] - , - , [tuː; tə][biː; bi] " ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]
in parliament , June 15 , 1827 , to be " similar to that of Prince George of
在 议会 , 六月 - , - , 到 是 " 相似的 到 那 的 王子 乔治 的
['denmɑːk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

1827年6月15日，议会通过决议，要求"与丹麦乔治王子的决议类似"。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,

有了这个区别，

[ðæt] [ðə; ði] [drɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [baɪ][æn; ən]
that the Droits of the Admiralty were reserved from Prince George by an
那 这 权利 的 这 海军部 是 预订的 从 王子 乔治 经过 一个
[ɪk'spres] ['kʌvənənt] ,
express covenant ,
表达 盟约 ,

根据一项明确的契约，海军部权力被保留给乔治王子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
while in the present circumstances they are excepted in the commission .
尽管 在 这 展示 情况 他们 是 例外 在 这 委员会 .

但在目前情况下，他们被排除在委员会之外。

" ['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 5 : (return)
" 脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌmægə'ziːn] .
Naval and Military Magazine .
海军 和 军队 杂志 .

海军和军事杂志。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[prɪns] ['wɪljəm] ['henri] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
Prince William Henry , the present Duke of Clarence , when a midshipman .
王子 威廉 亨利 , 这 展示 公爵 的 克拉伦斯 , 什么时候 一个 海军学员 .

威廉·亨利王子，即现在的克拉伦斯公爵，当时是一名海军学员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神